

Art.Nr.
5902307901
AusgabeNr.
5902307850
Rev.Nr.
08/09/2020

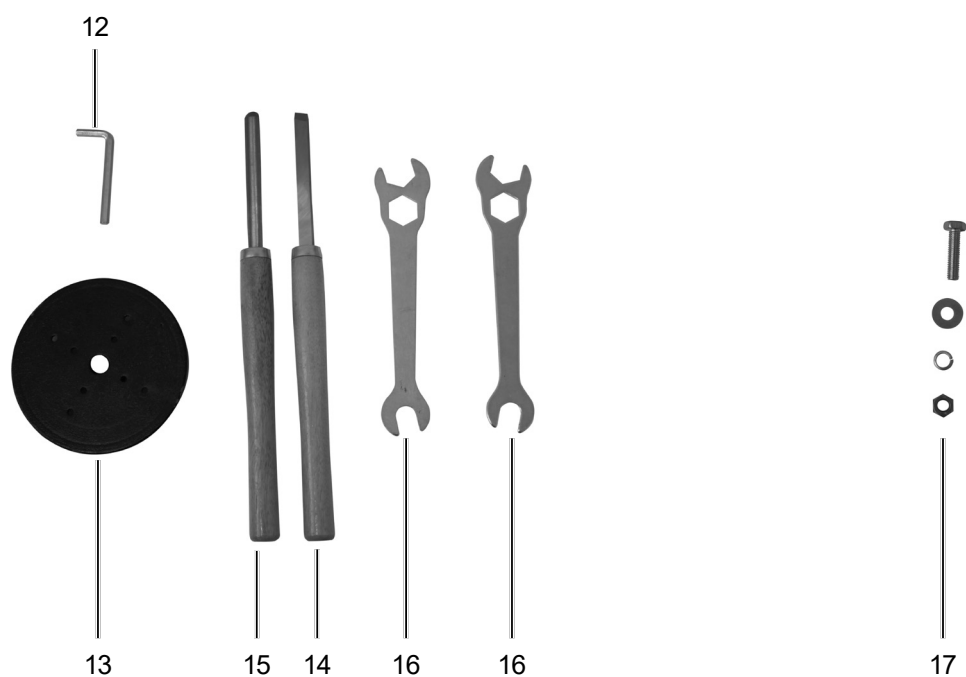
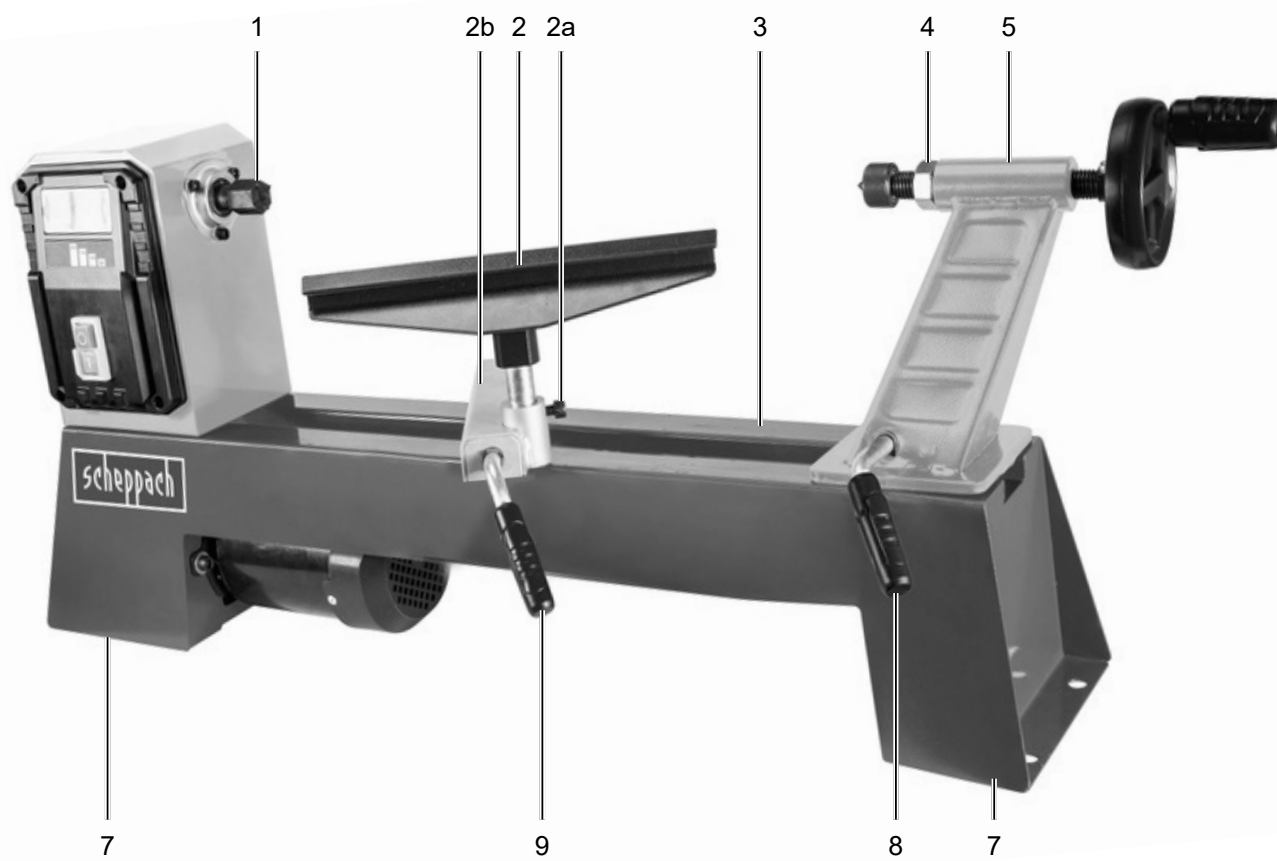


DM500T

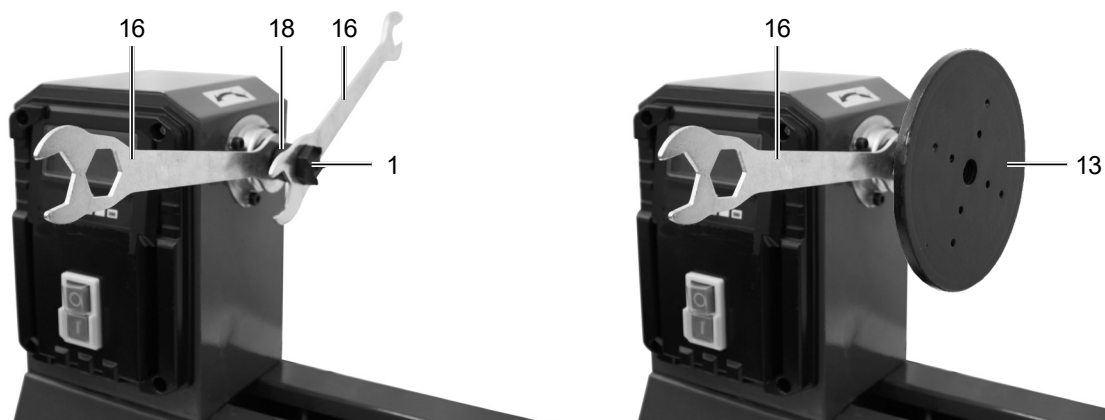
DE	Drechselmaschine Originalbedienungsanleitung	5
GB	Wood turning lathe Translation of original instruction manual	18
FR	Machine de tournage Traduction des instructions d'origine	29
IT	Tornitrice La traduzione dal manuale di istruzioni originale	41
ES	Máquina de tornear Traducción de la instrucción de original	53
NL	Houtdraaibank Traducción de la instrucción de original	65

DK	Drejmaskine Oversættelse af den originale betjeningsvejledning	77
SE	Svarvmaskin Översättning av originalinstruktionsmanualen	88
PL	Tokarka Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	99
SK	Sústruh Preklad originálneho návodu na obsluhu	111
CZ	Soustruh na dřevo Překlad originálního návodu k obsluze	122
HU	Esztergagép Az eredeti kezelési útmutató fordítása	133

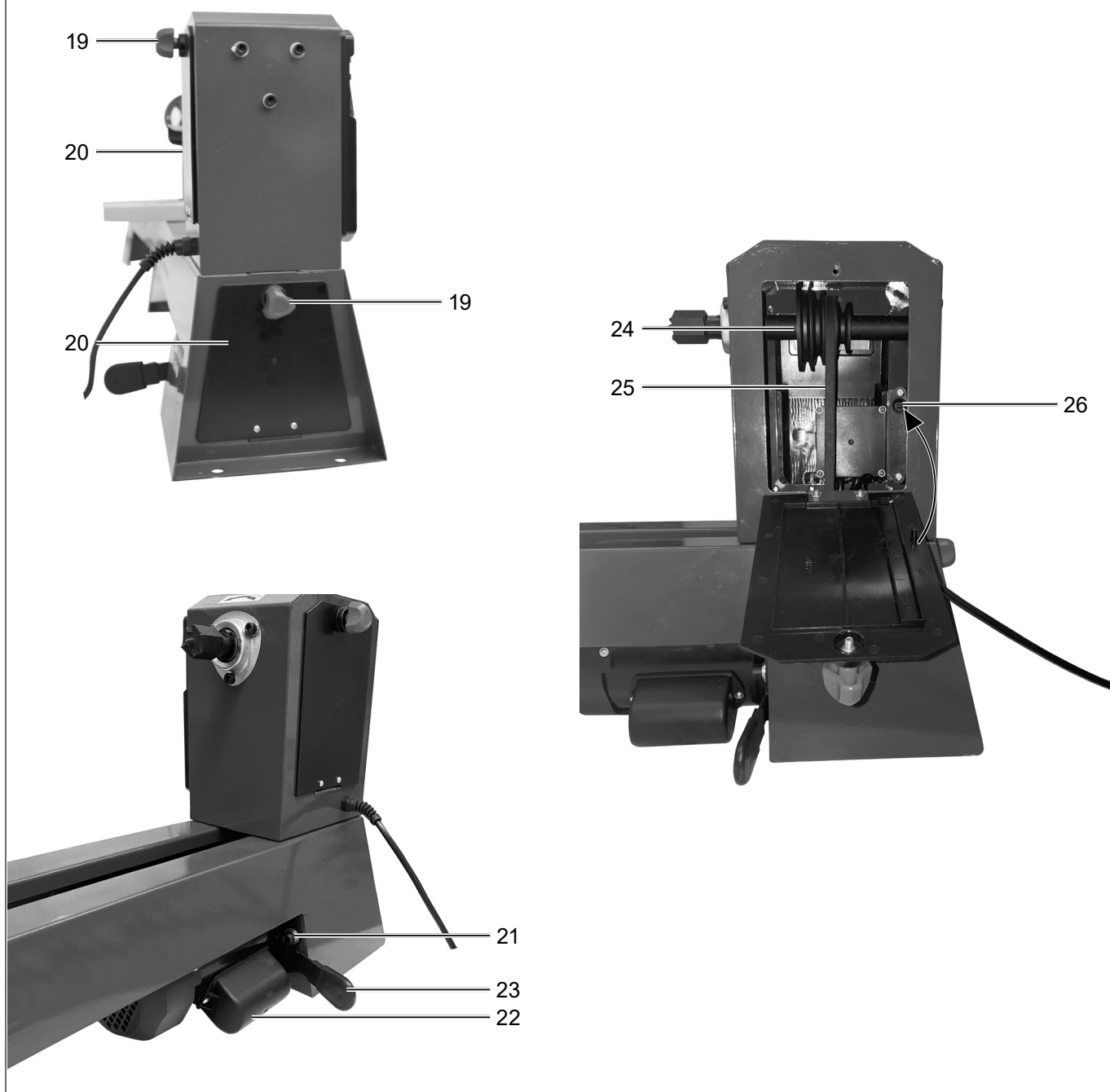
1



2



3



Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!
	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
	Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!
	Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.
	Lange Haare nicht offen tragen. Benutzen Sie ein Haarnetz.
	Benutzen von Handschuhen verboten!

Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung.....	7
2.	Gerätebeschreibung.....	7
3.	Lieferumfang	7
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung	8
5.	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	8
6.	Restrisiken.....	11
7.	Technische Daten.....	11
8.	Auspacken.....	11
9.	Montage	12
10.	Betrieb	12
11.	Arbeitshinweise	14
12.	Elektrischer Anschluss	14
13.	Reinigung und Wartung.....	15
14.	Transport	15
15.	Lagerung	15
16.	Entsorgung und Wiederverwertung	15
17.	Störungsabhilfe	16

1. Einleitung

Hersteller:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung

1. 4-Zack-Körnerspitze
2. Werkzeugauflage
 - 2a. Schraube, Höhenverstellung
 - 2b. Unterer Teil der Werkzeugauflage
3. Schiene mit Motoreinheit
4. Kontermutter
5. Reitstock
6. Handrad
7. Fuß
8. Hebel, Reitstock
9. Hebel, Werkzeugauflage
10. Einschalter
11. Ausschalter
12. Innensechskantschlüssel
13. Planscheibe
14. Drechselbeitel, gerade
15. Drechselbeitel, hohl
16. Gabelschlüssel
17. Sechskantschrauben mit Spann- und Unterlegscheibe und Mutter
18. Antriebswelle
19. Verschlusschraube
20. Getriebeabdeckung
21. Feststellschraube
22. Motoreinheit
23. Hebel, Motoreinheit
24. Antriebsscheibe
25. Keilriemen
26. Verriegelungsschalter

3. Lieferumfang

- Drechselbank (zweiteilig)
- Planscheibe
- Reitstock
- Werkzeugauflage (zweiteilig)
- 2 Drechselbeitel (1x gerade, 1x hohl)
- 2 x Gabelschlüssel
- Innensechskantschlüssel
- Montagematerial:
 - 4 Sechskantschrauben
 - 4 Spannscheiben
 - 4 Unterlegscheiben
 - 4 Muttern
- Bedienungsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Drechselbank dient nur zum Bearbeiten von Holz mittels geeignetem Drechseleisen.

Die eingespannten Werkstücke werden zum Rotieren gebracht, dabei können verschiedene Drehzahlen eingestellt werden. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von sachkundigen Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original- Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Sicheres Arbeiten

- 1 Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung
 - Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- 2 Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse
 - Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
 - Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
 - Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
 - Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- 3 Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag
 - Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).
- 4 Halten Sie andere Personen fern.
 - Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- 5 Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf
 - Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
- 6 Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht
 - Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 7 Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug
 - Verwenden Sie keine leistungsschwachen Elektrowerkzeuge für schwere Arbeiten.
 - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzscheiten.
 - Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht zum Brennholzsägen.
- 8 Tragen Sie geeignete Kleidung
 - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
 - Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
 - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- 9 Benutzen Sie Schutzausrüstung
 - Tragen Sie eine Schutzbrille.
 - Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- 10 Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an
 - Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung und Auffangeinrichtung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.

- Der Betrieb in geschlossenen Räumen ist beim Bearbeiten von Holz, holzähnlichen Werkstoffen und Kunststoffen nur mit einer geeigneten Absauganlage zulässig.
- 11 Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist
 - Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- 12 Sichern Sie das Werkstück
 - Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand und ermöglicht die Bedienung der Maschine mit beiden Händen.
 - Bei langen Werkstücken ist eine zusätzliche Auflage (Tisch, Böcke, etc.) erforderlich, um ein Kippen der Maschine zu vermeiden.
 - Drücken Sie das Werkstück immer fest gegen Arbeitsplatte und Anschlag, um ein Wackeln bzw. Verdrehen des Werkstückes zu verhindern.
- 13 Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
 - Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
 - Vermeiden Sie ungeschickte Handpositionen, bei denen durch ein plötzliches Abrutschen eine oder beide Hände das Sägeblatt berühren könnten.
- 14 Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt
 - Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
 - Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
 - Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
 - Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
 - Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- 15 Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose
 - Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
 - Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z. B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.
 - Wenn das Sägeblatt beim Schneiden durch eine zu große Vorschubkraft blockiert, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz. Entfernen Sie das Werkstück und stellen Sie sicher, dass das Sägeblatt frei läuft. Schalten Sie das Gerät ein, und führen Sie den Schnitvorgang erneut mit reduzierter Vorschubkraft durch.
- 16 Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken
 - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- 17 Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf
 - Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- 18 Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich
 - Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
 - Verwenden Sie die Kabeltrommel nur im abgerollten Zustand.
- 19 Seien Sie stets aufmerksam
 - Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- 20 Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen
 - Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
 - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
 - Die bewegliche Schutzhaube darf in geöffnetem Zustand nicht festgeklemt werden.
 - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgetauscht werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist.
 - Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
 - Benutzen Sie keine fehlerhaften oder beschädigten Anschlussleitungen.
 - Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- 21 Achtung!
 - Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- 22 Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren
 - Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; anderenfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

Sicherheitshinweise für die Drechselbank

- Das Gerät darf nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose angeschlossen werden.
- Machen Sie sich mit den Eigenschaften der Maschine und der Drechseltechnik vertraut, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
- Prüfen Sie alle Werkstücke auf Risse oder Äste. Klebeverbindungen müssen vor dem Wenden vollständig ausgehärtet sein.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück sicher verriegelt ist und alle Aufsätze gesichert sind.
- Vor dem Einschalten der Maschine sicherstellen, dass sich das Werkstück durch Drehen von Hand frei drehen kann.
- Halten Sie Ihre Hände und Finger vom rotierenden Werkstück fern.
- Schalten Sie die Maschine aus und warten Sie, bis sie zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie Einstellungen an Werkstück, Reitstock oder Werkzeugaufnahme vornehmen.
- Wartung, Einstellung, Kalibrierung und Reinigung dürfen nur bei ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden.
- Die Maschine ist nur für den Einsatz mit Drechselmeißeln vorgesehen.
- Bewahren Sie die Drechselmeißel immer sicher auf, bevor Sie den Arbeitsplatz verlassen.
- Betreiben Sie die Drehmaschine nicht ohne Abdeckungen und Schutzvorrichtungen.
- Schneidwerkzeuge scharf halten.
- Verwenden Sie die niedrigste Geschwindigkeit, wenn Sie ein neues Werkstück starten.
- Halten Sie die Drehmaschine immer mit der langsamsten Geschwindigkeit an. Wenn die Drehmaschine so schnell läuft, dass sie vibriert, besteht die Gefahr, dass das Werkstück geworfen oder das Schneidwerkzeug aus den Händen gerissen wird.
- Lassen Sie keine Schneidwerkzeuge in das Werkstück beißen. Das Holz kann gespalten oder von der Drehbank geworfen werden.
- Positionieren Sie die Werkzeugaufnahme immer über der Mittellinie der Drehmaschine, wenn Sie ein Werkstück formen.
- Bevor Sie ein Werkstück an der Frontplatte befestigen, sollten Sie es immer so grob wie möglich ausarbeiten, um es so rund wie möglich zu machen. Dadurch werden die Vibrationen beim Drehen des Werkstücks minimiert. Befestigen Sie das Werkstück immer sicher an der Frontplatte. Andernfalls kann das Werkstück von der Drehmaschine weggeworfen werden.
- Verwenden Sie eine Bürste oder Druckluft, um Holzspäne zu entfernen; niemals Ihre Hände. Die Späne werden scharf sein.
- Das Schneidwerkzeug muss immer fest gegen den Werkzeughalterung oder im Spannfutter sitzen und so eingestellt sein, dass der Überstand vom Werkstück begrenzt wird. Dies reduziert die Möglichkeit, dass das Werkzeug bricht oder sich verbiegt.
- Die Drehmaschine darf nicht im laufenden Betrieb überquert werden.
- Werkstück nur gegen die Drehrichtung in ein Schneidwerkzeug einführen. Das Werkstück muss sich immer zu Ihnen hin drehen.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es an eine Steckdose angeschlossen ist, schalten Sie es aus und ziehen Sie es aus der Steckdose, bevor Sie es verlassen.
- Dieses Produkt ist kein Spielzeug. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Einige Stäube, die beim Schleifen, Sägen, Schleifen, Bohren und anderen Bauarbeiten entstehen, enthalten Chemikalien, von denen bekannt ist, dass sie Krebs, Geburtsfehler oder andere reproduktive Schäden verursachen. Einige Beispiele für diese Chemikalien sind:
 - Blei aus Bleifarben
 - Kristalline Kieselsäure aus Ziegeln und Zement oder anderen Mauerwerksprodukten
 - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Holz
 - Je nachdem, wie oft Sie diese Arbeit verrichten, variiert Ihr Risiko. Um Ihre Exposition gegenüber diesen Chemikalien zu reduzieren: Arbeiten Sie in einem gut belüfteten Bereich und arbeiten Sie mit zugelassenen Sicherheitseinrichtungen, wie z.B. Staubmasken, die speziell dafür entwickelt wurden, mikroskopisch kleine Partikel herauszufiltern.
- Personen mit Herzschrittmachern sollten vor der Anwendung ihren Arzt konsultieren. Elektromagnetische Felder in der Nähe des Herzschrittmachers können zu Störungen des Herzschrittmachers oder zum Ausfall des Herzschrittmachers führen. Darüber hinaus sollten Menschen mit Herzschrittmachern:
 - Vermeiden Sie es, allein zu arbeiten.
 - Richtig warten und prüfen, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.

- Die in diesem Benutzerhandbuch beschriebenen Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen können nicht alle möglichen Bedingungen und Situationen abdecken. Der Betreiber muss verstehen, dass gesunder Menschenverstand und Vorsicht Faktoren sind, die nicht in dieses Produkt eingebaut werden können, sondern vom Betreiber geliefert werden müssen.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für die Verwendung von Planscheiben

- Stellen Sie sicher, dass die Planscheibe die richtige Größe hat, um das Werkstück zu stützen.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher an der Planscheibe befestigt ist.
- Schneiden Sie das Werkstück vor der Montage auf eine Planscheibe so nah wie möglich an die endgültige Form.
- Zum Drehen der Planscheibe nur Schabemeißel verwenden. Schneidemeißel können leicht aus den Händen gerissen werden.
- Achten Sie darauf, dass der Drechselmeißel die Halteschrauben an den Fertigmaßen des Werkstücks nicht stören kann.

6. Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verarbeiten Sie nur ausgesuchte Hölzer ohne Fehler wie: Aststellen, Querrisse, Oberflächenrisse. Fehlerhaftes Holz neigt zum Splintern und wird zum Risiko beim Arbeiten.
- Nicht sorgfältig verleimte Hölzer können aufgrund der Zentrifugalkraft beim Bearbeiten explodieren.
- Vor dem Einspannen das rohe Werkstück auf Quadratform zuschneiden, zentrieren und auf sichere Einspannung achten. Umwucht im Werkstück führt zu Verletzungsgefahr.
- Verletzungsgefahr durch unsichere Werkzeugführung bei nicht exakt angestellter Werkzeugauflage und stumpfem Drechselwerkzeug. Voraussetzung für fachgerechtes Drechseln ist einwandfreies, scharf geschliffenes Drechselwerkzeug.
- Gefährdung der Gesundheit durch das rotierende Werkstück bei langem Kopfhaar und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Kleidung tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

7. Technische Daten

Baumaße L x B x H	890 x 325 x 414 mm
Drehzahl	890/1260/1760/2600 min ⁻¹
Werkstückgröße max.	500 mm
Werkstückdurchmesser max.	350 mm
Spindelkopfgewinde	M18 x 2,5
Gewicht	18 kg
Motor	230-240 V / 50 Hz
Aufnahmeleistung	400 W S2 15 min

Technische Änderungen vorbehalten

* Betriebsart S2 – Kurzzeitbetrieb

Betrieb mit konstanter Last für 15 Minuten oder weniger, gefolgt von einer Zeit außer Betrieb und einer Pause ausreichender Dauer, damit sich die Maschine innerhalb 2 K auf Umgebungstemperatur abkühlen kann.

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

Schalldruckpegel L _{pA}	71 dB(A)
Unsicherheit K _{pA}	3 dB
Schallleistungspegel L _{WA}	84 dB(A)
Unsicherheit K _{WA}	3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken. Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 61029.

8. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

⚠ ACHTUNG!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

9. Montage

Drechselbank aufstellen (Abb. 1)

1. Stellen Sie die Drechselbank auf einen festen Untergrund.
2. Verschrauben Sie die Drechselbank mit dem Untergrund. Nutzen Sie hierzu jeweils die zwei Bohrlöcher in den zwei Füßen (7).
3. Sie können hierfür die mitgelieferten Sechskantschrauben (17) verwenden.
4. Stecken Sie die Unterlegscheibe und die Spannscheibe auf die Sechskantschraube (17) auf (siehe Abb. 1).
5. Verschrauben Sie die Drechselbank mit dem Untergrund mit Hilfe der Sechskantschraube, Unterlegscheibe, Spannscheibe und Mutter (17).

Werkstückaufnahmen montieren/wechseln (Abb. 2)

⚠ ACHTUNG!

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

4-Zack-Körnerspitze montieren

1. Lösen Sie ggf. die Planscheibe (13). Halten Sie hierfür die Antriebswelle (18) mit dem Gabelschlüssel (16) fest und drehen Sie die Planscheibe (13) von der Antriebswelle (18) ab.
2. Halten Sie die Antriebswelle (18) mit dem Gabelschlüssel (16) fest.
3. Drehen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) mit Hilfe des zweiten Gabelschlüssels (16) auf der Antriebswelle fest.

Zum Drechseln von z. B. Schalen oder Töpfen muss die Planscheibe (13) anstelle der 4-Zack-Körnerspitze (1) verwendet werden.

Planscheibe montieren

1. Lösen Sie ggf. die 4-Zack-Körnerspitze (1). Setzen Sie hierfür die beiden Gabelschlüssel (16) an der Antriebswelle (18) und an der 4-Zack-Körnerspitze (1) an und drehen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) ab.
2. Halten Sie die Antriebswelle (18) mit dem Gabelschlüssel (16) fest.
3. Drehen Sie die Planscheibe (13) auf die Antriebswelle (18).

10. Betrieb

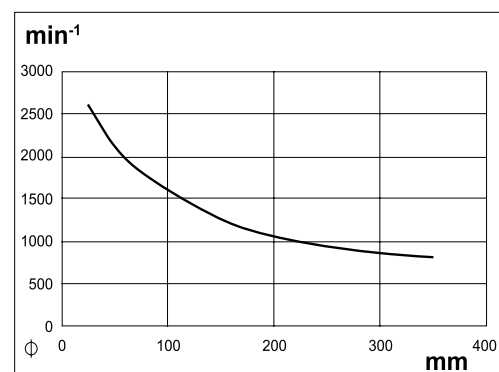
Drehzahl wählen (Abb. 3)

⚠ ACHTUNG!

Der Netzstecker darf beim Einstellen der Drehzahl nicht eingesteckt sein.

Wahl der richtigen Drehzahl:

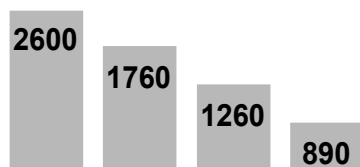
- Wählen Sie bei neuen Werkstücken zunächst eine kleine Drehzahl. Steigern Sie die Drehzahl mit zunehmender Wuchtigkeit des Werkstücks.
- Die Wahl der richtigen Drehzahl hängt von mehreren Faktoren ab, z. B. Material, Durchmesser, Länge und Unwucht des Werkstücks. Grundsätzlich gilt: Wählen Sie bei harten Hölzern, bei unrunder, langen oder Werkstücken mit großem Durchmesser eine kleine Drehzahl.
- Orientieren Sie sich bei der Wahl der Drehzahl an der Tabelle:



Auf der x-Achse ist der Werkstückdurchmesser angegeben. Auf der y-Achse wird die Drehzahl abgelesen. Gehen Sie beim Durchmesser des Werkstücks senkrecht nach oben und lesen Sie die Drehzahl an der die gedachte senkrechte Linie die Kurve trifft.

1. Lösen Sie die beiden Verschlussschrauben (19) der beiden Getriebeabdeckungen (20).
2. Öffnen Sie die Getriebeabdeckungen (20).
3. Lösen Sie die Feststellschraube (21) der Motor-einheit mit dem Innensechskantschlüssel (12).

4. Heben Sie die Motoreinheit (22) durch Betätigen des Hebels (23) an, um den Keilriemen (25) zu entlasten.
5. Fixieren Sie die Motoreinheit (22) durch Anziehen der Feststellschraube (21).
6. Legen Sie den Keilriemen (25) auf die gewünschte Rille der Antriebsscheibe (24), um die angegebene Drehzahl zu erreichen:



Der Keilriemen muss auf der oberen und unteren Antriebsscheibe in derselben Rille liegen.

Hinweis: Die beiden Getriebeabdeckungen (20) sind mit einem Verriegelungsschalter (26) ausgestattet. Die Verriegelungsschalter (26) werden beim Schließen der Getriebeabdeckungen (20) automatisch betätigt. Bei nicht korrekt geschlossener Getriebeabdeckung (20) kann das Gerät nicht eingeschaltet werden.

7. Lösen Sie die Feststellschraube (21) und lassen Sie die den Hebel mit der Motoreinheit wieder ab, so spannen Sie den Keilriemen.
8. Fixieren Sie die Feststellschraube (21).
9. Schließen Sie Getriebeabdeckungen (20). Fixieren Sie die Getriebeabdeckungen mit den Verschlusschrauben (19).

Werkstück sichern

Sichern mit 4-Zack-Körnerspitze (1) und Reitstock (5) (Abb. 1)

1. Zeichnen Sie eine diagonale Linie an beide Enden des Werkstücks, um die Mitte zu lokalisieren. Die Mitte ist die Stelle an der sich die Linien treffen. Setzen Sie dort eine Zentrierbohrung, wo 4-Zack-Körnerspitze und Reitstock am Werkstück ansetzen sollen. Somit ist ein besserer Halt gewährleistet.
2. Setzen Sie einen ca. 2 mm tiefen Sägeschnitt entlang der Diagonalen in der die 4-Zack-Körnerspitze (1) besser greifen kann.
3. Setzen Sie die abmontierte 4-Zack-Körnerspitze (1) mittig auf die Mitte des Werkstücks auf. Schlagen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) mit einem Holzhammer (nicht im Lieferumfang enthalten) leicht in das Werkstück. Achten Sie darauf, das Gewinde der 4-Zack-Körnerspitze (1) mit z. B. einem Holzbrett zu schützen.
4. Nehmen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) wieder vom Werkstück ab.

5. Montieren Sie anschließend die 4-Zack-Körnerspitze (1) (wieder) am Gerät.

Hinweis: Die Montage und Demontage der 4-Zack-Körnerspitze finden Sie im Kapitel „Werkstückaufnahmen montieren/ wechseln“.

6. Setzen Sie das Werkstück an die 4-Zack-Körnerspitze (1) an. Achten Sie darauf mit der 4-Zack-Körnerspitze (1) die eingeschlagene Kerbe zu treffen, da sonst kein sicheres Einspannen gewährleistet ist.
7. Lösen Sie den Hebel (8) des Reitstockes.
8. Schieben Sie den Reitstock Richtung 4-Zack-Körnerspitze (1) bis fast an das Werkstück heran, um es einzuspannen.
9. Fixieren Sie den Reitstock, indem Sie den Hebel (8) nach unten drücken.
10. Für die Feinjustierung verwenden Sie das Handrad (6).
11. Fixieren Sie die Stellung des Handrads mit der Kontermutter (4).

Sichern mit Planscheibe (13) (Abb. 2)

1. Halten Sie die Antriebswelle (18) mit dem Gabelschlüssel (16) fest.
2. Drehen Sie die Planscheibe (13) von der Antriebswelle (18) ab.
3. Fixieren Sie das Werkstück mit Holzschrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) an der Planscheibe (13).

⚠ ACHTUNG!

Verletzungsgefahr! Die Holzschrauben müssen so platziert sein, dass Sie sie beim Bearbeiten des Werkstücks nicht versehentlich mit dem Werkzeug freilegen.

4. Halten Sie die Antriebswelle (18) mit dem Gabelschlüssel (16) fest.
5. Drehen Sie die Planscheibe (13) mit montiertem Werkstück auf die Antriebswelle (18).

Werkzeugauflage einstellen (Abb. 1)

⚠ ACHTUNG!

Verletzungsgefahr! Achten Sie darauf, dass die Werkzeugauflage gut fixiert ist und sich während dem Betrieb nicht lösen kann.

Werkzeugauflage fixieren/lösen

1. Die Werkzeugauflage (2) wird fixiert, indem Sie den Hebel (9) nach unten drücken.
2. Die Werkzeugauflage (2) wird gelöst, indem Sie den Hebel (9) nach oben drücken. Sie können die Werkzeugauflage jetzt verschieben.

Hinweis:

Ist das Verschieben der Werkzeugauflage (2), bzw. des Reitstocks (5) schwergängig, stellen Sie die Mutter an der Unterseite mit einem Gabelschlüssel oder einer Ratsche (SW 19) nach.

Höhenverstellung Werkzeugauflage

3. Lösen Sie die Schraube (2a) am unteren Teil der Werkzeugauflage (2b).
4. Stellen Sie die gewünschte Höhe ein.
5. Fixieren Sie die Werkzeugauflage (2) durch Festdrehen der Schraube (2a).

Ein-/Ausschalten (Abb. 1)

1. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
2. Einschalten: Um das Gerät einzuschalten, betätigen Sie den Einschalter (10).
3. Ausschalten: Um das Gerät auszuschalten, betätigen Sie den Ausschalter (11) erneut.

⚠ ACHTUNG!

Wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind, ziehen Sie den Netzstecker.

11. Arbeitshinweise

- Informieren Sie sich ausgiebig in Fachliteratur, bevor Sie mit dem Arbeiten beginnen.
- Achten Sie bei der Auswahl Ihres Werkstücks auf Äste, Astlöcher, Risse oder Ähnliches. Sie könnten die Kontrolle über Ihr Werkzeug verlieren, was zu schweren Verletzungen führen kann. Gerissene Werkstücke können während des Drehens bersten. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Schneiden Sie das Werkstück vor dem Bearbeiten immer so weit wie möglich in Form.
- Beachten Sie die maximale Werkstücklänge und den maximalen Werkstück Durchmesser! Diese finden Sie in den technischen Daten.
- Das Werkstück muss mittig fixiert werden, ein un- und laufendes Werkstück beeinflusst die Lebensdauer der Maschine.
- Verwenden Sie nur für das Drehen geeignete Werkzeuge.
- Stehen Sie niemals in der Flugbahn des Werkstücks.
- Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn, bei gezogenem Netzsteckern, Folgendes durch Drehen per Hand:
 - Sitzt das Werkstück fest?
 - Kommt das Werkstück mit der Werkzeugauflage in Berührung?
- Beginnen Sie immer mit einer kleineren Drehzahl und steigern Sie sie nach und nach.
- Führen Sie das Werkzeug erst an das Werkstück heran, wenn es die eingestellte Drehgeschwindigkeit erreicht hat.

Blockaden entfernen

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

Reinigen Sie das Gerät von Staub und Spänen, um die Blockade aufzuheben.

12. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typschildes

13. Reinigung und Wartung

Warnung! Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

Allgemeine Wartungsmaßnahmen

Wischen Sie von Zeit zu Zeit mit einem Tuch Späne und Staub von der Maschine ab. Ölen Sie zur Verlängerung des Werkzeuglebens einmal pro Monat die Drehteile. Ölen Sie nicht den Motor.

Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Kohlebürsten, Keilriemen

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

14. Transport

Wenn Sie das Gerät an einen anderen Ort transportieren wollen, trennen Sie das Gerät vom Netz und stellen Sie es an einen anderen dafür vorgesehenen Bereich auf.

Achtung!

Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsgefahr. Transportieren Sie die Maschine erst, wenn die Motoreinheit (22) vollständig abgekühlt ist.

Tragen Sie die Drechselbank möglichst mit einer zweiten Person. Greifen Sie die Drechselbank beim Transport an den äußeren Füßen (7) und an der Schiene mit Motoreinheit (3).

15. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

16. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung, um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z. B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potenziell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

17. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Die Schnittqualität ist schlecht.	Schneidwerkzeug ist stumpf.	Schneidwerkzeug schärfen oder ersetzen.
	Zu aggressiv geschnitten	Reduzieren Sie den Arbeitsdruck.
	Das Schneidwerkzeug wird unterhalb der Werkstückmittellinie positioniert.	Schneidwerkzeug auf maximal 3 mm über der Werkstückmitte absenken.
	Drehgeschwindigkeit zu langsam Drehgeschwindigkeit erhöhen	Geschwindigkeit einstellen
Übermäßige Vibrationen beim Drehen dünner Werkstücke.	Das Schneidwerkzeug befindet sich unterhalb der Werkstückmittellinie.	Schneidwerkzeug auf die Mittellinie des Werkstücks anheben.
	Zu aggressiv geschnitten	Reduzieren Sie den Arbeitsdruck.
Übermäßige Vibrationen beim Drehen großer Werkstücke oder Schalen.	Spindelstock und/oder Reitstock unsachgemäß an den Enden des Werkstücks angeordnet.	Prüfen Sie, ob die Werkstückspitzen am Spindelstock und/oder Reitstock korrekt sind.
	Das Werkstück ist nicht ausgewuchtet.	Schneiden Sie das Ende des Werkstücks, bis das Werkstück ausgewuchtet ist.
Die Drehmaschine dreht sich nicht.	Kabel nicht an die Steckdose angeschlossen.	An die Steckdose anschließen.
	Der Sicherheitsschalter der geöffneten Tür, der sich im Innern der Motorzugangsklappe befindet, ist gebrochen oder eingerastet.	Tauschen Sie den Sicherheitsschalter der geöffneten Tür aus.
Die Drehmaschine schaltet sich nicht aus.	Beschädigter oder defekter Netzschalter und/oder interne Verkabelung.	Ziehen Sie den Stecker der Drehmaschine sofort aus der Steckdose. Betreiben Sie die Drehmaschine erst, wenn sie von einem qualifizierten Servicetechniker repariert wurde.

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 20. August 2018

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
- Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
- Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
- Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufer und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center (via Post, eMail oder telefonisch).

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/Reparaturservice.aspx>.

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. Verschleißteile - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. Kostenvoranschlag - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. Andere Ansprüche, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +49 [0] 8223 4002 99 oder +800 4002 4002 (Service-Hotline/FreeCall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderspezifisch können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

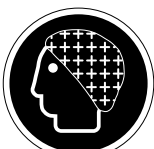
	Observe warning and safety instructions!
	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
	Wear hearing protection. Excessive noise can result in a loss of hearing.
	Wear a dust protection mask. When machining wood and other materials, harmful dust may be generated. Do not machine material containing asbestos!
	Wear protective goggles. Sparks created during work or fragments, chippings and dust ejected by the device can cause sight loss.
	Do not leave long hair loose. Use a hair net.
	The use of gloves is prohibited!

Table of contents:	Page:
1. Introduction.....	20
2. Device description.....	20
3. Scope of delivery.....	20
4. Proper use.....	20
5. General safety information	21
6. Remaining hazards	23
7. Technical data	24
8. Unpacking	24
9. Assembly.....	24
10. Operation.....	25
11. Working instructions.....	26
12. Electrical connection	26
13. Cleaning and maintenance.....	27
14. Transport	27
15. Storage	27
16. Disposal and recycling	27
17. Troubleshooting	28

1. Introduction

Manufacturer:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating manual.
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts,
- Improper use
- Failures of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed

Note:

Read the whole text of the operating manual before assembly and commissioning.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your device and to use it for its intended purpose.

The operating manual includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual at the device, in a plastic sleeve, protected from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Device description

1. 4-prong centre tip
2. Tool support
 - 2a. Screw, height adjustment
 - 2b. Bottom part of the tool support
3. Rail with motor unit
4. Lock nut
5. Tailstock
6. Hand wheel
7. Base
8. Lever, tailstock
9. Lever, tool support
10. On switch
11. Off switch
12. Allen key
13. Face plate
14. Wood-turning chisel, straight
15. Wood-turning chisel, hollow
16. Open-ended spanner
17. Hexagonal bolt with spring washer, standard washer and nut
18. Drive shaft
19. Locking screw
20. Gearing cover
21. Locking screw
22. Motor unit
23. Lever, motor unit
24. Drive disc
25. V-belt
26. Interlock switch

3. Scope of delivery

- Wood-turning lathe (two-part)
- Face plate
- Tailstock
- Tool support (two-part)
- 2 wood-turning chisels, (1x straight, 1x hollow)
- 2 x open-ended spanners
- Allen key
- Assembly material:
 - 4 hexagonal bolts
 - 4 spring washers
 - 4 washers
 - 4 nuts
- Operating manual

4. Proper use

The lathe is used for working wood with suitable wood-turning chisels.

The clamped workpieces are rotated, whereby various different speeds can be set. Please refer to the following descriptions for the function of the controls.

The machine complies with the applicable EC machinery directive.

- The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.
- The applicable accident prevention regulations and the other generally accepted safety rules must be observed.
- The machine may only be used, maintained or repaired by competent persons who are familiar with it and have been informed of the dangers. Any liability of the manufacturer for damages resulting from arbitrary changes to the machine is excluded.
- The machine may only be operated with original accessories and original tools from the manufacturer.
- Any use beyond this is improper use. The manufacturer is not responsible for the resultant damages, the user bears this risk alone.

Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. General safety information

Attention! The following basic safety measures must be observed when using electric tools for protection against electric shock, and the risk of injury and fire. Read all these notices before using the electric tool and keep the safety instructions for later reference.

Safe work

- 1 Keep the work area orderly
 - Disorder in the work area can lead to accidents.
- 2 Take environmental influences into account
 - Do not expose electric tools to rain.
 - Do not use electric tools in a damp or wet environment.
 - Make sure that the work area is well-illuminated.
 - Do not use electric tools where there is a risk of fire or explosion.
- 3 Protect yourself from electric shock
 - Avoid physical contact with earthed parts (e.g. pipes, radiators, electric ranges, cooling units).
- 4 Keep children away
 - Do not allow other persons to touch the equipment or cable, keep them away from your work area.
- 5 Securely store unused electric tools
 - Unused electric tools should be stored in a dry, elevated or closed location out of the reach of children.

- 6 Do not overload your electric tool
 - They work better and more safely in the specified output range.
- 7 Use the correct electric tool
 - Do not use low-output electric tools for heavy work.
 - Do not use the electric tool for purposes for which it is not intended. For example, do not use handheld circular saws for the cutting of branches or logs.
 - Do not use the electric tool to cut firewood.
- 8 Wear suitable clothing
 - Do not wear wide clothing or jewellery, which can become entangled in moving parts.
 - When working outdoors, anti-slip footwear is recommended.
 - Tie long hair back in a hair net.
- 9 Use protective equipment
 - Wear protective goggles.
 - Wear a mask when carrying out dust-creating work.
- 10 Connect the dust extraction device if you will be processing wood, materials similar to wood, or plastics.
 - If connections for dust extraction and a collecting device are present, make sure that they are connected and used properly.
 - When processing wood, materials similar to wood, and plastics. Operation in enclosed spaces is only permitted with the use of a suitable extraction system.
- 11 Secure the workpiece
 - Use the clamping devices or a vice to hold the workpiece in place. In this manner, it is held more securely than with your hand.
 - An additional support is necessary for long workpieces (table, trestle, etc.) in order to prevent the machine from tipping over.
 - Always press the workpiece firmly against the working plate and stop in order to prevent bouncing and twisting of the workpiece.
- 12 Avoid abnormal posture
 - Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.
 - Avoid awkward hand positions in which a sudden slip could cause one or both hands to come into contact with the saw blade.
- 13 Take care of your tools
 - Keep cutting tools sharp and clean in order to be able to work better and more safely.
 - Follow the instructions for lubrication and for tool replacement.
 - Check the connection cable of the electric tool regularly and have it replaced by a recognised specialist when damaged.
 - Check extension cables regularly and replace them when damaged.

- Keep the handle dry, clean and free of oil and grease.
- 14 Pull the plug out of the outlet
 - Never remove loose splinters, chips or jammed wood pieces from the running saw blade.
 - During non-use of the electric tool or prior to maintenance and when replacing tools such as saw blades, bits, milling heads.
 - When the saw blade is blocked due to abnormal feed force during cutting, turn the machine off and disconnect it from power supply. Remove the work piece and ensure that the saw blade runs free. Turn the machine on and start new cutting operation with reduced feed force.
- 15 Do not leave a tool key inserted
 - Before switching on, make sure that keys and adjusting tools are removed.
- 16 Avoid inadvertent starting
 - Make sure that the switch is switched off when plugging the plug into an outlet.
- 17 Use extension cables for outdoors
 - Only use approved and appropriately identified extension cables for use outdoors.
 - Only use cable reels in the unrolled state.
- 18 Remain attentive
 - Pay attention to what you are doing. Remain sensible when working. Do not use the electric tool when you are distracted.
- 19 Check the electric tool for potential damage
 - Protective devices and other parts must be carefully inspected to ensure that they are fault-free and function as intended prior to continued use of the electric tool.
 - Check whether the moving parts function faultlessly and do not jam or whether parts are damaged. All parts must be correctly mounted and all conditions must be fulfilled to ensure fault-free operation of the electric tool.
 - The moving protective hood may not be fixed in the open position.
 - Damaged protective devices and parts must be properly repaired or replaced by a recognised workshop, insofar as nothing different is specified in the operating manual.
 - Damaged switches must be replaced at a customer service workshop.
 - Do not use any faulty or damaged connection cables.
 - Do not use any electric tool on which the switch cannot be switched on and off.
- 20 Attention!
 - The use of other insertion tools and other accessories can entail a risk of injury.

- 21 Have your electric tool repaired by a qualified electrician
 - This electric tool conforms to the applicable safety regulations. Repairs may only be performed by an electrician using original spare parts. Otherwise accidents can occur.
- 22 Do not use the cable for purposes for which it is not intended Do not use the cable to pull the plug out of the outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

Warning! This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

Operational Safety Instructions for the Wood Turning Lathe

- The machine may only be connected to a properly earthed mains socket.
- Familiarise yourself with the machine's features and wood-turning techniques before using the machine.
- Examine all workpieces for splits or knots. Glued joints must set completely before turning.
- Ensure that the workpiece is securely locked in position and all attachments are secured.
- Before turning the machine ON ensure that the workpiece can rotate freely by rotating it by hand.
- Keep your hands and fingers away from the rotating workpiece.
- Switch the machine OFF and wait until it has come to a full stop before making any adjustments on the workpiece, tailstock, or tool rest.
- Maintenance, adjustment, calibration and cleaning may only be performed with the motor turned off.
- The machine is designed for use with wood-turning chisels only.
- Always store away the wood-turning chisels safely before you leave the workplace.
- Do not run the lathe without its covers and guards in place.
- Keep cutting tools sharp.
- Use the lowest speed when starting a new workpiece.
- Always stop the lathe at its slowest speed. If the lathe is run so fast that it vibrates, there is a risk that the workpiece will be thrown or the cutting tool jerked from your hands.
- Do not allow cutting tools to bite into the workpiece. The wood could be split or thrown from the lathe.
- Always position the tool rest above the center line of the lathe when shaping a piece of stock.

- Before attaching a workpiece to the faceplate, always rough it out to make it as round as possible. This minimizes the vibrations while the piece is being turned. Always fasten the workpiece securely to the faceplate. Failure to do so could result in the workpiece being thrown away from the lathe.
- Use a brush or compressed air to remove wood shavings; never your hands. The wood shavings will be sharp.
- The cutting tool must always be tight within the tool post or chuck and adjusted to limit projection from the post. This will reduce the possibility of the tool breaking or bending.
- Do not reach across the lathe while it is running.
- Only feed workpiece into a cutting tool against the direction of rotation. The workpiece must always be rotating toward you.
- Do not leave the tool unattended when it is plugged into an electrical outlet. Turn off the tool, and unplug it from its electrical outlet before leaving.
- This product is not a toy. Keep it out of reach of children.
- Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities, contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
 - Lead from lead-based paints
 - Crystalline silica from bricks and cement or other masonry products
 - Arsenic and chromium from chemically treated lumber
 - Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.
- People with pacemakers should consult their physician(s) before use. Electromagnetic fields in close proximity to heart pacemaker could cause pacemaker interference or pacemaker failure. In addition, people with pacemakers should:
 - Avoid operating alone.
 - Properly maintain and inspect to avoid electrical shock.
- The warnings, precautions, and instructions discussed in this user manual cannot cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood by the operator that common sense and caution are factors which cannot be built into this product, but must be supplied by the operator.

Additional safety instructions for the use of faceplates

- Ensure that the faceplate is the appropriate size to support the workpiece.
- Ensure that the workpiece is securely fastened to the faceplate.
- Rough cut the workpiece as close as possible to the final shape before mounting onto a faceplate.
- Only use scrapings chisels for faceplate turning. Cutting chisels can easily be torn out of your hands.
- Pay attention that the woodturning chisel cannot interfere with the holding screws at the finished dimensions of the workpiece.

6. Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- Only process selected woods without defects such as: Branch knots, edge cracks, surface cracks. Wood with such defects is prone to splintering and hazardous.
- Wood which is not correctly glued can explode when being processed due to centrifugal force.
- Trim work piece to a rectangular shape, center and correctly secure before processing. Unbalanced work pieces can be hazardous.
- Injuries can occur when feeding work pieces if tool supports are not correctly adjusted or if turning tools are blunt. Sharp turning tools which are free of defects are necessary for professional turning.
- Long hair and loose clothing can be hazardous when the work piece is rotating. Wear personal protective gear such as a hair net and tight fitting work clothes.
- Saw dust and wood chips can be hazardous. Wear personal protective gear such as safety goggles and a dust mask.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in „Safety Precautions“, „Proper Use“ and in the entire operating manual.

7. Technical data

Dimensions L x W x H	890 x 325 x 414 mm
Speed	890/1260/1760/2600 min ⁻¹
Max. workpiece size	500 mm
Max. workpiece diameter	350 mm
Spindle head thread	M18 x 2,5
Weight	18 kg
Engine	230-240 V / 50 Hz
Rated input	400 W S2 15 min

Subject to technical changes

* Operating mode S2 – short-term operation
Operation at a constant load for 15 minutes or less, followed by a time out of operation and a pause of sufficient duration to allow the machine to cool to within 2 K of the ambient temperature.

The noise and vibration levels have been determined in accordance with EN 61029.

Sound pressure level L_{pA}	71 dB(A)
Uncertainty K_{pA}	3 dB
Sound power level L_{WA}	84 dB(A)
Uncertainty K_{WA}	3 dB

Wear hearing protection.

Excessive noise can result in a loss of hearing. Total vibration emission values (vector sum of three directions) determined per EN 61029.

8. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating instructions before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Replacement parts can be obtained from your dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

⚠ ATTENTION!

The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

9. Assembly

Setting up the lathe (Fig. 1)

1. Place the lathe on a firm surface.
2. Screw the lathe to the surface. Use the two holes in each of the two feet (7) for this.
3. You can use the hexagonal bolts (17) supplied with the lathe for this.
4. Place the standard washer and spring washer on the hexagonal bolt (17) (see Fig. 1).
5. Screw the lathe to the surface with the help of the hexagonal bolt, standard washer, spring washer and nut (17).

Fitting/replacing the workpiece mount (Fig. 2)

⚠ ATTENTION!

Switch the device off and pull out the mains plug.

Fitting the 4-prong centre tip

1. Loosen the face plate (13) if necessary. To do this, hold the drive shaft (18) firmly in place with the open-ended spanner (16) and unscrew the face plate (13) from the drive shaft (18).
2. Hold the drive shaft (18) firmly in place with the open-ended spanner (16).
3. Tighten the 4-prong centre tip (1) onto the drive shaft using the second open-ended spanner (16).

For turning bowls or pots, for example, the face plate (13) must be used instead of the 4-prong centre tip (1).

Mounting the face plate

1. If necessary, loosen the 4-prong centre tip (1). To do this, place the two open-ended wrenches (16) on the drive shaft (18) and on the 4-prong centre tip (1) and unscrew the 4-prong centre tip (1).
2. Hold the drive shaft (18) firmly in place with the open-ended spanner (16).
3. Screw the face plate (13) onto the drive shaft (18).

10. Operation

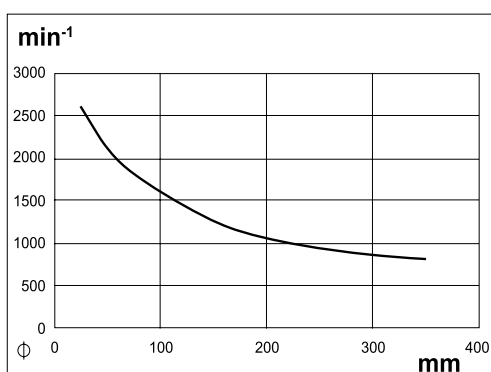
Selecting the speed (Fig. 3)

⚠ ATTENTION!

The mains plug shall not be plugged in when adjusting the speed.

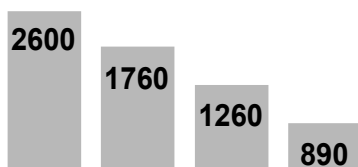
Select the correct speed:

- With new workpieces, select a low speed first. Increase the speed as the weight of the workpiece increases.
- The selection of the correct speed depends on several factors, e.g. material, diameter, length and unbalance of the workpiece. In principle: Choose a low speed for hard timber, non-round, long or large-diameter workpieces.
- Use the table as a guide when selecting the speed:



The workpiece diameter is indicated on the x-axis. The speed can be read off the y-axis. Go up vertically from the diameter of the workpiece and read off the speed where an imaginary perpendicular line meets the curve.

1. Loosen the two locking screws (19) on the two gearing covers (20).
2. Open the gearing covers (20).
3. Loosen the locking screw (21) of the motor unit with the Allen key (12).
4. Lift the motor unit (22) by operating the lever (23) to relieve the load on the V-belt (25).
5. Fix the motor unit (22) by tightening the locking screw (21).
6. Place the V-belt (25) in the desired groove of the drive pulley (24) to achieve the specified speed:



The V-belt must lie in the same groove on the upper and lower drive pulley.

Note: The two gearing covers (20) are equipped with an interlock switch (26). The interlocking switches (26) are actuated automatically when the gearing covers (20) are closed. The device cannot be switched on if a gearing cover (20) is not closed correctly.

7. Loosen the locking screw (21) and lower the lever with the motor unit to tighten the V-belt.
8. Tighten the locking screw (21).
9. Close the gearing covers (20). Secure the gearing covers with the locking screws (19).

Securing the workpiece

Securing with the 4-prong centre tip (1) and tailstock (5) (Fig. 1)

1. Draw a diagonal line at both ends of the workpiece to locate the centre. The centre is where the lines meet. Make a centring hole where the 4-prong centre tip and tailstock are to meet the workpiece. This ensures a better hold.
2. Make an approx. 2 mm deep saw cut along the diagonal to enable the 4-prong centre tip (1) to grip better.
3. Fit the dismantled 4-prong centre tip (1) centrally to the centre of the workpiece. Lightly tap the 4-prong centre tip (1) into the workpiece with a mallet (not included in the scope of delivery). Take care to protect the thread of the 4-prong centre tip (1) with a wooden board, for example.
4. Remove the 4-prong centre tip (1) from the workpiece again.
5. Then (re)mount the 4-prong centre tip (1) onto the device.

Note: The mounting and dismantling of the 4-prong centre tip can be found in the chapter "Mounting/changing the workpiece holders".

6. Position the workpiece on the 4-prong centre tip (1). Make sure that the 4-prong centre tip (1) engages with the notch, otherwise secure clamping is not guaranteed.
7. Loosen the lever (8) of the tailstock.
8. Slide the tailstock towards the 4-prong centre tip (1) until it makes firm contact with the workpiece to clamp it.
9. Fix the tailstock by pushing the lever (8) down.
10. Use the hand wheel (6) for fine adjustment.
11. Fix the position of the handwheel with the counter nut (4).

Securing with the face plate (13) (Fig. 2)

1. Hold the drive shaft (18) firmly in place with the open-ended spanner (16).
2. Unscrew the face plate (13) from the drive shaft (18).
3. Fix the workpiece to the face plate (13) with wood screws (not included in the scope of delivery).

⚠ ATTENTION!

Danger of injury! Position the wood screws such that they will not be accidentally exposed by the tool when machining the workpiece.

4. Hold the drive shaft (18) firmly in place with the open-ended spanner (16).
5. Screw the face plate (13) with the pre-mounted workpiece onto the drive shaft (18).

Adjusting the tool support (Fig. 1)

⚠ ATTENTION!

Danger of injury! Make sure that the tool support is well fixed and cannot come loose during operation.

Fixing/releasing the tool support

1. The tool support (2) is fixed by pushing the lever (9) downwards.
2. The tool support (2) is released by pushing the lever (9) upwards. You can now move the tool support.

Note:

If it is difficult to move the tool support (2) or the tailstock (5), adjust the nut on the underside with a spanner or ratchet (19 mm).

Height adjustment of the tool support

3. Loosen the screw (2a) on the lower part of the tool support (2b).
4. Set the desired height.
5. Fix the tool support (2) by tightening the screw (2a).

Switching on/off (fig. 1)

1. Connect the device to the mains voltage.
2. Switching on: Press the On switch (10) to switch the device on.
3. Switching off: To switch the device off, press the Off switch (11) again.

⚠ ATTENTION!

If you leave the device unattended or have finished working, pull out the mains plug.

11. Working instructions

- Before you start working, read up on the subject in detail in technical literature.
- When selecting your workpiece, look out for knots, knotholes, cracks or similar. You could lose control of your tool, which could result in serious injury. Cracked workpieces can rupture during turning. There is a danger of injury!
- Always cut the workpiece into shape as much as possible before machining.
- Observe the maximum workpiece length and the maximum workpiece diameter! You will find these in the technical data.
- The workpiece must be fixed in the centre, an unbalanced workpiece will affect the service life of the machine.
- Only use tools suitable for turning.
- Never stand in the trajectory of the workpiece.
- Before starting work, with the mains plug removed, check the following by turning manually:
 - Is the workpiece stuck?
 - Does the workpiece come into contact with the tool support?
- Always start with a lower speed and increase it gradually.
- Do not apply the tool to the workpiece until it has reached the set rotational speed.

Remove blockages

Switch the device off and pull out the mains plug.

Clean the device of dust and chippings to remove the blockage.

12. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the designation H05VV-F.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

AC motor

- The mains voltage must be 230 V~.
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm².

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Machine data - type plate

13. Cleaning and maintenance

Warning! Pull out the mains plug before carrying out any adjustments, maintenance or repair work!

General maintenance tasks

Wipe swarf and dust off the machine from time to time with a cloth. Oil the rotating parts once monthly to extend the life of the tool. Do not oil the motor. Do not use corrosive agents for cleaning the plastic.

Maintenance

The device has no further internal parts that require maintenance.

Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Carbon brushes, V-belts

* may not be included in the scope of supply!

14. Transport

If you want to transport the device to a different location, disconnect the device from the power supply and set it down in another appropriate area.

Attention!

Hot surface. There is a risk of burns. Do not transport the machine until the motor unit (22) has cooled down completely.

Carry the lathe with a second person if possible. When transporting, hold the lathe by the outer feet (7), by the rail with the motor unit (3).

15. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C.

Store the tool in its original packaging.

Cover the tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the tool.

16. Disposal and recycling

The device is supplied in packaging to avoid transport damages. This packaging is raw material and can thus be used again or can be reintegrated into the raw material cycle.

The device and its accessories are made of different materials, such as metals and plastics. Take defective components to special waste disposal sites. Check with your specialist dealer or municipal administration!

Do not throw old equipment away with household waste!



This symbol indicates that this product must not be disposed of in household waste as per Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (2012/19/EU) and national laws. This product must be handed over at the intended collection point. This can be done, for example, by returning it when purchasing a similar product or delivering it to an authorised collection point for the recycling of old electrical and electronic devices. Improper handling of old devices can have negative effects on the environment and on human health due to potential hazardous materials which are often contained in old electrical and electronic devices. By disposing of this product properly, you are also contributing to the effective use of natural resources. Information about collection points for old devices can be found at your municipal authority, the local disposal provider, an authorised location for the disposal of old electrical and electronic devices or your waste collection service.

17. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
The cut quality is poor.	Cutting tool is brunt.	Sharpen or replace cutting tool.
	Too strongly cut	Reduce the working pressure.
	The cutting tool is positioned below the workpiece centreline.	Do not apply the cutting tool any lower than 3 mm above the centre of the workpiece.
	Rotation speed too slow, increase rotation speed	Adjust speed
Excessive vibration when turning thin workpieces.	The cutting tool is below the workpiece centreline.	Raise the cutting tool to the centreline of the workpiece.
	Too strongly cut	Reduce the working pressure.
Excessive vibration when turning large workpieces or bowls.	Headstock and/or tailstock incorrectly positioned at the ends of the workpiece.	Check that the workpiece tips on the headstock and/or tailstock are correct.
	The workpiece is not balanced.	Cut the end of the part until the workpiece is balanced.
Lathe does not turn.	Cable not connected to the mains socket.	Connect it to the mains socket.
	The safety switch of the opened door located inside the motor access hatch, is broken or engaged.	Replace the safety switch of the open door.
Lathe does not turn off.	Damaged or defective power switch and/or internal wiring.	Pull the lathe's plug out of the socket immediately. Do not operate the lathe until it has been repaired by a qualified service technician.

Explication des symboles sur l'appareil

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-même ne permettent pas d'éliminer les risques ni de remplacer les mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	Respectez les avertissements et consignes de sécurité !
	Lire la notice d'utilisation et observer les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !
	Portez une protection auditive. Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.
	Porter un masque de protection contre les poussières. L'usinage du bois et d'autres matériaux peut générer des poussières nocives. N'usinez pas les matériaux contenant de l'amiante !
	Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant le travail, de même que les éclats, copeaux et poussières s'échappant de l'appareil peuvent faire perdre la vue.
	Ne portez pas vos cheveux longs détachés. Utilisez un filet.
	Interdiction d'utiliser des gants !

Table des matières:

Page:

1.	Introduction.....	31
2.	Description de l'appareil	31
3.	Fournitures	31
4.	Utilisation conforme.....	32
5.	Consignes de sécurité	32
6.	Risques résiduels	34
7.	Caractéristiques techniques.....	35
8.	Déballage	35
9.	Montage	35
10.	Fonctionnement.....	36
11.	Consignes de travail.....	38
12.	Raccordement électrique	38
13.	Nettoyage et maintenance	38
14.	Transport	39
15.	Stockage	39
16.	Élimination et recyclage	39
17.	Dépannage.....	40

1. Introduction

Fabricant :

scheppach
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte,
- Inobservation de la notice d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement de pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113

Attention :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre appareil et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec le produit et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'appareil.

Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement de l'appareil en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de l'appareil. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement.

Seules des personnes formées à l'utilisation de l'appareil et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec l'appareil. Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

2. Description de l'appareil

1. Contre-pointe à 4 dents
2. Porte-outil
 - 2a. Vis, réglage de la hauteur
 - 2b. Partie inférieure du porte-outil
3. Rail avec bloc-moteur
4. Contre-écrou
5. Contrepoupée
6. Volant
7. Pied
8. Levier, contrepoupée
9. Levier, porte-outil
10. Interrupteur On
11. Interrupteur Off
12. Clé à six pans creux
13. Plateau circulaire
14. Ciseau à bois, droit
15. Ciseau à bois, creux
16. Clé plate
17. Vis à six pans avec rondelle de serrage, rondelle d'appui et écrou
18. Arbre d'entraînement
19. Vis de fermeture
20. Couvercle de la transmission
21. Vis de fixation
22. Bloc-moteur
23. Levier, bloc-moteur
24. Poulie d'entraînement
25. Courroie trapézoïdale
26. Commutateur de verrouillage

3. Fournitures

- Tour à bois (en deux parties)
- Plateau circulaire
- Contrepoupée
- Porte-outil (en deux parties)
- 2 ciseaux à bois (1 droit, 1 creux)
- 2 clés plates
- Clé à six pans creux
- Matériel de montage :
 - 4 vis à six pans
 - 4 rondelles de serrage
 - 4 rondelles d'appui
 - 4 écrous
- Notice d'utilisation

4. Utilisation conforme

Le tour à bois sert uniquement à usiner le bois au moyen des ciseaux à bois appropriés.

Les pièces usinées serrées sont mises en rotation. Différents régimes sont disponibles. Veuillez vous reporter aux descriptions suivantes pour connaître la fonction des éléments de commande.

La machine correspond à la directive CE sur les machines en vigueur.

- Respecter les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les instructions de prévention des accidents concernées et autres règles techniques de sécurité généralement admises doivent être observées.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des spécialistes qui en sont familiers et informés des dangers. Toute modification arbitraire de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires originaux et des outils originaux du fabricant.
- Toute utilisation hors de ce cadre est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque.

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

5. Consignes de sécurité

Avertissement! Lors de l'utilisation d'outils électriques, il convient de toujours respecter les consignes de sécurité de base afin de réduire le risque de feu, de choc électrique et de blessure des personnes, y compris les consignes suivantes. Lire l'ensemble de ces consignes avant toute utilisation de ce produit et sauvegarder ces informations.

Travail en toute sécurité

- 1 Maintenir la zone de travail propre !
 - Les zones en désordre et les établis sont propices aux accidents.
- 2 Tenir compte de l'environnement de la zone de travail. !
 - Ne pas exposer les outils à la pluie.
 - Ne pas utiliser les outils dans des environnements mouillés ou humides.

- Maintenir la zone de travail bien éclairée.
 - Ne pas utiliser les outils en présence de liquides ou de gaz inflammables.
- 3 Protection contre les chocs électriques
 - Éviter tout contact corporel avec des surfaces mises ou reliées à la terre (par exemple canalisations, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs).
 - 4 Maintenir les autres personnes éloignées
 - Ne pas laisser les personnes, notamment les enfants, non concernées par le travail en cours, toucher l'outil ou le prolongateur et les maintenir éloignées de la zone de travail.
 - 5 Entreposage des outils
 - Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, il convient d'entreposer les outils en un lieu fermé et sec, hors de la portée des enfants.
 - 6 Ne pas forcer l'outil
 - Il réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été conçu.
 - 7 Utiliser le bon outil
 - Ne pas forcer les petits outils pour qu'ils effectuent le travail d'un outil industriel.
 - Ne pas utiliser les outils à des fins non prévues, par exemple, ne pas utiliser de scies circulaires pour couper des branches d'arbre ou des billes de bois.
 - 8 Porter des vêtements appropriés
 - Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux, car ils peuvent être happés par des éléments en mouvement.
 - Le port de chaussures antidérapantes est recommandé pour les travaux en extérieur.
 - Porter un dispositif de protection des cheveux destiné à contenir les cheveux longs.
 - 9 Utiliser un équipement de protection
 - Utiliser des lunettes de sécurité.
 - Utiliser un masque normal ou anti-poussière si les opérations de travail génèrent de la poussière.
 - 10 Connecter l'équipement d'extraction de poussière
 - Si l'outil comporte des équipements permettant de le raccorder à un dispositif d'extraction et de récupération de poussière, s'assurer qu'il est raccordé et correctement utilisé.
 - Lors de l'utilisation de l'appareil dans un espace clos, il doit impérativement être raccordé à un dispositif d'aspiration.
 - 11 Fixation de la pièce à usiner
 - Utiliser, dans toute la mesure du possible, des pinces ou un étau afin de maintenir la pièce à usiner. Cette pratique est plus sûre que l'utilisation des mains pour maintenir la pièce et permet de mieux utiliser la machine.
 - Lors de l'usinage de pièces longues, il est nécessaire d'utiliser un support supplémentaire (par exemple des servantes ou des tréteaux etc.) afin d'éviter que la machine ne bascule.

- Toujours maintenir la pièce fermement appuyée sur la table et contre le guide afin d'éviter que la pièce se déplace ou tourne.
- 12 Ne pas adopter d'attitude exagérée
 - Gardez une position et un équilibre adaptés à tout moment.
 - Ne pas placer les mains de façon inadéquate de façon à éviter qu'une ou les deux mains ne puissent entrer en contact avec la lame de scie suite à un dérapage imprévu.
- 13 Entretenir les outils avec soin
 - Veiller à ce que les outils de coupe soient affûtés et propres pour obtenir de meilleures performances et travailler en toute sécurité.
 - Suivre les instructions de graissage et de remplacement des accessoires.
 - Examiner les câbles d'alimentation des outils de manière régulière et les faire réparer, lorsqu'ils sont endommagés dans un atelier d'entretien agréé.
 - Examiner les prolongateurs de manière régulière et les remplacer s'ils sont endommagés.
 - Maintenir les poignées sèches, propres et exemptes de tout lubrifiant et de toute graisse.
- 14 Déconnecter les outils
 - Déconnecter les outils de l'alimentation lorsqu'ils ne sont pas utilisés, avant leur entretien et lors du remplacement des accessoires, tels que lames, forets et outils de coupe.
- 15 Retirer les clés de réglage
 - Prendre l'habitude de vérifier si les clés et autres outils de réglage sont retirés de l'appareil avant de le mettre en marche.
- 16 Éviter tout démarrage intempestif
 - S'assurer que l'interrupteur est en position « arrêt » lors du branchement au secteur.
- 17 Utiliser des rallonges conformes pour l'utilisation à l'extérieur
 - Lorsque l'outil est utilisé à l'extérieur, utiliser uniquement des rallonges homologuées pour une utilisation à l'extérieur et comportant le marquage correspondant.
- 18 Rester vigilant
 - Regardez ce que vous êtes en train de faire, faites preuve de bon sens et n'utilisez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué.
- 19 Vérifier les éléments éventuellement endommagés.
 - Avant d'utiliser l'outil, il convient d'examiner attentivement tous les dispositifs de protection et toutes les pièces légèrement endommagées afin de s'assurer qu'ils fonctionnent correctement et remplissent la fonction prévue.
 - Vérifier la mobilité des parties mobiles en s'assurant qu'elles ne sont pas bloquées, l'absence de toutes pièces cassées. Tous les éléments doivent être correctement montés pour assurer un fonctionnement correct de l'appareil.

- Il convient de réparer ou de faire remplacer tout dispositif de protection ou pièce endommagée dans un atelier d'entretien agréé, sauf indication contraire figurant dans le présent manuel d'utilisation.
- Faire remplacer les interrupteurs défectueux par un atelier d'entretien agréé. Ne pas utiliser de câbles d'alimentation ou de rallonges défectueux.
- Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à l'état d'arrêt.
- 20 Avertissement!
 - L'utilisation de tout accessoire ou de toute fixation autre que ceux recommandés dans le présent manuel d'utilisation peut engendrer un risque de blessure.
- 21 Attention!
 - Le recours à d'autres outils et accessoires peut entraîner un risque de blessures.
- 22 Faire réparer l'appareil par un électricien qualifié
 - Cet outil électrique satisfait aux règles de sécurité applicables. Les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié en utilisant des pièces de rechange d'origine afin de ne pas exposer l'utilisateur à un risque important.

Avertissement! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

Consignes de sécurité concernant le tour à bois

- Cet appareil doit être exclusivement raccordé à une prise électrique correctement mise à la terre.
- Familiarisez-vous avec les caractéristiques de la machine et avec la technique de tournage avant de l'utiliser.
- Vérifiez que toutes les pièces à tourner ne comportent pas de fissures et de noeuds. Les collages d'assemblage de différents éléments doivent avoir complètement durci avant de mettre la pièce en rotation.
- Assurez-vous que la pièce est correctement fixée et que tous les éléments du tour sont bien fixés.
- Avant de mettre la machine en marche, assurez-vous, en la faisant tourner à la main que la pièce tourne librement.
- Maintenez vos doigts et vos mains à distance de la pièce en rotation.
- Arrêtez la machine et attendez jusqu'à l'arrêt complet avant d'effectuer des réglages de la pièce, de la poupée mobile et du support d'outil.

- L'entretien, le réglage, le calibrage et le nettoyage ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté.
- Cette machine est construite exclusivement pour être utilisée avec des outils de tournage.
- Veillez à toujours entreposer les gouges à un emplacement sûr avant de quitter votre poste de travail.
- N'utilisez pas la machine sans qu'elle soit équipée de ses capots et dispositifs de protection.
- Veillez à ce les outils coupants soient toujours affûtés.
- Utilisez la vitesse la plus basse lorsque vous commencez à tourner une nouvelle pièce.
- Maintenez toujours la machine à la vitesse minimum. Si la machine tourne vite au point de vibrer, il y a le risque que la pièce soit éjectée ou que la gouge soit arrachée de vos mains.
- Ne laissez pas une gouge se planter dans la pièce, le bois pourrait se fendre ou être éjecté du tour.
- Positionnez toujours le support d'outil au-dessus de la hauteur médiane de la machine, lorsque vous donnez une forme à la pièce.
- Avant de fixer une pièce au plateau, ébauchez-la toujours grossièrement autant que possible, afin qu'elle soit aussi ronde que possible. De cette manière, les vibrations seront minimisées lors de la rotation de la pièce. Fixez toujours correctement la pièce au plateau, sinon la pièce risque d'être rejetée par la machine.
- Utilisez une brosse ou de l'air comprimé pour enlever les copeaux et jamais vos mains. Les copeaux sont coupants.
- L'outil coupant doit toujours être fermement maintenu contre le support d'outil ou être convenablement serré dans le mandrin du copieur et être réglé de façon à limiter sa hauteur par rapport à la pièce de bois. Ceci réduit la possibilité que l'outil se casse ou se torde.
- Ne passez pas par-dessus le tour pendant qu'il fonctionne.
- L'outil ne doit être mis en contact avec le bois que dans le sens inverse de la rotation. La pièce de bois doit toujours tourner vers l'outil.
- Ne laissez pas la machine sans surveillance lorsqu'elle est raccordée à une prise électrique, arrêtez la machine et débranchez-la du secteur avant de quitter votre poste de travail.
- Cette machine n'est pas un jouet, stockez-la hors de portée des enfants.
- Certaines poussières qui sont libérées lors du sciage, du ponçage, du perçage et lors d'autres travaux contiennent des substances chimiques qui peuvent provoquer des cancers, des malformations congénitales ou d'autres troubles de la fertilité. Voici quelques exemples de ces substances chimiques:

- le plomb contenu dans les peintures au plomb
- les cristaux d'acide silicique contenus dans les tuiles, le ciment et autres éléments de maçonnerie.
- l'arsenic et le chrome contenus dans les bois traités chimiquement
- selon la fréquence de travail, le risque que vous encourez varie. Pour réduire vos risques d'exposition à ces substances chimiques, travaillez toujours à un emplacement bien ventilé et portez des équipements de protection homologués, tels que des masques respiratoires qui ont été conçus spécialement pour filtrer de fines particules microscopiques.
- Les personnes qui portent un stimulateur cardiaque devraient consulter leur médecin avant d'utiliser cette machine. Les champs magnétiques présents à proximité des stimulateurs cardiaques peuvent en provoquer le dysfonctionnement ou leur arrêt. Les personnes portant un stimulateur cardiaque devraient en plus, éviter de travailler seules et veiller à un entretien régulier et à une vérification précise afin d'éviter tout choc électrique.
- Les avertissements, mesures de sécurité et consignes d'utilisation formulés dans cette notice ne peuvent pas couvrir toutes les situations et conditions d'utilisation possibles. L'utilisateur doit être conscient que le bon sens et la prudence ne peuvent pas être intégrés à la machine et que lui seul les détient.

Consignes de sécurité supplémentaires pour l'utilisation du plateau

Assurez-vous que le plateau a la bonne taille pour maintenir la pièce.

- Assurez-vous que la pièce est bien fixée au plateau.
- Ébauchez la pièce pour approcher au maximum la forme finale avant de la fixer au plateau.
- Pour tourner à l'aide d'un plateau, utilisez uniquement des gouges, les ciseaux peuvent être facilement arrachés de vos mains.
- Veillez à ce que les ciseaux ne puissent pas toucher les vis de maintien de la pièce à la fin du tournage de la pièce.

6. Risques résiduels

La machine est construite selon les règles de l'art et les règles techniques de sécurité reconnues. Il est cependant possible que des risques résiduels apparaissent pendant le travail.

- Utilisez seulement des bois sélectionnés, sans défaut tel que: Noeuds, fissures transversales, fentes superficielles. Le bois défectueux a tendance à éclater et présente des risques pour le travail.
- Les morceaux de bois qui n'ont pas été correctement collés peuvent, en raison de la force centrifuge, exploser pendant le travail.

- Avant de monter la pièce brute, la tailler en forme carrée, la centrer et veiller au montage correct. Le déséquilibre de la pièce à usiner est source de blessures.
- Risques de blessures par le guidage incertain de l'outil si son support n'est pas réglé correctement et par l'outil à bois émoussé. La condition nécessaire pour dresser de manière appropriée le bois est un outil à bois sans défaut, parfaitement aiguisé.
- Risques pour la santé provenant de la pièce à usiner en mouvement rotatoire en raison des cheveux longs et de vêtements flottants.
- Risques pour la santé par les poussières de bois ou copeaux de bois. Porter des équipements de protection personnels tels que protection des yeux et masque antipoussière.
- Risques électriques si utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- De plus, malgré toutes les précautions prises, des risques résiduels non évidents peuvent exister.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés si les «Consignes de sécurité» et l'«Utilisation conforme à la destination» ainsi que les Instructions d'utilisation sont intégralement respectées.

7. Caractéristiques techniques

Dimensions L x l x H	890 x 325 x 414 mm
Régime	890/1260/1760/2600 min ⁻¹
Dimensions de pièce max.	500 mm
Diamètre de pièce max.	350 mm
Filetage de la tête de broche	M18 x 2,5
Poids	18 kg
Moteur	230-240 V / 50 Hz
Puissance absorbée	400 W S2 15 min

Sous réserve de modifications techniques

* Mode de fonctionnement S2 – fonctionnement de courte durée

Fonctionnement à charge constante pendant 15 minutes ou moins, suivi d'une phase hors service et d'une pause d'une durée suffisante afin que la machine puisse refroidir à la température ambiante en 2 K.

Les valeurs de bruits et de vibrations ont été calculées conformément à la norme EN 61029.

Niveau de pression sonore L_{pA}	71 dB(A)
Incertitude K_{pA}	3 dB
Niveau de puissance sonore L_{WA}	84 dB(A)
Incertitude K_{WA}	3 dB

Portez une protection auditive.

Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition. Les valeurs globales d'oscillation (somme vectorielle des 3 directions) ont été calculées conformément à la norme EN 61029.

8. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre distributeur spécialisé.
- Lors de la commande, indiquez nos numéros d'articles, ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

⚠ ATTENTION !

L'appareil et le matériau d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

9. Montage

Installation du tour à bois (fig. 1)

1. Placez le tour à bois sur un support fixe.
2. Vissez le tour à bois sur le support. Utilisez pour cela les deux trous de perçage dans les deux pieds (7).
3. Vous pouvez pour cela utiliser les vis à six pans fournies (17).
4. Placez la rondelle d'appui et la rondelle de serrage sur la vis à six pans (17) (voir la fig. 1).
5. Vissez le tour à bois sur le support à l'aide de la vis à six pans, de la rondelle d'appui, de la rondelle de serrage et de l'écrou (17).

Montage/remplacement des logements de pièce usinée (fig. 2)

⚠ ATTENTION !

Arrêtez l'appareil et débranchez la fiche secteur.

Montage de la contre-pointe à 4 dents

1. Desserrez au besoin le plateau circulaire (13). Pour ce faire, maintenez l'arbre d'entraînement (18) avec la clé plate (16) et dévissez le plateau circulaire (13) de l'arbre d'entraînement (18).
2. Maintenez l'arbre d'entraînement (18) avec la clé plate (16).
3. À l'aide de la deuxième clé plate (16), vissez fermement la contre-pointe à 4 dents (1) sur l'arbre d'entraînement.

Pour tourner des pots ou des barquettes, utilisez le plateau circulaire (13) à la place de la contre-pointe à 4 dents (1).

Montage du plateau circulaire

1. Desserrez au besoin la contre-pointe à 4 dents (1). Pour ce faire, placez les deux clés plates (16) sur l'arbre d'entraînement (18) et la contre-pointe à 4 dents (1) et dévissez la contre-pointe à 4 dents (1).
2. Maintenez l'arbre d'entraînement (18) avec la clé plate (16).
3. Vissez le plateau circulaire (13) sur l'arbre d'entraînement (18).

10. Fonctionnement

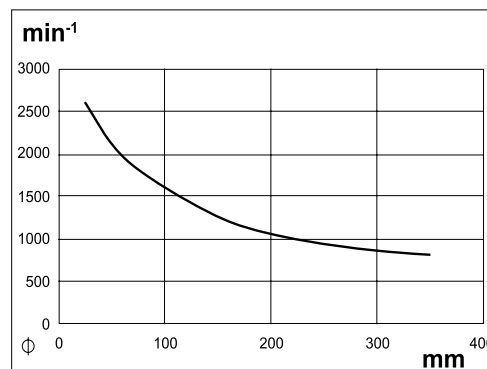
Sélection du régime (fig. 3)

⚠ ATTENTION !

La fiche secteur doit être débranchée lors du réglage du régime.

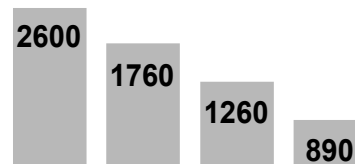
Sélection du bon régime :

- Pour de nouvelles pièces à usiner, commencez par un bas régime. Augmentez le régime en fonction de la massivité de la pièce usinée.
- La sélection du bon régime dépend de plusieurs facteurs, comme le matériau, le diamètre, la longueur et le déséquilibre de la pièce usinée. En règle générale : sélectionnez un petit régime pour les bois durs, les pièces à usiner avec faux rond, longues ou de grand diamètre.
- Utilisez le tableau pour sélectionner le régime :



L'axe x indique le diamètre de la pièce usinée. L'axe y indique le régime. Pour le diamètre de la pièce usinée, déplacez-vous à la verticale vers le haut et lisez le régime correspondant auquel la ligne verticale imaginaire rencontre la courbe.

1. Desserrez les deux vis de fermeture (19) des deux couvercles de transmission (20).
2. Ouvrez les couvercles de transmission (20).
3. Desserrez la vis de fixation (21) du bloc-moteur à l'aide de la clé à six pans creux (12).
4. Levez le bloc-moteur (22) en actionnant le levier (23) afin de décharger la courroie trapézoïdale (25).
5. Fixez le bloc-moteur (22) en serrant la vis de fixation (21).
6. Placez la courroie trapézoïdale (25) dans la rainure souhaitée de la poulie d'entraînement (24) pour atteindre le régime indiqué :



La courroie trapézoïdale doit se trouver dans la même rainure en haut et en bas de la poulie d'entraînement.

Remarque : Les deux couvercles de transmission (20) sont équipés d'un commutateur de verrouillage (26). Les commutateurs de verrouillage (26) sont automatiquement actionnés lors de la fermeture des couvercles de transmission (20). Si le couvercle de transmission (20) n'est pas correctement fermé, l'appareil ne peut pas être mis en marche.

7. Desserrez la vis de fixation (21) et relâchez le levier avec le bloc-moteur pour tendre la courroie trapézoïdale.
8. Fixez la vis de fixation (21).

9. Fermez les couvercles de transmission (20).
Fixez les couvercles de transmission à l'aide des vis de fermeture (19).

Fixation de la pièce usinée

Fixation avec la contre-pointe à 4 dents (1) et la contrepoupée (5) (fig. 1)

1. Tracez une ligne diagonale aux deux extrémités de la pièce usinée pour localiser le centre. Le centre est l'endroit où les lignes se croisent. Placez-y un alésage central, où la contre-pointe à 4 dents et la contrepoupée doivent rencontrer la pièce usinée. Cela permet de garantir une meilleure tenue.
2. Effectuez une coupe de scie d'env. 2 mm de profondeur le long des diagonales afin que la contre-pointe à 4 dents (1) puisse mieux s'y insérer.
3. Placez la contre-pointe à 4 dents démontée (1) au centre de la pièce usinée. Frappez légèrement la contre-pointe à 4 dents (1) dans la pièce usinée à l'aide d'un maillet (non compris dans les fournitures). Veillez à protéger le filetage de la contre-pointe à 4 dents (1), par ex. avec une planche en bois.
4. Retirez la contre-pointe à 4 dents (1) de la pièce usinée.
5. Remontez ensuite la contre-pointe à 4 dents (1) sur l'appareil.

Remarque : Le montage et démontage de la contre-pointe à 4 dents sont décrits au chapitre « Montage/remplacement des logements de pièce usinée ».

6. Placez la pièce usinée contre la contre-pointe à 4 dents (1). Veillez à toucher l'encoche estampillée avec la contre-pointe à 4 dents (1). C'est le seul moyen de garantir un bon serrage.
7. Desserrez le levier (8) de la contrepoupée.
8. Poussez la contrepoupée en direction de la contre-pointe à 4 dents (1) quasiment jusqu'à la pièce usinée pour la tendre.
9. Fixez la contrepoupée en poussant le levier (8) vers le bas.
10. Utilisez le volant (6) pour effectuer un ajustage précis.
11. Fixez la position du volant avec le contre-écrou (4).

Fixation avec le plateau circulaire (13) (fig. 2)

1. Maintenez l'arbre d'entraînement (18) avec la clé plate (16).
2. Dévissez le plateau circulaire (13) de l'arbre d'entraînement (18).
3. Fixez la pièce usinée au plateau circulaire (13) avec des vis à bois (non comprises dans les fournitures).

⚠ ATTENTION !

Risque de blessures ! Les vis à bois doivent être placées de manière à ce qu'elles ne soient pas exposées accidentellement par l'outil lors de l'usinage de la pièce.

4. Maintenez l'arbre d'entraînement (18) avec la clé plate (16).
5. Tournez le plateau circulaire (13) avec la pièce usinée montée sur l'arbre d'entraînement (18).

Réglage du porte-outil (fig. 1)

⚠ ATTENTION !

Risque de blessures ! Veillez à ce que le porte-outil soit bien fixé et qu'il ne puisse pas se desserrer pendant l'utilisation.

Fixation/desserrage du porte-outil

1. Pour fixer le porte-outil (2), poussez le levier (9) vers le bas.
2. Pour desserrer le porte-outil (2), poussez le levier (9) vers le haut. Vous pouvez à présent déplacer le porte-outil.

Remarque :

S'il est difficile de déplacer le porte-outil (2) ou la contrepoupée (5), ajustez l'écrou situé en dessous à l'aide d'une clé plate ou d'un cliquet (SW 19).

Réglage de la hauteur du porte-outil

3. Desserrez la vis (2a) sur la partie inférieure du porte-outil (2b).
4. Réglez la hauteur souhaitée.
5. Fixez le porte-outil (2) en serrant la vis (2a) à fond.

Mise en marche/arrêt (fig. 1)

1. Raccordez l'appareil à la tension secteur.
2. Mise en marche : Pour mettre l'appareil en marche, appuyez sur l'interrupteur de mise en marche (10).
3. Arrêt : Pour arrêter l'appareil, appuyez à nouveau sur l'interrupteur de mise à l'arrêt (11).

⚠ ATTENTION !

Si vous laissez l'appareil sans surveillance ou que vous avez fini le travail, débranchez la fiche secteur.

11. Consignes de travail

- Consultez largement la littérature spécialisée avant de commencer les travaux.
- Lors de la sélection de votre pièce usinée, soyez attentifs aux branches, trous de nœud, fissures et signes similaires. Vous pourriez perdre le contrôle de votre outil, ce qui peut entraîner des blessures graves. Les pièces à usiner fissurées peuvent éclater pendant le tournage. Il existe un risque de blessures !
- Avant l'usinage, découpez la pièce usinée aussi loin que possible dans la forme désirée.
- Respectez la longueur maximale et le diamètre maximal de la pièce usinée ! Vous les trouverez dans les caractéristiques techniques.
- La pièce usinée doit être fixée au centre et toute pièce présentant un faux rond a un impact sur la durée de vie de la machine.
- Utilisez uniquement les outils adaptés au tournage.
- Ne restez jamais dans la trajectoire de la pièce usinée.
- Avant le début des travaux, vérifiez, lorsque la fiche secteur est débranchée, les points suivants rotation à la main :
 - la pièce usinée est-elle bien bloquée ?
 - la pièce usinée entre-t-elle en contact avec le porte-outil ?
- Commencez toujours le travail à bas régime et augmentez-le progressivement.
- N'approchez l'outil de la pièce usinée que lorsque celui-ci a atteint le régime paramétré.

Éliminer les blocages

Arrêtez l'appareil et débranchez la fiche secteur.

Retirez la poussière et les copeaux de l'appareil pour éliminer les blocages.

12. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur. Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

Ligne de raccordement électrique défectueuse

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.

- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
 - Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
 - Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.
- Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifier régulièrement que les lignes de raccordement électriques ne sont pas endommagées. Assurez-vous que la ligne de raccordement ne soit pas raccordée au réseau lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des lignes de raccordement dotées du signe H05VV-F.

L'indication de la désignation du type sur la ligne de raccordement est obligatoire.

Moteur à courant alternatif

- La tension secteur doit être de 230 V~.
- Les rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm².

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

13. Nettoyage et maintenance

Avertissement ! Avant tout réglage, entretien ou réparation, débrancher le connecteur secteur !

Mesures de maintenance générales

Essuyer de temps en temps la machine à l'aide d'un chiffon afin d'en éliminer les copeaux et la poussière. Huilez les pièces rotatives une fois par mois pour prolonger la durée de vie de l'outil. N'huilez pas le moteur.

Pour nettoyer le plastique, ne pas utiliser de produits corrosifs.

Maintenance

À l'intérieur de l'appareil, aucune autre pièce ne doit faire l'objet de maintenance.

Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure* : balais de charbon, courroie trapézoïdale

* ne sont pas des composants obligatoires de la livraison !

14. Transport

Si vous souhaitez transporter l'appareil à un autre endroit, débranchez-le du secteur et installez-le dans un autre endroit prévu à cet effet.

Attention !

Surfaces brûlantes. Il existe un risque de brûlures. Ne transportez la machine que lorsque le bloc-moteur (22) a complètement refroidi.

Déplacez le tour à bois avec une deuxième personne si possible. Lors du transport, saisissez le tour à bois au niveau des pieds extérieurs (7), du rail avec bloc-moteur (3).

15. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conservez l'outil dans l'emballage d'origine.

Recouvrez l'outil afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez la notice d'utilisation à proximité de l'outil.

16. Élimination et recyclage

L'appareil est livré sous emballage afin d'être protégé des dommages liés au transport. Cet emballage est une matière première. En tant que telle, il est réutilisable ou peut rejoindre le cycle de revalorisation des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont fabriqués en différents matériaux, par exemple, métal et matières plastiques. Confiez les composants défectueux à l'élimination des déchets spéciaux. En cas de questions, adressez-vous à une entreprise spécialisée ou à la municipalité !

Les appareils usés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères !



Ce symbole signifie que le produit ne peut pas être jeté avec les ordures ménagères, conformément à la « Directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) » et aux lois nationales. Ce produit doit être déposé dans un point de collecte prévu à cet effet. Cela peut se faire en rendant l'appareil lors de l'achat d'un produit similaire ou en le déposant auprès d'un point de collecte habilité à recycler les appareils électriques et électroniques usés. Une manipulation incorrecte des appareils usés peut avoir des effets négatifs sur l'environnement et la santé en raison des matières dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usés. Une mise au rebut correcte du produit vous permet en outre de participer à une utilisation efficace des ressources naturelles. Les informations relatives aux points de collecte pour appareils usés sont disponibles auprès de la mairie, des services de collecte locaux, de tout point habilité à éliminer les appareils électriques et électroniques usés ainsi qu'auprès de votre service de collecte des déchets.

17. Dépannage

Panne	Cause possible	Remède
La qualité de coupe est mauvaise.	L'outil de coupe est émoussé.	Meulez ou remplacez l'outil de coupe.
	Découpe trop agressive.	Réduisez la pression de service.
	L'outil de coupe se place sous la ligne centrale de la pièce usinée.	Abaissez l'outil de coupe maximum 3 mm au-dessus du centre de la pièce usinée.
	Régime insuffisant, augmenter le régime	Réglage de la vitesse
Vibrations excessives lors du tournage de pièces à usiner fines.	L'outil de coupe est positionné sous la ligne centrale de la pièce usinée.	Levez l'outil de coupe sur la ligne centrale de la pièce usinée.
	Coupe trop agressive.	Réduisez la pression de service.
Vibrations excessives lors du tournage de grandes pièces à usiner ou de barquettes.	Poupée mobile et/ou contrepoupée mal positionnée aux extrémités de la pièce usinée.	Vérifiez que les pointes de la pièce usinée sur la poupée mobile et/ou contrepoupée sont correctes.
	La pièce usinée n'est pas équilibrée.	Coupez l'extrémité de la pièce usinée jusqu'à ce qu'elle soit équilibrée.
La machine de tournage ne tourne pas.	Le câble n'est pas raccordé à la prise de courant.	Raccordez le câble à la prise de courant.
	L'interrupteur de sécurité de la porte ouverte, situé à l'intérieur du clapet d'accès au moteur, est cassé ou enclenché.	Remplacez l'interrupteur de sécurité de la porte ouverte.
La machine de tournage ne s'arrête pas.	Interrupteur et/ou câblage interne endommagé ou défectueux.	Retirez immédiatement le connecteur de la machine de tournage de la prise de courant. N'utilisez la machine de tournage que lorsqu'elle a été réparée par un technicien de service qualifié.

Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Osservare le indicazioni di avvertenza e di sicurezza!
	Prima della messa in funzione leggere attentamente e attenersi alle istruzioni per l'uso e alle avvertenze sulla sicurezza!
	Indossare degli otoprotettori. L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.
	Indossare una maschera respiratoria antipolvere. Durante la lavorazione del legno e di altri materiali si può generare della polvere nociva per la salute. Non è consentita la lavorazione di materiali contenenti amianto!
	Indossare degli occhiali protettivi. Le scintille generate durante il funzionamento o le schegge, i trucioli e la polvere che provengono dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.
	Non portare sciolti i capelli lunghi. Utilizzare una retina per capelli.
	Vietato l'uso di guanti protettivi!

Indice:
Pagina:

1.	Introduzione.....	43
2.	Descrizione dell'apparecchio	43
3.	Contenuto della fornitura	43
4.	Impiego conforme alla destinazione d'uso	44
5.	Avvertenze importanti	44
6.	Rischi residui	47
7.	Dati tecnici	47
8.	Disimballaggio	47
9.	Montaggio.....	48
10.	Funzionamento	48
11.	Istruzioni di lavoro	50
12.	Allacciamento elettrico	50
13.	Pulizia e manutenzione	51
14.	Trasporto	51
15.	Stoccaggio.....	51
16.	Smaltimento e riciclaggio	51
17.	Risoluzione dei guasti	52

1. Introduzione

Produttore:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
89335 Ichenhausen

Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

Avvertenza:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- Manipolazione impropria
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Installazione e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- Utilizzo non conforme
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113

Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'apparecchio di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita dell'apparecchio.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'apparecchio.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'apparecchio, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Possono lavorare sull'apparecchio solo persone che sono state istruite sull'uso dell'apparecchio e che sono state informate dei rischi a esso associati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

2. Descrizione dell'apparecchio

1. Punta di centraggio con 4 dentelli
2. Supporto attrezzo
 - 2a. Vite, regolazione dell'altezza
 - 2b. Parte inferiore del supporto attrezzo
3. Guida con unità motore
4. Controdado
5. Contropunta
6. Volantino
7. Piede
8. Leva, contropunta
9. Leva, supporto attrezzo
10. Interruttore di accensione
11. Interruttore di spegnimento
12. Chiave a brugola
13. Piastra portapezzi
14. Scalpello tornitore, dritto
15. Scalpello tornitore, concavo
16. Chiave fissa
17. Viti a testa esagonale con rondella di tensione e piana e dado
18. Albero di trasmissione
19. Vite di chiusura
20. Copertura del riduttore
21. Vite di bloccaggio
22. Unità motore
23. Leva, unità motore
24. Puleggia motrice
25. Cinghia trapezoidale
26. Interruttore di interblocco

3. Contenuto della fornitura

- Tornio a letto (bicomponente)
- Piastra portapezzi
- Contropunta
- Supporto attrezzo (bicomponente)
- 2 scalpelli tornitori (1x dritto, 1x concavo)
- 2 x chiavi a forcilla
- Chiave a brugola
- Materiale di montaggio:
 - 4 viti a testa esagonale
 - 4 rondelle di tensione
 - 4 rondelle piane
 - 4 dadi
- Istruzioni per l'uso

4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

Il tornio a letto va adoperato solo per la lavorazione del legno con utensili di tornitura adeguati.

I pezzi da lavorare bloccati sono predisposti alla rotazione, con possibilità di impostare diversi regimi. Per la funzione degli elementi di comando si rimanda alle seguenti descrizioni.

La macchina è conforme alla Direttiva Macchine CE in vigore.

- Le disposizioni di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.
- Le disposizioni antinfortunistiche in vigore e tutte le altre normative tecniche di sicurezza generalmente riconosciute devono essere rispettate.
- La macchina può essere utilizzata, sottoposta a manutenzione o riparata soltanto da persone specializzate che abbiano familiarità con essa e siano state istruite sui pericoli. Modifiche arbitrarie alla macchina escludono la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.
- La macchina può essere utilizzata soltanto con accessori e utensili originali del produttore.
- Qualsiasi uso diverso risulta non conforme alla destinazione d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni risultanti da tale uso; il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

Si prega di notare che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

5. Avvertenze importanti

Attenzione! Quando si usano elettro utensili, per proteggersi da scossa elettrica, lesioni e pericolo d'incendio, vanno rispettate le seguenti misure di sicurezza fondamentali. Leggere tutte le avvertenze, prima di usare il presente elettro utensile e conservare con cura le avvertenze per la sicurezza.

Lavoro sicuro:

- 1 Mantenere in ordine l'area di lavoro
 - Il disordine nell'area di lavoro può causare infortuni.
- 2 Tenere conto dell'influenza dell'ambiente circostante
 - Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia.
 - Non utilizzare gli utensili elettrici in ambiente umido o bagnato.

- Provvedere ad una buona illuminazione della zona di lavoro.
 - Non utilizzare gli utensili elettrici in luoghi esposti a rischio di incendio o esplosione.
- 3 Proteggersi da scosse elettriche
 - Evitare il contatto del corpo con componenti messi a terra (come ad es. tubi, radiatori, piastre elettriche, dispositivi refrigeranti).
 - 4 Tenete lontani i bambini!
 - Impedite alle altre persone di toccare l'utensile o il cavo, tenetele lontane dalla vostra zona di lavoro.
 - 5 Conservare gli utensili elettrici non utilizzati in modo sicuro
 - Utensili elettrici inutilizzati devono essere depositati in un luogo asciutto, alto o comunque chiuso, fuori dalla portata di bambini.
 - 6 Non sovraccaricare l'utensile elettrico
 - Si lavora meglio e più sicuri nell'intervallo di potenza indicato.
 - 7 Utilizzare il giusto elettro utensile
 - Non utilizzare elettro utensili a potenza debole per lavori pesanti.
 - Non utilizzare l'elettro utensile per scopi non previsti. Ad esempio non utilizzare seghe circolari manuali per tagliare rami di alberi o tronchi di legno.
 - Non utilizzare l'elettro utensile per tagliare legna da combustione.
 - 8 Indossare abbigliamento adeguato
 - Non indossare abbigliamento largo o gioielli perché potrebbero essere catturati da componenti in movimento.
 - Durante i lavori all'aperto si raccomandano calzature antiscivolo.
 - In caso di capelli lunghi, indossare una retina per raccogliere i capelli.
 - 9 Utilizzare attrezzatura protettiva
 - Indossare occhiali protettivi.
 - Utilizzare una mascherina di protezione delle vie respiratorie in caso di lavori che producono polvere.
 - 10 Collegare il dispositivo per l'aspirazione della polvere se si lavora con legno, materiali simili al legno o plastica.
 - Attenzione! Il dispositivo per l'aspirazione della polvere non deve essere collegato durante la lavorazione dei metalli. Pericolo di incendi ed esplosioni a causa di trucioli caldi o scintille! Durante la lavorazione dei metalli, rimuovere anche il sacco di raccolta polvere (21).
 - In presenza di collegamenti all'aspirapolvere e al dispositivo di raccolta, accertarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati correttamente.
 - L'esercizio in ambienti chiudi è consentito solo con un impianto di aspirazione adeguato

- 11 Non utilizzare il cavo per scopi non previsti
 - Non utilizzare il cavo per estrarre la spina dalla presa. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
- 12 Bloccare il pezzo di lavorazione
 - Utilizzare i dispositivi di bloccaggio o la morsa da banco per tenere fermo il pezzo. In questo modo viene mantenuto in modo più sicuro che con le mani.
 - In caso di pezzi lunghi, occorre un supporto aggiuntivo (tavolo, cavalletti, ecc.) per evitare il ribaltamento della macchina.
 - Spingere sempre il pezzo saldamente verso la piastra di lavoro e la battuta per evitare il traballamento o la rotazione del pezzo.
- 13 Evitare posizioni del corpo anomale
 - Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
 - Evitare posizioni maldestre delle mani che, in caso di scivolamento improvviso, possano causare il contatto di una o di entrambe le mani con la lama.
- 14 Prendersi cura degli elettroutensili con attenzione
 - Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti al fine di lavorare in modo migliore e più sicuro.
 - Attenersi alle istruzioni di lubrificazione e sostituzione dell'utensile.
 - Controllare regolarmente il cavo di collegamento dell'elettroutensile e farlo sostituire da un tecnico in caso di danneggiamento.
 - Verificare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli qualora fossero danneggiati.
 - Mantenere le maniglie asciutte, pulite e prive di olio e grasso.
- 15 Estrarre la spina dalla presa
 - Non rimuovere mai schegge, trucioli o pezzi di legno incastrati quando la lama della sega è in movimento.
 - In caso di inutilizzo dell'elettroutensile, prima della manutenzione e durante la sostituzione degli utensili, ad es. lama, perforatrice, fresatrice.
 - Se la lama della sega si blocca a causa di una forza di avanzamento anomala durante il taglio, spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica. Rimuovere il pezzo da lavorare e assicurarsi che la lama sia libera. Accendere l'apparecchio e iniziare una nuova operazione di taglio con una forza di avanzamento ridotta.
- 16 Non lasciare inserita alcuna chiave dell'utensile
 - Verificare prima dell'accensione che chiave e utensile di regolazione siano stati rimossi.
- 17 Evitare l'avviamento inavvertito
 - Accertarsi che l'interruttore sia spento quando si inserisce la spina nella presa.
- 18 Utilizzare il cavo di prolunga per la zona esterna
 - All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga consentiti e opportunamente contrassegnati a tale scopo.
- Utilizzare il tamburo avvolgicavo solo in stato srotolato.
- 19 Prestare attenzione
 - Fare attenzione a cosa si sta facendo. Lavorare con consapevolezza. Non utilizzare l'elettroutensile in caso di mancata concentrazione.
- 20 Verificare che l'elettroutensile non sia danneggiato
 - Prima dell'ulteriore utilizzo dell'elettroutensile, controllare attentamente che i dispositivi di protezione ed altri componenti funzionino perfettamente e in modo conforme.
 - Verificare che i componenti mobili funzionino perfettamente e non siano incastrati o che i componenti non siano danneggiati. Tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono essere soddisfatte al fine di garantire un esercizio perfetto dell'elettroutensile.
 - La calotta protettiva mobile non deve essere bloccata in posizione aperta.
 - Dispositivi di protezione e componenti danneggiati devono essere riparati o sostituiti da un'officina specializzata riconosciuta in modo conforme, salvo diversamente indicato nelle istruzioni per l'uso.
 - Interruttori danneggiati devono essere sostituiti presso un'officina di assistenza clienti.
 - Non utilizzare cavi di collegamento difettosi o danneggiati.
 - Non utilizzare elettroutensili in cui l'interruttore non può essere acceso o spento.
- 21 Attenzione!
 - L'utilizzo di altri utensili e accessori può implicare un pericolo di lesione per le persone.
- 22 Far riparare l'elettroutensile da un tecnico elettricista qualificato
 - Questo elettroutensile soddisfa le disposizioni di sicurezza in vigore. Le riparazioni devono essere effettuate solo da un esperto elettricista utilizzando pezzi di ricambio originali, altrimenti si rischiano infortuni dell'utilizzatore.

Avviso! Questo elettroutensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettroutensile.

Indicazioni di sicurezza per il tornio

- L'apparecchio deve essere collegato soltanto ad una presa con regolare messa a terra.
- Familiarizzarsi con le caratteristiche della macchina e con la tecnica di tornitura, prima di mettere in funzione la macchina.
- Controllare la presenza di strappi o rami su tutti i pezzi da lavorare. Prima di rivoltare i pezzi, controllare che tutti i collegamenti a colla sono completamente induriti.
- Assicurarsi che il pezzo da lavorare è saldamente serrato e che tutti i rialzi sono messi in sicurezza.
- Prima di accendere la macchina, assicurarsi che il pezzo da lavorare si possa girare liberamente a mano.
- Tenere mani e dita lontani dalla pezzo da lavorare durante la rotazione.
- Spegnerla la macchina e attendere il suo completo arresto, prima di effettuare regolazioni sul pezzo da lavorare, sulla contropunta o sul supporto dell'utensile.
- La manutenzione, la regolazione, la calibrazione e la pulizia devono essere eseguite soltanto con il motore spento.
- La macchina è concepita soltanto per l'utilizzo con scalpelli da tornio.
- Conservare gli scalpelli da tornio sempre in un luogo sicuro, prima di lasciare il posto di lavoro.
- Non azionare il tornio senza le coperture e i dispositivi di sicurezza.
- Tenere affilati gli utensili di taglio.
- Utilizzare la velocità più bassa all'avvio della lavorazione di un nuovo pezzo.
- Arrestare il tornio sempre alla velocità più bassa. Se il tornio ruota così velocemente che vibra, sussiste il pericolo di rigetto del pezzo da lavorare o che venga strappato dalle mani lo strumento da taglio.
- Non permettere che gli strumenti da taglio incidano il pezzo da lavorare. Il legno si può fendere o essere scagliato lontano dal tornio.
- Durante la formazione di un pezzo da lavorare, posizionare il supporto dell'utensile sempre sopra la linea centrale del tornio.
- Prima di fissare un pezzo da lavorare alla piastra frontale, dovrebbe essere sgrossato il più possibile per renderlo più rotondo possibile. In questo modo vengono minimizzate le vibrazioni durante la rotazione del pezzo da lavorare. Fissare sempre il pezzo da lavorare in modo sicuro alla piastra frontale. Altrimenti, il pezzo da lavorare potrebbe essere scagliato lontano dal tornio.
- Utilizzare una spazzola o dell'aria compressa per eliminare i trucioli; mai le mani. I trucioli saranno affilati.

- Lo strumento da taglio deve essere sempre fissato saldamente al supporto o nel mandrino di serraggio ed essere regolato in modo che la sporgenza venga limitata dal montante. Questo riduce la possibilità di rottura o piegatura dell'utensile.
- Il tornio non deve essere attraversato durante il funzionamento.
- Inserire il pezzo da lavorare nell'utensile da taglio soltanto nel senso contrario alla rotazione. Il pezzo da lavorare deve sempre ruotare nella direzione dell'operatore.
- Non lasciare l'apparecchio inosservato quando è collegato alla presa, occorre spegnerlo e scollegarlo prima di allontanarsi.
- Questo prodotto non è un giocattolo. Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Alcune polveri che si formano durante la limatura, la segatura, la foratura e altre lavorazioni contengono sostanze chimiche conosciute per provocare il cancro, difetti alla nascita o altri danni legati alla riproduzione. Alcuni esempi di queste sostanze chimiche sono:
 - Piombo contenuto in vernici a base di piombo
 - Silice cristallina da laterizi e cemento o altri prodotti per muratura
 - Arsenico e cromo contenuto in legno trattato chimicamente
 - In base alla frequenza di queste lavorazioni varia il rischio. Per ridurre l'esposizione a queste sostanze chimiche: Lavorare in un ambiente ben ventilato e con dispositivi di sicurezza consentiti, come ad es. maschere antipolvere progettate in special modo per filtrare particelle microscopiche.
- Le persone con pacemaker devono consultare il proprio medico prima dell'utilizzo. I campi elettromagnetici nelle vicinanze del pacemaker possono provocare disfunzioni o l'arresto dello stesso. Le persone con pacemaker dovrebbero, inoltre:
 - Evitare di lavorare da soli.
 - Non utilizzare l'apparecchio con l'interruttore di rete inserito.
 - Attendere il tempo opportuno e controllare nuovamente per evitare una scossa elettrica.
- Gli avvisi, le misure di sicurezza e le indicazioni contenute in questo manuale dell'utente non possono coprire tutte le possibili condizioni e situazioni. L'utilizzatore deve comprendere che il buon senso e l'attenzione sono fattori che non è possibile montare in questo prodotto, ma che devono essere forniti dall'utilizzatore stesso.

Avvertenze di sicurezza sull'uso delle seghe circolari da banco

- Assicurarsi che il disco divisorio abbia la giusta misura per supportare il pezzo da lavorare.
- Accertarsi che l'utensile sia fissato in modo sicuro al disco divisorio.
- Prima del montaggio sul disco divisorio, tagliare il pezzo da lavorare il più possibile simile alla forma definitiva.
- Per girare il disco divisorio, utilizzare soltanto scalpelli raschiatori. Gli scalpelli da taglio possono essere facilmente strappati dalle mani.
- Prestare attenzione che lo scalpello da tornio non possa disturbare le viti di supporto della misura finita del pezzo da lavorare.

6. Rischi residui

La macchina è stata concepita secondo il livello della tecnica ed in rispetto delle regolamentazioni per la sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante la lavorazione potrebbero insorgere eventuali rischi.

- Lavorare solo legno selezionato, senza difetti quali: diramazioni, fenditure trasversali, fenditure superficiali. Il legno difettoso tende a scheggiare e diventa pericoloso nella lavorazione.
- A causa della forza centrifuga, i pezzi di legno non correttamente incollati possono esplodere durante la lavorazione.
- Prima di montare il pezzo greggio bisogna tagliarlo in forma quadrata, centrarlo e osservare l'attacco sicuro. Ogni marcia irregolare è pericolosa.
- Pericolo di ferimento in caso di guida insicura dell'utensile se il portautensili non è impostato correttamente e se l'utensile a tornire non è affilato. Il presupposto per una perfetta tornitura è un utensile a tornire in ottime condizioni e perfettamente affilato.
- Pericolo per la salute costituito dal pezzo in rotazione in caso di capigiatura lunga o abbigliamento largo. Raccogliere i capelli e indossare indumenti aderenti.
- Pericolo per la salute a causa di polveri o trucioli di legno. Indossare sempre le apposite protezioni, quali occhiali e mascherina. Utilizzare il dispositivo di aspirazione!
- Pericolo per la salute provocato da corrente elettrica, in caso di impiego di cavi elettrici non idonei.
- Inoltre, nonostante tutte le misure di sicurezza prese, potrebbero sussistere dei rischi non evidenti.
- Questo genere di rischi può essere ridotto se si osserveranno le „indicazioni sulla sicurezza“ e quanto esposto nel capitolo „Impiego conforme alle disposizioni“, così come le istruzioni per l'uso nella loro totalità.

7. Dati tecnici

Dimensioni strutturali L x L x H	890 x 325 x 414 mm
Regime	890/1260/1760/2600 min ⁻¹
Dimensioni max. dei pezzi	500 mm
Diametro max. del pezzo da lavorare	350 mm
Filettatura della testa del mandrino	M18 x 2,5
Peso	18 kg
Motore	230-240 V / 50 Hz
Potenza assorbita	400 W S2 15 min

Con riserva di modifiche tecniche

*Modalità operativa S2 – esercizio a breve termine
Esercizio a carico costante per 15 minuti o meno, seguito da un periodo di inattività e da una pausa di durata sufficiente per consentire alla macchina di raffreddarsi a temperatura ambiente entro 2 K.

I valori di rumore e vibrazione sono misurati secondo la norma EN 61029.

Livello di pressione acustica L_{pA}	71 dB(A)
Incertezza K_{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L_{WA}	84 dB(A)
Incertezza K_{WA}	3 dB

Indossare degli otoprotettori.

L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito. Valori totali delle vibrazioni (somma vettoriale in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 61029.

8. Disimballaggio

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio.
- Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con l'apparecchio con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.

- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

⚠ ATTENZIONE!

L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

9. Montaggio

Allestire il tornio a letto (Fig. 1)

1. Posizionare il tornio a letto su una superficie stabile.
2. Avvitare il tornio a letto alla superficie. Utilizzare a tal fine i due fori presenti in ciascuno dei due piedi (7).
3. A tale scopo è possibile impiegare le viti a testa esagonale (17) in dotazione.
4. Collocare la rondella piana e la rondella di tensione sulla vite a testa esagonale (17) (vedere Fig. 1).
5. Avvitare il tornio a letto alla superficie con l'ausilio della vite a testa esagonale, della rondella piana, della rondella di tensione e del dado (17).

Montare/sostituire i portapezzi (Fig. 2)

⚠ ATTENZIONE!

Spegnere l'apparecchio e scollegare la spina elettrica.

Montare la punta di centraggio con 4 dentelli

1. Allentare eventualmente la piastra portapezzi (13). A tale scopo, mantenere in posizione l'albero di trasmissione (18) con la chiave a forcina (16) e allontanare la piastra portapezzi (13) dall'albero di trasmissione (18).
2. Mantenere fermo l'albero di trasmissione (18) con la chiave a forcina (16).
3. Serrare la punta di centraggio con 4 dentelli (1) ruotandola con l'ausilio della seconda chiave a forcina (16) sull'albero di trasmissione.

Per tornire, per esempio, ciotole o vasi, occorre impiegare la piastra portapezzi (13) al posto della punta di centraggio con 4 dentelli (1).

Montare la piastra portapezzi

1. Allentare eventualmente la punta di centraggio con 4 dentelli (1). Per fare ciò, posizionare entrambe le chiavi a forcina (16) sull'albero di trasmissione (18) e sulla punta di centraggio con 4 dentelli (1) e svitare la punta di centraggio con 4 dentelli (1).
2. Mantenere fermo l'albero di trasmissione (18) con la chiave a forcina (16).
3. Ruotare la piastra portapezzi (13) sull'albero di trasmissione (18).

10. Funzionamento

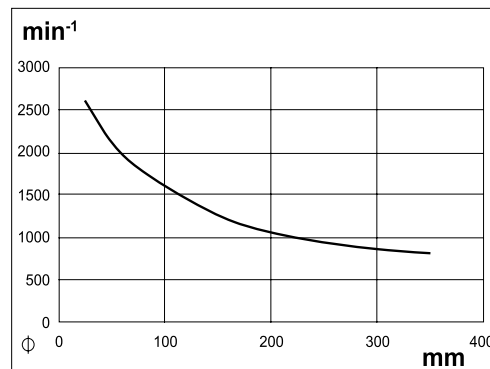
Selezionare il regime (Fig. 3)

⚠ ATTENZIONE!

La spina elettrica non deve essere inserita durante la regolazione del regime.

Selezione del regime corretto:

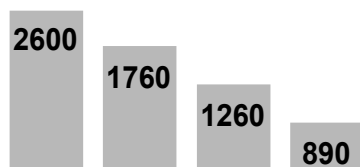
- Per pezzi da lavorare nuovi, selezionare dapprima un regime basso. Aumentare il regime all'aumentare dell'imponenza del pezzo da lavorare.
- La selezione del regime corretto dipende da diversi fattori, per esempio il materiale, il diametro, la lunghezza e lo squilibrio del pezzo da lavorare. La regola di base è: Selezionare un regime basso per legni duri, pezzi non uniformi, lunghi o di grande diametro.
- Servirsi della tabella come guida per la selezione del regime:



Sull'asse delle x è indicato il diametro del pezzo da lavorare. Sull'asse delle y si legge il regime. Con il diametro del pezzo da lavorare, procedere in verticale verso l'alto e leggere il regime con il quale la linea verticale immaginaria incontra la curva.

1. Allentare entrambi i tappi a vite (19) delle due coperture del riduttore (20).
2. Aprire le coperture del riduttore (20).
3. Allentare la vite di bloccaggio (21) dell'unità motore con la chiave a brugola (12).

4. Sollevare l'unità motore (22) azionando la leva (23) per alleggerire il carico sulla cinghia trapezoidale (25).
5. Fissare l'unità motore (22) serrando la vite di bloccaggio (21).
6. Posizionare la cinghia trapezoidale (25) sulla scanalatura desiderata della puleggia motrice (24) per raggiungere il regime specificato:



La cinghia trapezoidale deve trovarsi nella stessa scanalatura sulla puleggia motrice superiore e inferiore.

Avvertenza: Entrambe le coperture del riduttore (20) sono dotate di un interruttore di interblocco (26). Gli interruttori di blocco (26) vengono azionati automaticamente alla chiusura delle coperture del riduttore (20). L'apparecchio non può essere acceso se la copertura del riduttore (20) non è chiusa correttamente.

7. Allentare la vite di bloccaggio (21) e rilasciare la leva con l'unità motore, tendendo così la cinghia trapezoidale.
8. Fissare la vite di bloccaggio (21).
9. Chiudere le coperture del riduttore (20). Fissare le coperture del riduttore con i tappi a vite (19).

Assicurare il pezzo da lavorare

Assicurare la punta di centraggio con 4 dentelli (1) e la contropunta (5) (Fig. 1)

1. Tracciare una linea diagonale su entrambe le estremità del pezzo da lavorare per individuarne il centro. Il centro è il punto in cui le linee si incontrano. Praticare un foro centrale dove la punta di centraggio con 4 dentelli e la contropunta vanno posizionati sul pezzo da lavorare. Questo garantisce una migliore tenuta.
2. Eseguire un taglio a sega di circa 2 mm di profondità lungo la diagonale, laddove la punta di centraggio con 4 dentelli (1) può aver maggior presa.
3. Posizionare la punta di centraggio con 4 dentelli smontata (1) al centro del pezzo da lavorare. Battere leggermente con un martello di legno (non incluso nel contenuto della fornitura) la punta di centraggio con 4 dentelli (1) nel pezzo da lavorare. Fare attenzione a proteggere la filettatura della punta di centraggio con 4 dentelli (1), per esempio con una tavola di legno.
4. Rimuovere nuovamente la punta di centraggio con 4 dentelli (1) dal pezzo da lavorare.
5. Infine, montare (nuovamente) la punta di centraggio con 4 dentelli (1) sull'apparecchio.

Avvertenza: Le modalità di montaggio e smontaggio della punta di centraggio con 4 dentelli sono riportate nel capitolo "Montare/sostituire i portapezzi".

6. Posizionare il pezzo da lavorare sulla punta di centraggio con 4 dentelli (1). Fare attenzione che la punta centrale a 4 punte (1) si incastrerà nella tacca, altrimenti non è garantito un serraggio sicuro.
7. Rilasciare la leva (8) della contropunta.
8. Far scorrere la contropunta in direzione della punta di centraggio con 4 dentelli (1) quasi fino al pezzo da lavorare così da serrarlo.
9. Fissare la contropunta premendo la leva (8) verso il basso.
10. Impiegare il volantino (6) per la regolazione fine.
11. Fissare la posizione del volantino con il controdado (4).

Assicurare con piastra portapezzi (13) (Fig. 2)

1. Mantenere fermo l'albero di trasmissione (18) con la chiave a forcilla (16).
2. Svitare la piastra portapezzi (13) dall'albero di trasmissione (18).
3. Fissare il pezzo da lavorare alla piastra portapezzi (13) con viti per legno (non incluse nel contenuto della fornitura).

⚠ ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni! Le viti per legno devono essere posizionate in modo tale da non esporle accidentalmente all'attrezzo durante la lavorazione del pezzo da lavorare.

4. Mantenere fermo l'albero di trasmissione (18) con la chiave a forcilla (16).
5. Ruotare la piastra portapezzi (13) con il pezzo da lavorare montato sull'albero di trasmissione (18).

Regolare il supporto attrezzo (Fig. 1)

⚠ ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni! Fare attenzione che il supporto attrezzo sia ben fissato e che non possa allentarsi durante l'esercizio.

Fissare/allentare il supporto attrezzo

1. Il supporto attrezzo (2) viene fissato premendo la leva (9) verso il basso.
2. Il supporto attrezzo (2) viene allentato premendo la leva (9) verso l'alto. A questo punto è possibile spostare il supporto attrezzo.

Avvertenza:

Se è difficile spostare il supporto attrezzo (2) o la contropunta (5), regolare il dado sul lato inferiore con una chiave a forcilla o un cricchetto (apertura 19).

Regolazione dell'altezza supporto attrezzo

3. Allentare la vite (2a) sulla parte inferiore del supporto attrezzo (2b).
4. Regolare l'altezza desiderata.
5. Fissare il supporto attrezzo (2) serrando la vite (2a).

Accensione / spegnimento (Fig. 1)

1. Collegare l'apparecchio alla tensione di rete.
2. Accensione: Per accendere l'apparecchio, azionare l'interruttore di accensione (10).
3. Spegnimento: Per spegnere l'apparecchio, azionare nuovamente l'interruttore di spegnimento (11).

⚠ ATTENZIONE!

Quando si lascia l'apparecchio incustodito o al termine dei lavori, scollegare la spina elettrica.

11. Istruzioni di lavoro

- Informarsi ampiamente mediante materiale tecnico prima dell'inizio dei lavori.
- Nella selezione del pezzo da lavorare, fare attenzione a rami, fenditure, fessure o simili. Si potrebbe perdere il controllo dell'attrezzo, il che potrebbe comportare gravi lesioni. Pezzi da lavorare lacerati possono frantumarsi durante la tornitura. Pericolo di lesioni!
- Sagomare sempre quanto più possibile il pezzo da lavorare prima della lavorazione.
- Osservare la lunghezza massima del pezzo da lavorare e il suo diametro massimo! Questi sono riportati nei dati tecnici.
- Il pezzo da lavorare deve essere fissato al centro, un pezzo non uniforme influisce sulla durata di vita della macchina.
- Impiegare solo attrezzi adatti alla tornitura.
- Non sostare mai nella traiettoria del pezzo da lavorare.
- Prima dell'inizio dei lavori, con la spina elettrica scollegata, controllare quanto segue ruotando manualmente:
 - il pezzo da lavorare è fisso?
 - il pezzo da lavorare entra in contatto con il supporto attrezzo?
- Iniziare sempre con un regime più basso e aumentarlo gradualmente.
- Non avvicinare l'attrezzo al pezzo da lavorare fino a quando non ha raggiunto la velocità di rotazione regolata.

Rimuovere ostruzioni

Spegnere l'apparecchio e scollegare la spina elettrica.

Pulire l'apparecchio da polvere e trucioli per eliminare ostruzioni.

12. Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciate, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H05VV-F.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

Motore a corrente alternata

- La tensione di alimentazione deve essere di 230 V ~.
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati dell'etichetta identificativa del motore

13. Pulizia e manutenzione

Avviso! Prima di qualsiasi regolazione, manutenzione o riparazione, estrarre il connettore di rete!

Misure di manutenzione generali

Di quando in quando asportare con un panno trucioli e polvere dalla macchina. Per allungare la durata di vita dell'utensile oliare una volta al mese le parti rotanti. Non oliare il motore.

Per pulire la plastica non utilizzare agenti corrosivi.

Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non vi sono altri componenti da sottoporre a manutenzione.

Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura*: Spazzole in carbonio, cinghie trapezoidali

* non necessariamente compreso nell'ambito della fornitura!

14. Trasporto

Se si desidera trasportare l'apparecchio in un altro luogo, scollegarlo dalla rete elettrica e collocarlo nell'apposito nuovo luogo di utilizzo.

Attenzione!

Superficie calda. Sussiste il pericolo di ustione. Trasportare la macchina solo al completo raffreddamento dell'unità motore (22).

Se possibile, trasportare il tornio a letto insieme a una seconda persona. Durante il trasporto del tornio a letto, afferrare i piedi esterni (7) e la guida con unità motore (3).

15. Stoccaggio

Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare l'attrezzo nel suo imballaggio originale. Coprire l'attrezzo per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'attrezzo.

16. Smaltimento e riciclaggio

Il presente dispositivo è imballato in modo da evitare danni di trasporto. L'imballaggio è realizzato con una materia prima e può quindi essere riutilizzato o riciclato.

Il dispositivo e i relativi accessori sono composti da diversi materiali, come ad es. metallo e plastica. Portare i componenti difettosi presso un centro di smaltimento per rifiuti speciali. Chiedere informazioni ad un negozio specializzato o presso l'amministrazione comunale!

Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!



Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito per esempio restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati.

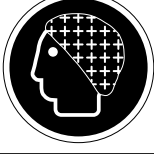
La manipolazione impropria di rifiuti di apparecchiature può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute nei rifiuti di apparecchiature. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

17. Risoluzione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
La qualità del taglio è pessima.	L'utensile da taglio è spuntato.	Affilare o sostituire l'utensile da taglio.
	Il taglio è troppo aggressivo.	Ridurre la pressione di lavoro.
	L'utensile da taglio viene posizionato al di sotto della linea centrale del pezzo da lavorare.	Abbassare l'utensile da taglio a massimo 3 mm sopra al centro del pezzo da lavorare.
	Movimento di rotazione troppo lento Aumentare il movimento di rotazione	Regolazione della velocità
Vibrazioni troppo elevate durante la rotazione di pezzi da lavorare sottili.	L'utensile da taglio si trova al di sotto della linea centrale del pezzo da lavorare.	Sollevare l'utensile da taglio sulla linea centrale del pezzo da lavorare.
	Il taglio è troppo aggressivo.	Ridurre la pressione di lavoro.
Vibrazioni troppo elevate durante la rotazione di pezzi da lavorare grandi o di ciotole.	La testa portamandrino e/o la contropunta non sono allineate correttamente ai terminali del pezzo da lavorare.	Controllare se le punte del pezzo da lavorare presso la testa portamandrino e/o la contropunta sono corrette.
	Il pezzo da lavorare non è equilibrato.	Tagliare il terminale del pezzo da lavorare, fino a quando il pezzo non è equilibrato.
Il tornio non gira.	Il cavo non è collegato alla presa.	Collegare il cavo alla presa.
	L'interruttore di sicurezza dello sportello aperto che si trova all'interno del coperchio di accesso al motore, è rotto o incastrato.	Sostituire l'interruttore di sicurezza dello sportello aperto.
Il tornio non si spegne.	L'interruttore di alimentazione e/o il cablaggio interno è danneggiato o difettoso.	Estrarre immediatamente la spina del tornio dalla presa. Azionare il tornio soltanto quando è stato riparato da un tecnico di assistenza qualificato.

Declaración de los símbolos en el aparato

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no deben ser sustitutivas de unas medidas correctas para prevenir accidentes.

	¡Tener en cuenta las advertencias e indicaciones de seguridad!
	¡Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones así como las indicaciones de seguridad!
	Utilice protección auditiva. El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.
	Utilice una mascarilla antipolvo. Al trabajar con madera y otros materiales, se puede generar polvo perjudicial para la salud. ¡No se autoriza el procesamiento de material que contenga amianto!
	Use gafas de protección. Chispas que se originen durante el trabajo, o astillas, virutas y polvo que salgan del aparato pueden provocar una pérdida de visión.
	No llevar el pelo largo suelto. Utilice una redcilla para el pelo.
	¡Queda prohibido el uso de guantes!

Índice de contenidos:

Página:

1.	Introducción.....	55
2.	Descripción del aparato	55
3.	Volumen de suministro	55
4.	Uso previsto.....	56
5.	Advertencias importantes.....	56
6.	Riesgos remanentes	59
7.	Datos técnicos.....	59
8.	Desembalaje	59
9.	Montaje.....	60
10.	Utilización	60
11.	Indicaciones de trabajo	62
12.	Conexión eléctrica.....	62
13.	Limpieza y mantenimiento.....	63
14.	Transporte	63
15.	Almacenamiento.....	63
16.	Eliminación y reciclaje.....	63
17.	Solución de averías.....	64

1. Introducción

Fabricante:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

Indicación:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- Inobservancia del manual de instrucciones
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Empleo no conforme al previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones. El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el producto de forma segura, competente y rentable, y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y la humedad, donde el propio aparato. Estas deberán leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones y advertencias de seguridad.

2. Descripción del aparato

1. Punto central de 4 puntas
2. Soporte de herramienta
 - 2a. Tornillo, regulación de altura
 - 2b. Pieza inferior del soporte de herramienta
3. Carril con unidad de motor
4. Contratuerca
5. Cabezal móvil
6. Rueda de mano
7. Base
8. Palanca, cabezal móvil
9. Palanca, soporte de herramienta
10. Interruptor de conexión
11. Interruptor de desconexión
12. Llave Allen
13. Plato de torno
14. Cíncel de torno, recto
15. Cíncel de torno, hueco
16. Llave de boca
17. Tornillos de cabeza hexagonal con arandela de muelle y arandela y tuerca
18. Eje impulsor
19. Tornillo de cierre
20. Cubierta de engranaje
21. Tornillo fijador
22. Unidad de motor
23. Palanca, unidad de motor
24. Polea de transmisión
25. Correa trapezoidal
26. Interruptor de enclavamiento

3. Volumen de suministro

- Torno para madera (dos partes)
- Plato de torno
- Cabezal móvil
- Soporte de herramienta (dos partes)
- 2 cínceles de torno (1 recto, 1 hueco)
- 2 llaves de boca
- Llave Allen
- Material de montaje:
 - 4 tornillos de cabeza hexagonal
 - 4 arandelas elásticas
 - 4 arandelas
 - 4 tuercas
- Manual de instrucciones

4. Uso previsto

El torno para madera se utiliza solamente para el mecanizado de madera con la barra para torneado apropiada.

Las piezas de trabajo sujetadas están hechas para rotar y se pueden ajustar distintos números de revoluciones. La función de los elementos de mando se puede encontrar en las siguientes descripciones.

La máquina cumple la directiva de máquinas CE en vigor.

- Se deben respetar las normas de seguridad, trabajo y mantenimiento establecidas por el fabricante, así como las dimensiones indicadas en los datos técnicos.
- Deben observarse las prescripciones de prevención de accidentes aplicables y las reglas técnicas de seguridad especiales reconocidas con carácter general.
- La máquina solo deben usarla, mantenerla y repararla expertos que la conozcan y conozcan los peligros. En caso de modificación arbitraria de la máquina, el fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños derivados.
- La máquina solo se debe usar con accesorios y herramientas originales del fabricante.
- Cualquier otro uso se considerará uso indebido. El fabricante no se responsabilizará de los daños resultantes. El riesgo lo asumirá solamente el usuario.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el equipo en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

5. Advertencias importantes

¡Atención! Durante el uso de herramientas eléctricas deben tenerse en cuenta las siguientes medidas elementales de seguridad para la protección contra descargas eléctricas, el peligro de incendio y el riesgo de sufrir lesiones. Lea todas las indicaciones antes de usar esta herramienta eléctrica y conserve las instrucciones de seguridad.

Trabajo seguro

- 1 Mantener ordenada la zona de trabajo
 - El desorden en la zona de trabajo podría provocar accidentes.
- 2 Tener en cuenta las condiciones ambientales en las que se trabaja
 - No exponer herramientas eléctricas a la lluvia.

- No utilizar herramientas eléctricas en un ambiente húmedo o mojado.
 - Procurar que la zona de trabajo esté bien iluminada.
 - No utilice herramientas eléctricas en lugares donde haya riesgo de incendio o explosión.
- 3 Es preciso protegerse contra descargas eléctricas
 - Evitar el contacto corporal con cualquier tipo de piezas con toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, calefactores, cocinas eléctricas o frigoríficos.
 - 4 ¡Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños!
 - No permitir que otras personas toquen la herramienta o el cable, mantenerlas apartadas de la zona de trabajo.
 - 5 Guarde la herramienta en un lugar seguro
 - Guardar las herramientas que no se utilicen en lugar cerrado y seco y fuera del alcance de los niños.
 - 6 No sobrecargue la herramienta
 - Se trabajará mejor y de forma más segura con la potencia indicada.
 - 7 Utilizar la herramienta adecuada
 - No utilizar herramientas o aparatos que no puedan resistir trabajos pesados.
 - No usar herramientas para fines o trabajos para los que no sean adecuadas; por ejemplo, no utilizar ningún tipo de sierra circular de mano para talar árboles o para cortar ramas.
 - No utilice la herramienta eléctrica para el aserrado de leña.
 - 8 Ponerse ropa de trabajo adecuada
 - No llevar ropa holgada ni joyas durante el trabajo. Éstas podrían engancharse en las piezas móviles de la herramienta.
 - Cuando se trabaja al aire libre, es recomendable llevar guantes de goma y zapatos de suela antideslizante.
 - Llevar una redcilla para el cabello si se tiene el pelo largo.
 - 9 Utilice la ropa de protección
 - Use gafas de protección.
 - Para trabajos que produzcan polvo, utilice una mascarilla.
 - 10 Conecte el dispositivo de aspiración de polvo
 - Si la máquina dispone de dispositivos de aspiración, asegurarse de que estos estén conectados así como de que se utilicen.
 - El funcionamiento en estancias cerradas se permite solo con un dispositivo apropiado de aspiración.
 - 11 No utilice el cable de forma inapropiada
 - No sostener la herramienta por el cable, y no utilizarlo para desenchufar. Es preciso proteger el cable del calor, del aceite y de cantos vivos.

- 12 Es preciso asegurar la pieza que desee trabajar
 - Utilizar dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para sujetar la pieza. De este modo, estará más segura y podrá manejar la máquina con ambas manos.
 - Con piezas largas de trabajo se requiere una base adicional (mesa, caballetes, etc.) para evitar que la máquina vuelque.
 - Presione la pieza de trabajo siempre con fuerza contra la mesa de trabajo y el tope para evitar un bamboleo o una torsión de la pieza de trabajo.
- 13 Evite posturas incorrectas del cuerpo
 - Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.
 - Evite posiciones poco prácticas de las manos con las que una o ambas manos pudieran tocar la hoja a causa de un repentino deslizamiento.
- 14 Es preciso llevar a cabo un mantenimiento cuidadoso de la herramienta.
 - Conservar la herramienta limpia y afilada para realizar un buen trabajo de forma segura.
 - Respetar las disposiciones de mantenimiento y las instrucciones en cuanto al cambio de herramienta.
 - Controlar regularmente el enchufe y el cable y dejar que un especialista reconocido los sustituya en caso de que estos hayan sufrido algún daño.
 - Controlar las alargaderas regularmente y sustituir aquellas que estén dañadas.
 - Mantener las empuñaduras secas, sin aceite y grasa.
- 15 Retire la clavija de la toma de corriente
 - Nunca retire astillas sueltas, virutas o trozos atrapados de madera con la hoja de sierra en funcionamiento.
 - Cuando no se utiliza la herramienta eléctrica, antes del mantenimiento y durante el intercambio de herramientas como p. ej. hoja de sierra, taladro, fresadora.
- 16 No dejar ninguna llave puesta
 - Comprobar que llaves y herramientas de ajuste hayan sido extraídas antes de conectar la máquina.
- 17 Evite una puesta en servicio sin vigilancia
 - Asegúrese de que el interruptor se encuentre desconectado al conectar la clavija en el enchufe.
- 18 Utilice cables de extensión en el exterior
 - Utilice al aire libre solo cables de extensión autorizados y caracterizados para ello.
 - Utilice el tambor de arrollamiento de cable solo en estado desenrollado.
- 19 Sea especialmente cuidadoso
 - Preste atención a lo que hace. Trabaje de forma metódica. No emplee la herramienta eléctrica si no está totalmente concentrado.

- 20 Comprobar si el aparato ha sufrido daños
 - Comprobar cuidadosamente que los dispositivos de protección o partes ligeramente dañadas funcionen de forma adecuada y según las normas antes de seguir utilizando el aparato.
 - Comprobar si las piezas móviles funcionan correctamente, sin atascarse o si hay piezas dañadas. Todas las piezas deberán montarse correctamente para garantizar la seguridad del aparato.
 - Las piezas o dispositivos de protección dañados se deben reparar o sustituir en un taller de asistencia técnica al cliente, a menos que en el manual de instrucciones se indique lo contrario.
 - Los interruptores averiados deben sustituirse en un taller de asistencia técnica al cliente. No utilizar ninguna herramienta cuando no funcione el interruptor de conexión/desconexión.
 - La cubierta móvil de protección no debe aprisionarse en estado abierto.
 - No utilice líneas de conexión defectuosa o dañada.
- 21 ¡ATENCIÓN!
 - El uso de otras herramientas intercambiables y de otros accesorios puede suponer para usted el riesgo de sufrir una lesión.
- 22 Encárguele la reparación de su herramienta eléctrica a un experto electricista
 - Esta herramienta eléctrica cumple las normas de seguridad en vigor. Sólo un electricista especializado puede llevar a cabo las reparaciones, ya que de otro modo el operario podría sufrir algún accidente.

¡Advertencia! Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

Indicaciones de seguridad para el torno para madera

- El aparato solo se debe conectar a una toma de enchufe correctamente conectada a tierra.
- Familiarícese con las propiedades de la máquina y la técnica para torneear antes de poner en marcha la máquina.
- Inspeccione todas las piezas de trabajo en busca de fisuras o nudos. Las uniones pegadas deben estar completamente endurecidas antes de girarlas.
- Cerciórese de que la pieza de trabajo esté bloqueada de forma segura y todas las piezas adicionales estén aseguradas.

- Antes de encender la máquina, asegúrese de que la pieza de trabajo pueda virar libremente al girarla con la mano.
- Mantenga alejadas las manos y los dedos de la pieza de trabajo rotatoria.
- Apague la máquina y espere hasta que se detenga antes de realizar ajustes en la pieza de trabajo, el cabezal móvil o el soporte de la herramienta de mano.
- El mantenimiento, el ajuste, la calibración y la limpieza solo se deben realizar con el motor apagado.
- La máquina solo está prevista para el uso con cincel de torno.
- Mantenga protegido este cincel de torno antes de abandonar el lugar de trabajo.
- No maneje el torno sin las cubiertas y los dispositivos de protección.
- Mantenga afiladas las herramientas de corte.
- Utilice la velocidad más baja cuando comience con una nueva pieza de trabajo.
- Mantenga el torno siempre con velocidad más lenta. Si el torno gira tan rápido que vibra, existe el peligro de que se proyecte la pieza de trabajo o de que la herramienta de corte se desprenda de las manos.
- No permita que ninguna herramienta de corte pique la pieza. La madera se puede partir o proyectarse desde el torno.
- Posicione el soporte de la herramienta de mano siempre sobre la línea central del torno, cuando realiza el conformado de una pieza de trabajo.
- Antes de que fije una pieza de trabajo en el panel frontal, deberá proyectarla siempre lo más aproximada posible a fin de que se pueda redondear. De este modo, se minimizan las vibraciones al girar la pieza de trabajo. Sujete firmemente la pieza de trabajo, en todo momento, en la placa frontal. De otra forma, la pieza de trabajo se puede proyectar desde el torno.
- Utilice una escobilla o aire comprimido para eliminar las virutas de madera; nunca utilice las manos. Las virutas deben estar afiladas.
- La herramienta de corte siempre debe estar fijada en el soporte de la herramienta o deben asentarse en el mandril de sujeción y ajustarse de modo que se limite la saliente del poste. Esto reduce la posibilidad de que la herramienta se rompa o se deforme.
- El torno no debe atravesar de un lado a otro en estado de funcionamiento.
- Introduzca la pieza solamente en forma opuesta al sentido de giro en la herramienta de corte. La pieza de trabajo debe siempre girarse hacia usted.
- No deje el aparato sin vigilancia cuando esté conectado a una toma de enchufe, apáguelo y retírelo de la toma de enchufe antes de salir del área de trabajo.

- El producto no es un juguete. Manténgalo alejado del alcance de los niños.
- Algunos polvos generados durante el afilado, el aserrado, rectificado, perforado y otros trabajos de mecanizado, contienen sustancias químicas que se sabe que ocasionan cáncer, defectos congénitos y otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estas sustancias químicas son:
 - Plomo de pinturas de plomo.
 - Ácido silícico cristalino de ladrillos y cemento o de otros productos de albañilería.
 - Arsénico y cromo de madera químicamente tratada.
 - El riesgo varía, dependiendo de qué tan a menudo realice estos trabajos. Para reducir la exposición ante estas sustancias químicas: Trabaje en un área bien ventilada y con los dispositivos de seguridad autorizados como, p. ej., máscaras antipolvo especialmente desarrolladas para filtrar pequeñas partículas microscópicas.
- Las personas con marcapasos deberán consultar a un médico antes de usar este producto. Los campos electromagnéticos en la proximidad del marcapasos pueden ocasionar averías en el marcapasos o hacer que deje de funcionar. Además, las personas con marcapasos:
 - Deben evitar trabajar solas.
 - No deben utilizar el equipo con el interruptor de línea encendido.
 - Deben realizar correctamente el mantenimiento y las inspecciones para evitar una descarga eléctrica.
- Es posible que las advertencias, las medidas de precaución y las instrucciones descritas en este manual de usuario no cubran todas las posibles situaciones y condiciones. El explotador debe entender que el sentido común y la precaución son factores que no pueden incorporarse a este producto, sino que el explotador los debe traer consigo.

Indicaciones de seguridad adicionales para el uso de platos de torno

- Asegúrese de que el plato de torno tenga el tamaño correcto para brindar soporte a la pieza de trabajo.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté segura y firme en el plato de torno.
- Antes del montaje sobre un plato de torno, corte la pieza de la forma más aproximada posible a la forma final.
- Para girar el plato de torno, utilice solamente cinceles rascadores. Los cinceles rascadores pueden desprenderse ligeramente de las manos.
- Preste atención a que el cincel de torno no pueda distorsionar los tornillos de fijación en las dimensiones finales de la pieza de trabajo.

6. Riesgos remanentes

La máquina ha sido construida según el estado actual de la técnica y las normas de seguridad técnica reconocidas. No obstante, pueden producirse algunos riesgos remanentes durante el trabajo.

- Procese exclusivamente maderas selectas sin imperfecciones, como: nudos, resquebrajaduras transversales, grietas en la superficie. La madera con imperfecciones tiende a astillarse y genera riesgos durante el trabajo.
- Maderas que no estén cuidadosamente encoladas pueden explotar durante el trabajo a causa de la fuerza centrífuga.
- Antes de sujetarla, cortar la pieza a mecanizar en bruto de forma cuadrada, centrarla y comprobar que esté firmemente sujeta. La falta de estabilidad en la pieza a mecanizar genera peligro de causarse heridas.
- Así mismo, hay peligro de heridas si se conduce la pieza a mecanizar de modo inseguro, si el soporte de la herramienta no está exactamente ajustado o si el torno está roto. La condición para que se produzca un torneado competente es la existencia de un torno bien afilado en perfecto estado.
- La pieza rotatoria supone un riesgo para la salud en caso de llevar el pelo largo o la ropa floja. Llevar equipamiento personal de protección, como una redcilla para el pelo y una ropa bien ajustada al cuerpo.
- El serrín o las virutas de madera también suponen un riesgo para la salud. Llevar equipamiento personal de protección, como gafas protectoras o mascarilla para el polvo.
- El empleo de conexiones eléctricas con cables en mal estado supone un riesgo para la salud.
- Aún así, a pesar de tomar todas las precauciones, pueden producirse riesgos remanentes no manifiestos.
- Dichos riesgos remanentes pueden ser minimizados si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso apropiado", así como el manual de instrucciones en general.

7. Datos técnicos

Medidas L x An x Al	890 x 325 x 414 mm
Número de revoluciones	890/1260/1760/2600 min ⁻¹
Tamaño máx. de la pieza	500 mm
Diámetro de herramienta máx.	350 mm
Rosca del cabezal del husillo	M18 x 2,5
Peso	18 kg
Motor	230-240 V / 50 Hz
Potencia de entrada	400 W S2 15 min

Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas

* Modo de servicio S2 – modo de tiempo corto
Funcionamiento con carga constante durante 15 minutos o menos, seguido de un tiempo fuera de servicio y de una pausa de duración suficiente para que la máquina pueda enfriar dentro de 2 K a la temperatura ambiente.

Los valores de emisión de ruidos y vibraciones han sido determinados con arreglo a la norma EN 61029.

Nivel de presión acústica L _{pA}	71 dB(A)
Incertidumbre K _{pA}	3 dB
Nivel de potencia acústica L _{WA}	84 dB(A)
Incertidumbre K _{WA}	3 dB

Utilice protección auditiva.

El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva. Valores totales de vibración (suma vectorial en las tres direcciones espaciales) calculados según la norma EN 61029.

8. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, ésta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el aparato antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.

- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y el año de construcción del mismo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡El aparato y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

9. Montaje

Instalar torno para madera (fig. 1)

1. Coloque el torno para madera sobre una superficie estable.
2. Atornille el torno para madera a la superficie. Utilice los dos taladros en cada uno de los dos pies (7).
3. Puede utilizar los tornillos de cabeza hexagonal suministrados (17) para ello.
4. Coloque la arandela y la arandela elástica en el tornillo de cabeza hexagonal (17) (véase fig. 1).
5. Atornille el torno para madera a la superficie con el tornillo de cabeza hexagonal, la arandela, la arandela elástica y la tuerca (17).

Montar/cambiar alojamientos para herramientas (fig. 2)

⚠ ¡ATENCIÓN!

Apague el aparato y desenchufe la clavija de conexión de la red.

Montar punto central de 4 puntas

1. En caso necesario, afloje el plato de torno (13). Para ello, sujete el eje impulsor (18) con la llave de boca (16) y retire el plato de torno (13) del eje impulsor (18).
2. Sostenga el eje impulsor (18) con la llave de boca (16).
3. Apriete el punto central de 4 puntas (1) en el eje impulsor con la segunda llave de boca (16).

Para tornear, p. ej., recipientes o cacerolas, se debe usar el plato de torno (13) en lugar del punto central de 4 puntas (1).

Montar plato de torno

1. En caso necesario, afloje el punto central de 4 puntas (1). Para ello, coloque las dos llaves de boca (16) en el eje impulsor (18) y en el punto central de 4 puntas (1) y desatornille el punto central de 4 puntas (1).

2. Sostenga el eje impulsor (18) con la llave de boca (16).
3. Gire el plato de torno (13) en el eje impulsor (18).

10. Utilización

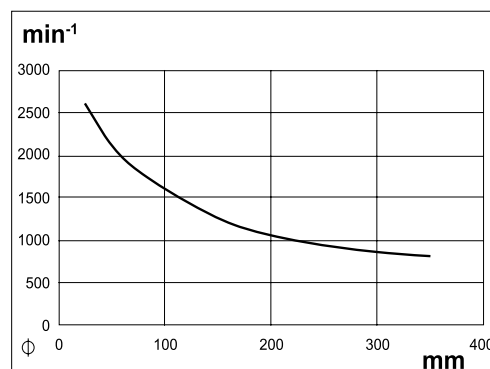
Seleccionar número de revoluciones (fig. 3)

⚠ ¡ATENCIÓN!

La clavija de conexión de la red no debe estar enchufada al ajustar el número de revoluciones.

Elección del número de revoluciones adecuado:

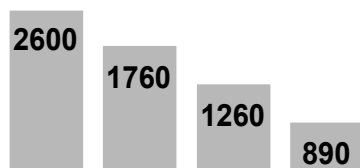
- Primero seleccione un número de revoluciones bajo para piezas de trabajo nuevas. Aumente el número de revoluciones al aumentar la voluminosidad de la pieza de trabajo.
- La elección del número de revoluciones correcto depende de varios factores, como, p. ej., material, diámetro, longitud y desequilibrio de la pieza de trabajo. Básicamente: Seleccione un número de revoluciones bajo para maderas duras, para piezas de trabajo no redondas, largas o de gran diámetro.
- Utilice la tabla como guía al elegir el número de revoluciones:



El diámetro de la pieza de trabajo se indica en el eje x. El número de revoluciones se puede leer en el eje y. Vaya directamente hacia arriba en el diámetro de la pieza de trabajo y lea el número de revoluciones donde la línea vertical imaginaria se encuentra con la curva.

1. Afloje los dos tornillos de bloqueo (19) de las dos cubiertas del engranaje (20).
2. Abra las cubiertas del engranaje (20).
3. Afloje el tornillo fijador (21) de la unidad del motor con la llave Allen (12).
4. Levante la unidad del motor (22) accionando la palanca (23) para liberar la correa trapezoidal (25).
5. Fije la unidad del motor (22) apretando el tornillo fijador (21).

- Coloque la correa trapezoidal (25) en la ranura deseada de la polea de transmisión (24) para alcanzar el número de revoluciones especificado:



La correa trapezoidal debe estar en la misma ranura en la polea de transmisión superior e inferior.

Nota: Las dos cubiertas de engranajes (20) están equipadas con un interruptor de bloqueo (26). Los interruptores de bloqueo (26) se activan automáticamente cuando se cierran las cubiertas del engranaje (20). Si la cubierta del engranaje (20) no se cierra correctamente, el aparato no se puede encender.

- Afloje el tornillo fijador (21) y vuelva a soltar la palanca con la unidad del motor para tensar la correa trapezoidal.
- Fije el tornillo fijador (21).
- Cierre las cubiertas del engranaje (20). Fije las cubiertas del engranaje con los tornillos de bloqueo (19).

Asegurar la pieza de trabajo

Asegure con el punto central de 4 puntas (1) y el cabezal móvil (5) (fig.1)

- Dibuje una línea diagonal en ambos extremos de la pieza de trabajo para localizar el centro. El centro está donde se unen las líneas. Coloque un orificio de centrado, donde el punto central de 4 puntas y el cabezal móvil deben tocar la pieza de trabajo. Esto garantiza una mejor sujeción.
- Haga un corte de sierra de aprox. 2 mm de profundidad a lo largo de la diagonal en el que el punto central de 4 puntas (1) pueda agarrar mejor.
- Coloque el punto central de 4 puntas desmontado (1) en el medio de la pieza de trabajo. Golpee ligeramente el punto central de 4 puntas (1) en la pieza de trabajo con un mazo de madera (no incluido en el volumen de suministro). Preste atención a la rosca del punto central de 4 puntas (1) utilizando, p. ej., una tabla de madera como protección.
- Retire la el punto central de 4 puntas (1) de la pieza de trabajo.
- Luego, (vuelva a) montar el punto central de 4 puntas (1) en el aparato.

Nota: El montaje y desmontaje del punto central de 4 puntas se encuentra en el capítulo "Montar/ cambiar alojamientos para herramientas".

- Coloque la pieza de trabajo en el punto central de 4 puntas (1). Asegúrese de golpear la muesca con el punto central de 4 puntas (1); de lo contrario, no se podrá garantizar una sujeción segura.
- Afloje la palanca (8) del cabezal móvil.
- Empuje el cabezal móvil hacia el punto central de 4 puntas (1) hasta casi la pieza de trabajo para sujetarla.
- Fije el cabezal móvil presionando la palanca (8) hacia abajo.
- Utilice la rueda de mano (6) para un ajuste de presión.
- Fije la posición de la rueda de mano con la contratuercas (4).

Asegúrela con un plato de torno (13) (fig. 2)

- Sostenga el eje impulsor (18) con la llave de boca (16).
- Desatornille el plato de torno (13) del eje impulsor (18).
- Fije la pieza de trabajo con tornillos para madera (no incluidos en el volumen de suministro) en el plato de torno (13).

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡Peligro de lesión! Los tornillos para madera deben colocarse de forma que no los exponga accidentalmente con la herramienta durante el procesamiento la pieza de trabajo.

- Sostenga el eje impulsor (18) con la llave de boca (16).
- Gire el plato de torno (13) con la pieza de trabajo montada sobre el eje impulsor (18).

Ajuste el soporte de la herramienta (fig.1)

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡Peligro de lesión! Asegúrese de que el soporte de la herramienta esté firmemente fijado y no pueda soltarse durante el funcionamiento.

Fije/afloje el soporte de la herramienta

- El soporte de la herramienta (2) se fija presionando la palanca (9) hacia abajo.
- El soporte de la herramienta (2) se suelta presionando la palanca (9) hacia arriba. Ahora puede deslizar el soporte de la herramienta.

Indicación:

Si resulta difícil deslizar el soporte de la herramienta (2) o el cabezal móvil (5), reajuste la tuerca en la parte inferior con una llave de boca o un trinquete (ancho de llave 19).

Regulación de altura del soporte de herramienta

3. Afloje el tornillo (2a) de la parte inferior del soporte de la herramienta (2b).
4. Ajuste la altura deseada.
5. Fije el soporte de la herramienta (2) apretando el tornillo (2a).

Conexión y desconexión (fig. 1)

1. Conecte el aparato a la tensión de red.
2. Encendido: Para arrancar el aparato, presione el interruptor de conexión (10).
3. Apagado: Para apagar el aparato, presione el interruptor de desconexión (11) de nuevo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si deja el aparato desatendido o si ha terminado de trabajar, desconecte la clavija de conexión de la red.

11. Indicaciones de trabajo

- Obtenga más información en la literatura técnica antes de comenzar a trabajar.
- Al elegir su pieza de trabajo, tenga cuidado con las ramas, nudos, grietas o similares. Podría perder el control de su herramienta, causándole lesiones graves. Las piezas de trabajo agrietadas pueden romperse durante el torneado. ¡Existe peligro de lesión!
- Dé forma siempre la pieza de trabajo cortándola lo posible antes de comenzar con el procesamiento.
- ¡Tenga en cuenta la longitud máxima de la pieza de trabajo y el diámetro máximo de la pieza de trabajo! Encontrará esta información en los datos técnicos.
- La pieza de trabajo debe fijarse en el centro, pues una pieza de trabajo funcionando descentrada afectará a la vida útil de la máquina.
- Utilice solo herramientas adecuadas para torneado.
- Nunca permanezca en la trayectoria en que la pieza de trabajo pueda salir despedida.
- Antes de comenzar a trabajar, con la clavija de conexión de la red desenchufada, verifique lo siguiente girándolo con la mano:
 - ¿Está atascada la pieza de trabajo?
 - ¿La pieza de trabajo entra en contacto con el soporte de la herramienta?
- Comience siempre con un número de revoluciones más bajo y aumentelo gradualmente.
- No mueva la herramienta hacia la pieza de trabajo hasta que haya alcanzado la velocidad de rotación establecida.

Eliminar bloqueos

Apague el aparato y desenchufe la clavija de conexión de la red.

Retire el polvo y las virutas del aparato, para despejar el bloqueo.

12. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

Línea de conexión eléctrica defectuosa

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión del enchufe de la pared.
- Grietas causadas por el envejecimiento del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica defectuosas no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H05VV-F.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

Motor de corriente alterna

- La tensión de la red debe ser de 230 V~.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados.

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

13. Limpieza y mantenimiento

¡Advertencia! Antes de efectuar cualquier trabajo de ajuste, conservación o reparación, desenchufar la clavija de conexión de la red.

Medidas generales de mantenimiento

Retire cada cierto tiempo las virutas y el polvo de la máquina con ayuda de un paño. Engrase con aceite las piezas giratorias una vez al mes para prolongar la vida útil de la herramienta. No engrase con aceite el motor.

No utilice ningún producto cáustico para limpiar las piezas de plástico.

Mantenimiento

En el interior del aparato no existe ninguna pieza que necesite mantenimiento.

Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste*: Escobillas de carbón, correas trapezoidales

* ¡No incluida obligatoriamente en el volumen de suministro!

14. Transporte

Si desea trasladar el aparato a otra ubicación, desconéctelo de la red eléctrica y muévelo a otra zona prevista para este fin.

¡Atención!

Superficie caliente. ¡Peligro de quemaduras! No transporte la máquina hasta que la unidad de motor (22) se haya enfriado por completo.

Si es posible, mueva el torno para madera entre dos personas. Al transportar el torno para madera, sujete las patas exteriores (7) y el carril con la unidad del motor (3).

15. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30°C.

Conserve la herramienta en su embalaje original. Cubra la herramienta para protegerla del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con la herramienta.

16. Eliminación y reciclaje

El aparato se encuentra en un envase para evitar daños de transporte. Este envase es materia prima, por lo que se puede reutilizar o devolver al circuito de materias primas.

El aparato y sus accesorios se componen de diferentes materiales como, p. ej. metal y materiales sintéticos. Elimine los componentes defectuosos en un punto de eliminación de residuos peligrosos. ¡Pregunte en alguna tienda especializada o en la administración municipal!

¡No arroje los aparatos usados a la basura doméstica!



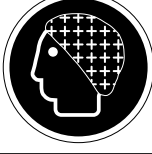
Este símbolo indica que el producto, según la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (2012/19/UE) y las leyes nacionales, no puede eliminarse junto con la basura doméstica. En su lugar, este producto deberá ser conducido a un punto de recogida adecuado. Esto puede efectuarse devolviendo el aparato al comprar uno nuevo de características similares o entregándolo en un punto de recogida autorizado para el reciclaje de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La manipulación inadecuada de aparatos eléctricos y electrónicos usados puede tener efectos negativos en el medio ambiente y en la salud humana, debido a las sustancias potencialmente peligrosas que estos frecuentemente contienen. Al eliminar correctamente este producto, Ud. contribuye además a un aprovechamiento eficaz de los recursos naturales. Para más información acerca de los puntos de recogida de residuos de aparatos usados, póngase en contacto con su ayuntamiento, el organismo público de recogida de residuos, cualquier centro autorizado para la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos o la oficina del servicio de recogida de basuras.

17. Solución de averías

Avería	Causa posible	Solución
La calidad del corte es mala.	La herramienta de corte está desafilada.	Afilado o reemplazo de la herramienta de corte.
	Cortado demasiado agresivo.	Reduzca la presión de trabajo.
	La herramienta de corte se posiciona por debajo de la línea central de la pieza de trabajo.	Descienda la herramienta de corte a un máximo de 3 mm por encima del centro de la pieza de trabajo.
	Velocidad de giro demasiado lenta, aumente la velocidad de giro.	Ajuste la velocidad.
Vibraciones excesivas durante el giro de piezas de trabajo delgadas.	La herramienta de corte se encuentra por debajo de la línea central de la pieza de trabajo.	Eleve la herramienta de corte sobre la línea central de la pieza de trabajo.
	Cortado demasiado agresivo.	Reduzca la presión de trabajo.
Vibraciones excesivas durante el giro de piezas de trabajo grandes o platillos.	Cabezal fijo y/o cabezal móvil colocados incorrectamente en los extremos de la pieza de trabajo.	Inspeccione si las puntas de la pieza de trabajo en el cabezal fijo y/o el cabezal móvil son correctas.
	La pieza de trabajo no está equilibrada.	Corte el extremo de la pieza de trabajo hasta que esta última esté equilibrada.
El torno no gira.	El cable no está conectado a la toma de enchufe.	Conecte a la toma de enchufe.
	El interruptor de seguridad de la puerta abierta, que se encuentra en el interior de la tapa de acceso al motor, está roto o se ha encajado.	Cambie el interruptor de seguridad de la puerta abierta.
El torno no se apaga.	Conmutador de alimentación dañado o defectuoso y/o con cableado interno.	Retire inmediatamente la clavija de la toma de enchufe del torno. Maneje el torno solamente si ha sido reparado por un técnico de servicio cualificado.

Verklaring van de symbolen op het apparaat

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	Waarschuwingen en veiligheidsvoorschriften in acht nemen!
	Lees voorafgaand aan de inbedrijfstelling de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!
	Draag gehoorbescherming. Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.
	Draag een stofmasker. Tijdens het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan die schadelijk is voor de gezondheid. Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt!
	Draag een veiligheidsbril. Vonken die tijdens het werk ontstaan of vrijkomende houtspinters, houtkrullen en stof uit het apparaat kunnen leiden tot verlies van het gezichtsvermogen.
	Draag lang haar niet los. Gebruik een haarnetje.
	Gebruik van handschoenen verboden!

Inhoudsopgave:

Pagina:

1.	Inleiding	67
2.	Beschrijving van het apparaat	67
3.	Meegeleverd	67
4.	Beoogd gebruik	68
5.	Belangrijke aanwijzingen	68
6.	Overige risico's	71
7.	Technische gegevens	71
8.	Uitpakken	71
9.	Montage	72
10.	Bedrijf	72
11.	Werkinstructies	74
12.	Elektrische aansluiting	74
13.	Reiniging en onderhoud	75
14.	Transport	75
15.	Opslag	75
16.	Afvalverwerking en hergebruik	75
17.	Verhelpen van storingen	76

1. Inleiding

Fabrikant:

scheppach
 Fabricage van houtbewerkingsmachines GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- Ondeskundige behandeling,
- Niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen,
- Inbouw en vervanging van niet-originele inbouw
- Dat niet conform de voorschriften is
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE0113

Let op:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het product veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het apparaat in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruikshandleiding moet door elke bediener van het apparaat voor aanvang van het werk gelezen en zorgvuldig nageleefd worden.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

2. Beschrijving van het apparaat

1. 4-tands-korrelpunt
2. Gereedschapssteun
 - 2a. Schroef, hoogteverstelling
 - 2b. Onderste deel van de gereedschapssteun
3. Rail met motoreenheid
4. Contramoer
5. Losse kop
6. Handwiel
7. Voet
8. Hendel, losse kop
9. Hendel, gereedschapssteun
10. Aan-schakelaar
11. Uit-schakelaar
12. Inbussleutel
13. Opspanplaat
14. Houtbeitel, recht
15. Houtbeitel, hol
16. Steeksleutel
17. Inbusschroeven met span- en onderlegging en moer
18. Aandrijfas
19. Afsluitdop
20. Aandrijfafdekking
21. Vastzetschroef
22. Motoreenheid
23. Hendel, motoreenheid
24. Aandrijfschijf
25. V-snaar
26. Vergrendelingsschakelaar

3. Meegeleverd

- Draaibank (tweedelig)
- Opspanplaat
- Losse kop
- Gereedschapssteun (tweedelig)
- 2 houtbeitels (1 x recht, 1 x hol)
- 2 x steeksleutel
- Inbussleutel
- Montagemateriaal:
 - 4 inbusschroeven
 - 4 spanschijven
 - 4 onderleggingen
 - 4 moeren
- Gebruikshandleiding

4. Beoogd gebruik

De draaibank wordt uitsluitend gebruikt voor het bewerken van hout met gebruik van beitels.

De ingespannen werkstukken worden gebruikt voor het roteren, hierbij kunnen verschillende toerentallen worden ingesteld. De werking van de bedieningsonderdelen vindt u in de volgende beschrijvingen.

De machine voldoet aan de geldende EG-machine-richtlijn.

- De veiligheids-, werk- en onderhoudsvorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.
- De desbetreffende ongevalpreventievorschriften alsook de overige algemene erkende veiligheidstechnische voorschriften moeten in acht worden genomen.
- De machine mag alleen door deskundige personen worden gebruikt, onderhouden en worden gerepareerd, die bekend zijn met deze werkzaamheden en op de hoogte zijn van de gevaren. Zelf aangebrachte wijzigingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade uit.
- De machine mag uitsluitend met de originele accessoires en originele gereedschappen van de fabrikant worden gebruikt.
- Ieder daarboven uitgaand gebruik geldt als niet volgens de voorschriften. Voor hieruit voortvloeiende schade kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld, het risico hiervoor ligt volledig bij de gebruiker.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

5. Belangrijke aanwijzingen

Let op! Bij gebruik van elektrische apparaten dient u de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen te nemen ter bescherming tegen elektrische schokken, letsel en brandgevaar. Lees alle voorschriften alvorens deze machine te gebruiken en bewaar de veiligheidsvoorschriften.

Veilig werken

- 1 Hou u uw werkplaats netjes
 - Wanorde op uw werkplaats leidt tot gevaar voor ongelukken.

- 2 Hou rekening met de omgevingsinvloeden
 - Stel elektrisch materieel niet bloot aan de regen.
 - Gebruik elektrisch materieel niet in vochtige of natte omgeving.
 - Zorg voor een goede verlichting.
 - Gebruik elektrisch materieel niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.
- 3 Bescherm u tegen elektrische schok
 - Vermijd lichamelijk contact met geaarde delen, b.v. buizen, radiatoren, fornuizen, koelkasten.
- 4 Buiten bereik van personen houden.
 - Laat andere personen, met name kinderen, het elektrische gereedschap of de kabel niet aanraken. Let op dat deze personen buiten de werkzone verblijven.
- 5 Bewaar uw gereedschappen op een veilige plaats
 - Niet gebruikte gereedschappen moeten in een droge gesloten ruimte buiten bereik van kinderen worden bewaard.
- 6 Overbelast uw gereedschap niet
 - U werkt beter en veiliger in het opgegeven vermogensgebied.
- 7 Gebruik het juiste gereedschap
 - Gebruik geen te zwakke gereedschappen of voorzetstukken voor zwaar werk.
 - Gebruik gereedschappen niet voor doeleinden en werkzaamheden waarvoor ze niet bedoeld zijn; gebruik b.v. geen handcirkelzaag om bomen te vellen of takken te kappen.
 - Gebruik de machine niet om brandhout mee te zagen.
- 8 Draag de gepaste werkkledij
 - Draag geen wijde kleding of sieraden. Ze kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
 - Bij het werken in open lucht draagt u best rubberhandschoenen en slipvast schoeisel.
 - Draag bij lang haar een haarbescherming.
- 9 Maak gebruik van de beschermende uitrusting
 - Draag een veiligheidsbril.
 - Gebruik een stofmasker bij werkzaamheden waarbij stof vrijkomt.
- 10 Sluit de stofafzuiginrichting aan als u hout, houtachtige grondstoffen of kunststoffen verwerkt. LET OP! Bij het bewerken van metalen mag de stofafzuiging niet worden aangesloten. Brand- en explosiegevaar door hete spaanders of vonken! Verwijder ook de spaanopvangzak (21) tijdens het bewerken van metalen.
 - Indien inrichtingen voor het aansluiten van stofafzuiginrichtingen voorhanden zijn overtuigt u er zich van dat deze aangesloten zijn en gebruikt worden.
 - Gebruik in afgesloten ruimtes is alleen toegestaan met een geschikt afzuigstelsel.

- 11 Onttrek de kabel niet aan zijn eigenlijke bestemming
 - Draag het gereedschap niet aan de kabel en gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- 12 Beveilig het werkstuk
 - Gebruik spaninrichtingen of een bankschroef teneinde het werkstuk vast te zetten. Het wordt zodoende veiliger vastgehouden dan met uw hand en maakt het mogelijk de machine met de beide handen te bedienen.
 - Voor lange werkstukken is extra ondersteuning (tafel, blokken enz.) vereist om kantelen van de machine te voorkomen.
 - Druk het werkstuk stevig op het werkblad en tegen de aanslag, om te voorkomen dat het werkstuk gaat wiebelen of verschuiven.
- 13 Vermijd een onnatuurlijk lichaamshouding
 - Zorg er steeds voor dat u stevig en stabiel staat.
 - Voorkom dat u uw handen in een onhandige stand houdt waardoor een of beide handen het zaagblad zouden kunnen raken bij een plotselinge verschuiving.
- 14 Onderhoud uw gereedschap zorgvuldig
 - Hou uw gereedschappen scherp en schoon om goed en veilig te werken.
 - Neem de onderhoudsvorschriften en de instructies voor het verwisselen van gereedschappen in acht.
 - Controleer regelmatig de stekker en de kabel en laat deze bij beschadiging door een erkende vakman vervangen.
 - Controleer de verlengkabel regelmatig en vervang beschadigde kabels.
 - Hou handgrepen droog en vrij van olie en vet.
- 15 Neem de stekker uit het stopcontact
 - Verwijder nooit losse houtsplinters, houtkrullen of vastzittende houtstukken als het zaagblad draait.
 - Als u de machine niet gebruikt, voordat u onderhoud uitvoert of gereedschappen wisselt, zoals zaagbladen, boren en frezen.
 - Als het zaagblad tijdens het zagen wordt geblokkeerd door een grote toevoerkraft, schakelt u het apparaat uit en koppelt u deze los van het netwerk. Verwijder het werkstuk en controleer of het zaagblad soepel loopt. Schakel het apparaat in en voer de zaagsnede opnieuw uit met gereduceerde toevoerkraft.
- 16 Laat geen gereedschapssleutels steken
 - Controleer of de sleutels en afstelgereedschappen verwijderd zijn alvorens de zaag aan te zetten.
- 17 Voorkom onbedoelde inschakeling
 - Controleer of de schakelaar is uitgeschakeld wanneer u de stekker in het stopcontact steekt.
- 18 Gebruik een verlengsnoer voor gebruik buitenshuis
 - Gebruik buitenshuis uitsluitend verlengsnoeren die hiervoor zijn goedgekeurd en die als zodanig zijn gelabeld.
 - Gebruik de snoeren alleen als de trommel is afgerold.
- 19 Blijf steeds alert
 - Ga voorzichtig te werk. Gebruik uw gezond verstand tijdens de werkzaamheden. Gebruik de machine niet wanneer u niet geconcentreerd bent.
- 20 Controleer uw toestel op beschadigingen
 - Voordat u het gereedschap verder gebruikt dient u de veiligheidsinrichtingen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op hun behoorlijke en reglementaire werkwijze te controleren.
 - Controleer of de bewegelijke onderdelen naar behoren functioneren en niet klem zitten alsook of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten naar behoren gemonteerd zijn om de veiligheid van de machine te verzekeren.
 - De bewegende beschermkap mag niet in geopende stand worden vastgeklemd.
 - Beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen dienen deskundig door een erkende vakwerkplaats te worden hersteld of vervangen tenzij in de handleidingen anders vermeld.
 - Beschadigde schakelaars dienen door een klantendienst-werkplaats te worden vervangen.
 - Gebruik geen defecte of beschadigde aansluitkabels.
 - Gebruik geen gereedschappen waarvan de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld.
- 21 Let op!
 - Bij gebruik van andere inzetstukken en andere accessoires bestaat gevaar voor persoonlijk letsel.
- 22 Laat de machine repareren door een erkend elektricien
 - Dit elektrisch gereedschap beantwoordt aan de desbetreffende veiligheidsbepalingen. Herstellingen mogen enkel door een elektrovakman worden verricht, anders kunnen zich ongelukken voor de gebruiker voordoen.

Waarschuwing! Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine wordt gebruikt.

Veiligheidsvoorschriften voor de draaibank

- Het apparaat mag daarom alleen worden aangesloten op een geaard stopcontact.
- Zorg dat u bekend bent met de eigenschappen van de machine en de draaibank voordat u de machine in gebruik neemt.
- Controleer alle werkstukken op scheuren of takken. Lijmverbindingen moeten voor het keren volledig zijn uitgehard.
- Controleer of het werkstuk goed vergrendeld is en alle opzetstukken zijn geborgd.
- Voor het inschakelen van de machine moet u waarborgen dat het werkstuk door het handmatig draaien vrij kan draaien.
- Houd uw handen en vingers buiten het bereik van het roterende werkstuk.
- Schakel de machine uit en wacht tot deze tot stilstand is gekomen, voordat u instellingen aan het werkstuk, de losse kop of de werkstukoplage uitvoert.
- Onderhoud, instelling, kalibratie en reiniging mogen uitsluitend worden uitgevoerd als de motor is uitgeschakeld.
- De machine is uitsluitend bestemd voor het gebruik met draaibankbeitels.
- Bewaar de draaibankbeitel altijd veilig op, voordat u uw werkplek verlaat.
- Gebruik de draaimachine niet zonder afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen.
- Snijgereedschap scherp houden.
- Gebruik de laagste snelheid als u een nieuw werkstuk wilt starten.
- Stop de draaimachine altijd met de langzaamste snelheid. Als de machine zo snel draait, dat deze trilt, bestaat het gevaar dat het werkstuk wordt weggeslingerd of dat het snijgereedschap uit de handen wordt gerukt.
- Laat het snijgereedschap niet in het werkstuk vastklemmen. Het hout kan hierdoor splijten of van de draaibank worden weggeslingerd.
- Positioneer de werkstukoplage altijd boven de middenlijn van de draaimachine, als u een werkstuk vormt.
- Voordat u een werkstuk op de frontplaat wilt bevestigen, moet deze altijd zo grof mogelijk zijn uitgewerkt, om deze zo rond mogelijk te maken. Hierdoor worden de trillingen tijdens het draaien van het werkstuk tot een minimum beperkt. Bevestig het werkstuk altijd goed op de frontplaat. Anders kan het werkstuk door de draaimachine worden weggeslingerd.
- Gebruik een borstel of perslucht om houtspaanders te verwijderen; nooit uw handen. De spaanders kunnen scherp zijn.

- Het snijgereedschap moet altijd goed in de werktuighouder of in de spanvoering zijn geplaatst en dusdanig zijn ingesteld dat het uitsteken wordt beperkt. Dit reduceert de mogelijkheid dat het gereedschap breekt of wordt verbogen.
- Tijdens het gebruik mag er niet over de draaimachine worden gelopen.
- Werkstuk uitsluitend tegen de draairichting in, in het snijgereedschap brengen. Het werkstuk moet naar u toe draaien.
- Laat het apparaat niet zonder toezicht als deze op een stopcontact is aangesloten, schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat achter laat.
- Dit product is geen speelgoed. Buiten het bereik van kinderen bewaren.
- Enig stof, dat tijdens het slijpen, zagen, schuren, boren en andere werkzaamheden ontstaan, bevatten chemicaliën, waarvan bekend is dat deze kanker, geboortefwijkingen of andere voortplantingsrisico's kan veroorzaken. Enige voorbeelden van deze chemicaliën zijn:
 - Lood uit ijzermenie
 - Kristallijn kiezelzuur van tegels en cement of andere metselwerken
 - Arseen en chroom uit chemisch behandeld hout
 - Afhankelijk van hoe u deze werkzaamheden verricht, varieert het risico. Om uw blootstelling aan deze chemicaliën te beperken: Werk uitsluitend in goed geventileerde ruimtes en werk met de toegestane veiligheidsvoorzieningen, zoals bijv. stofmaskers, die speciaal ontwikkeld zijn om microscopisch kleine deeltjes weg te filteren.
- Personen met pacemakers moeten voor gebruik eerst een arts raadplegen. Elektromagnetische velden nabij de pacemaker kunnen storingen in de pacemaker veroorzaken of zorgen dat de pacemaker uitvalt. Bovendien moeten personen met een pacemaker:
 - Vermijden om alleen te werken.
 - Niet gebruiken bij een ingeschakelde netschakelaar.
 - Juist onderhoud en inspecties om een elektrische schok te vermijden.
- De in deze gebruikershandleiding beschreven waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en aanwijzingen kunnen niet alle mogelijke voorwaarden en situaties afdekken. De gebruiker moet begrijpen dat een gezond verstand en voorzichtigheid factoren zijn die niet in dit product kunnen worden ingebouwd, maar door de gebruiker moeten worden geleverd.

Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor het gebruik van een opspanplaat

- Controleer of de opspanplaat de juiste grootte heeft om het werkstuk te ondersteunen.
- Controleer of het werkstuk goed op de opspanplaat is bevestigd.
- Snij het werkstuk vóór montage op een opspanplaat zo goed mogelijk in de definitieve vorm.
- Voor het draaien van de opspanplaat mag uitsluitend een schraapbeitel worden gebruikt. Snijbeitels kunnen makkelijk uit de handen worden gerukt.
- Let op dat de draaibankbeitel de stelschroeven voor de definitieve maten van het werkstuk niet kunnen raken.

6. Overige risico's

De machine is volgens de nieuwste stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Toch kunnen er tijdens het werken nog een enkele risico's optreden.

- Verwerk alleen uitgezocht hout zonder fouten zoals: Kwasten, dwarsscheuren, oppervlaktescheuren. Hout met fouten neigt tot splinters en vormt een risico tijdens het werken.
- Niet zorgvuldig gelijmd hout kan door de middel-puntvliedende kracht tijdens het bewerken exploderen.
- Voor het inspannen het ruwe werkstuk in vierkan- te vorm zagen, centreren en op goede inspanning letten. Onbalans in het werkstuk leidt tot gevaar voor verwondingen.
- Gevaar voor verwondingen door slechte werk- stukgeleiding bij niet exact opgestelde support en stomp draaiersgereedschap. Voorwaarde voor deskundig draaien is goed, scherp draaiersge- reedschap.
- Gevaar voor verwondingen door het roterende werkstuk bij lang haar en losse kleding. Persoon- lijke beschermingsmiddelen zoals haarnetje en nauwsluitende werkkleding.
- Gevaar voor uw gezondheid door houtstof of hout- spaanders. Persoonlijke beschermingsmiddelen zoals oogbescherming en stofmasker dragen.
- Gevaar voor uw gezondheid door stroom, bij ge- bruik van aansluitkabels, die niet aan de voor- schriften voldoen.
- Verder kunnen er ondanks alle voorzorgsmaat- reken nog niet bekende risici's bestaan.
- Deze overige risico's kunnen geminimaliseerd wor- den, als de „Veiligheidswenken“ en het „Gebruik volgens de voorschriften“ en de gebruiksaanwij- zing in z'n geheel in acht genomen worden.

7. Technische gegevens

Afmetingen L x B x H	890 x 325 x 414 mm
Toerental	890/1260/1760/2600 min ⁻¹
Werkstukgrootte max.	500 mm
Diameter werkstuk max.	350 mm
Spilkopschroefdraad	M18 x 2,5
Gewicht	18 kg
Motor	230-240 V /50 Hz
Opgenomen vermogen	400 W S2 15 min

Technische wijzigingen voorbehouden

* Bedrijfsmodus S2 – kortstondig bedrijf

Werking bij een constante belasting gedurende 15 minuten of minder, gevolgd door een periode van inactiviteit en een pauze die lang genoeg is om de machine binnen 2 K tot de omgevingstemperatuur te laten afkoelen.

De geluids- en trillingswaarden zijn bepaald volgens EN 61029.

Geluidsdruk niveau L_{pA}	71 dB(A)
Onzekerheid K_{pA}	3 dB
Geluidsvermogensniveau L_{WA}	84 dB(A)
Onzekerheid K_{WA}	3 dB

Draag gehoorbescherming.

Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn. Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) be- paald conform EN 61029.

8. Uitpakken

- Open de verpakking en haal het apparaat er voor- zichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de ver- pakkings- en transportbeveiligingen (indien voor- handen).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. • Reclama- ties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het apparaat aan de hand van de ge- bruikshandleiding.

- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat aan.

⚠ LET OP!

Het apparaat en verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

9. Montage

Draaibank opstellen (afb. 1)

1. Plaats de draaibank op een vaste ondergrond.
2. Schroef de draaibank vast op de ondergrond. Gebruik hiertoe telkens de twee boorgaten in de twee voeten (7).
3. U kunt hiertoe de meegeleverde inbusschroeven (17) gebruiken.
4. Schuif de onderlegging en de spanring op de inbusschroef (17) (zie afb. 1).
5. Schroef de draaibank op de ondergrond vast met behulp van de inbusschroef, onderlegging, spanring en moer (17).

Gereedschapsopnamen monteren/wisselen (afb. 2)

⚠ LET OP!

Schakel het apparaat uit en trek de stekker eruit.

4-tands-korrelpunt monteren

1. Draai indien nodig de opspanplaat (13) los. Houd hiertoe de aandrijfas (18) met behulp van de steeksleutel (16) vast en draai de opspanplaat (13) van de aandrijfas (18).
2. Houd de aandrijfas (18) met de steeksleutel (16) vast.
3. Draai de 4-tands-korrelpunt (1) met behulp van de tweede steeksleutel (16) op de aandrijfas vast.

Voor het draaien van bijv. schalen of bakken moet de opspanplaat (13) in plaats van de 4-tands-korrelpunt (1) worden gebruikt.

Opspanplaat monteren

1. Draai de 4-tands-korrelpunt (1) los. Plaats hiertoe de beide steeksleutels (16) op de aandrijfas (18) en op de 4-tands-korrelpunt (1) vast en draai de 4-tands-korrelpunt (1) los.
2. Houd de aandrijfas (18) met de steeksleutel (16) vast.
3. Draaien de opspanplaat (13) op de aandrijfas (18).

10. Bedrijf

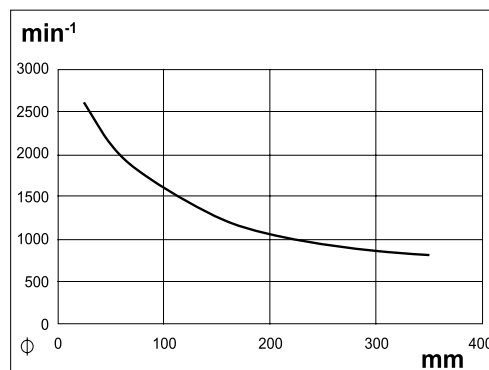
Toerental selecteren (afb. 3)

⚠ LET OP!

De stekker mag bij het instellen van het toerental niet zijn geplaatst.

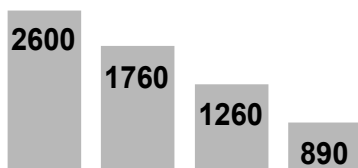
Selecteren van het juiste toerental:

- Selecteer bij nieuwe werkstukken eerst een lager toerental. Verhoog het toerental met toenemende onbalans van het werkstuk.
- Het selecteren van het juiste toerental hangt af van meerdere factoren, bijv. materiaal, diameter, lengte en onbalans van het werkstuk. In principe geldt: Selecteer bij harde houtsoorten, bij niet ronde, lange of werkstukken met een grotere diameter een lager toerental.
- Raadpleeg de tabel voor het selecteren van het juiste toerental:



Op de x-as is de diameter van het werkstuk aangegeven. Op de y-as wordt het toerental afgelezen. Wanneer de diameter van het werkstuk verticaal is, ga dan verticaal omhoog en lees het toerental af waarmee de denkbeeldige verticale lijn de curve raakt.

1. Draai beide slotbouten (19) van de aandrijfafdekkingen (20) los.
2. Open de apparaatafdekkingen (20).
3. Draai de vastzetschroef (21) van de motoreenheid met de inbussleutel (12).
4. Til de motoreenheid (22) op door de hendel (23) te bedienen om de V-snaar (25) te ontlasten.
5. Fixeer de motoreenheid (22) door het aanhalen van de vastzetschroef (21).
6. Leg de V-snaar (25) op de gewenste groef van de aandrijfschijf (24) om het gewenste toerental te bereiken:



De V-snaar moet op de bovenste en onderste aandrijfschijf in dezelfde groef liggen.

Aanwijzing: De beide apparaatafdekkingen (20) zijn voorzien van een vergrendelingsschakelaar (26). De vergrendelingsschakelaar (26) worden bij het sluiten van de apparaatafdekkingen (20) automatisch bediend. Bij niet juist gesloten aandrijfafdekking (20) kan het apparaat niet worden ingeschakeld.

7. Draai de vastzetschroef (21) los en laat de hendel met de motoreenheid weer zakken, zo spant u de V-snaar.
8. Fixeer de vastzetschroef (21).
9. Sluit de apparaatafdekkingen (20). Fixeer de aandrijfafdekkingen met de afsluitdop (19).

Werkstuk borgen

Borg met 4-tands-korrelpunt (1) en losse kop (5) (afb. 1)

1. Teken een diagonale lijn aan beide einden van het werkstuk om het midden te lokaliseren. Het midden is het punt waar de lijnen elkaar treffen. Plaats een centreerboring, waar 4-tands-korrelpunten en losse kop op het werkstuk moeten plaatsen. Hierdoor kan een betere houvast worden verkregen.
2. Plaats een 2 mm diepe zaagsnede langs de diagonale lijn waarin de 4-tands-korrelpunt (1) beter kan vastgrijpen.
3. Plaats de afgemonteerde 4-tands-korrelpunt (1) gecentreerd in het midden van het werkstuk. Sla de 4-tands-korrelpunt (1) met een houten hamer (niet bij de levering inbegrepen) iets in het werkstuk. Let op dat het schroefdraad van de 4-tands-korrelpunt (1) met bijv. een houten plaat wordt beschermd.
4. Verwijder de 4-tands-korrelpunt (1) weer van het werkstuk.
5. Monteer aansluitend de 4-tands-korrelpunt (1) (weer) op het apparaat.

Aanwijzing: De montage en demontage van de 4-tands-korrelpunt vindt u in het hoofdstuk "Werkstukopnamen monteren/wisselen".

6. Plaats het werkstuk tegen de 4-tands-korrelpunt (1). Let op dat u met de 4-tands-korrelpunt (1) de ingeslagen inkeping raakt, omdat er anders geen veilig inspannen kan worden gewaarborgd.
7. Draai de hendel (8) los van de losse kop.
8. Schuif de losse kop in de richting van de 4-tands-korrelpunt (1) nagenoeg tegen het werkstuk aan om deze in te spannen.
9. Fixeer de losse kop door de hendel (8) geheel omlaag te drukken.
10. Voor de fijnafstelling gebruikt u het handwiel (6).
11. Fixeer de positie van het handwiel met de contra-moer (4).

Borg dit met de opspanplaat (13) (afb. 2)

1. Houd de aandrijfas (18) met de steeksleutel (16) vast.
2. Draai de opspanplaat (13) van de aandrijfas (18).
3. Fixeer het werkstuk met houtschroeven (niet bij de levering inbegrepen) op de opspanplaat (13).

⚠ LET OP!

Gevaar voor letsel! De houtschroeven moeten zo worden geplaatst dat ze niet per ongeluk met het gereedschap worden blootgelegd bij de bewerking van het werkstuk.

4. Houd de aandrijfas (18) met de steeksleutel (16) vast.
5. Draai de opspanplaat (13) met het gemonteerde werkstuk op de aandrijfas (18).

Gereedschapssteun instellen (afb. 1)

⚠ LET OP!

Gevaar voor letsel! Let op dat de gereedschapssteun goed gefixeerd is en deze tijdens het bedrijf niet kan losraken.

Gereedschapssteun fixeren/losmaken

1. De gereedschapssteun (2) wordt gefixeerd door de hendel (9) omlaag te drukken.
2. De gereedschapssteun (2) wordt losgemaakt door de hendel (9) omhoog te drukken. U kunt de gereedschapssteun nu verschuiven.

Aanwijzing:

Gaat het verschuiven van de gereedschapssteun (2), resp. de losse kop (5) zwaar, stelt u de moer aan de onderzijde met een steeksleutel of een ratel (SW 19) na.

Hoogteverstelling gereedschapssteun

3. Draai de schroef (2a) aan het onderste deel van de gereedschapssteun (2b) los.
4. Stel de gewenste hoogte in.
5. Fixeer de gereedschapssteun (2) door het vast-draaien van de schroef (2a).

Aanzetten/uitschakelen (afb. 1)

1. Sluit het apparaat aan op de netspanning.
2. Inschakelen: Om het apparaat in te schakelen, bedient u de aan/uit-schakelaar (10).
3. Uitschakelen: Om het apparaat uit te schakelen, bedient u de aan/uit-schakelaar (11) nogmaals.

⚠ LET OP!

Als u het apparaat onbewaakt achterlaat of met de werkzaamheden gereed bent, koppelt u de stekker los.

11. Werkinstructies

- Informeer u uitvoering middels vakliteratuur voordat u begint met de werkzaamheden.
- Let bij het selecteren van een werkstuk op takken, knoesten, scheuren of dergelijke. U kunt de controle over uw gereedschap verliezen en daardoor ernstige verwondingen oplopen. Gescheurde werkstukken kunnen tijdens het draaien barsten. Er bestaat gevaar voor letsel!
- Snij het werkstuk vóór bewerking zo goed mogelijk in vorm.
- Neem de maximale lengte van het werkstuk en de maximale diameter van het werkstuk in acht! Deze vindt u in de technische gegevens.
- Het werkstuk moet gecentreerd bevestigd worden, een niet-rond draaiend werkstuk beïnvloedt de levensduur van de machine.
- Gebruik uitsluitend voor het draaien geschikte gereedschappen.
- Ga nooit in de vliegbaan van het werkstuk staan.
- Controleer voor aanvang van de werkzaamheden, bij een losgekoppelde stekker, het volgende door draaien met de hand:
 - zit het werkstuk vast?
 - komt het werkstuk met de gereedschapssteun in aanraking?
- Begin altijd met een lager toerental en verhoog deze langzaam.
- Breng het gereedschap pas tegen het werkstuk als het de ingestelde draaisnelheid heeft bereikt.

Blokkades verwijderen

Schakel het apparaat uit en trek de stekker eruit.

Reinig het apparaat van stof en spaanders om blokkade te verhelpen.

12. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Versleten plekken, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van de aansluitkabel.
- Snijplekken omdat over de aansluitkabel is gereiden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit het stopcontact is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren de aansluitkabel niet op het elektriciteitsnet is aangesloten. Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend aansluitkabels met de aanduiding H05VV-F.

Op de aansluitkabel moet de typeaanduiding vermeld staan.

Wisselstroommotor

- De netspanning moet 230 VAC zijn.
- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 vierkante millimeter.

Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

13. Reiniging en onderhoud

Waarschuwing! Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u instellings-, instandhoudings- of reparatiewerkzaamheden uitvoert!

Algemene onderhoudswerkzaamheden

Veeg van tijd tot tijd met een doek de spaanders en het stof van de machine. Olie om de levensduur van het apparaat te verlengen eenmaal per maand de draaiende delen. De motor niet oliën.

Gebruik voor de reiniging van de kunststof geen bijtende middelen.

Onderhoud

In het apparaat bevinden zich geen andere onderdelen die onderhoud vereisen.

Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtageonderdelen*: koolborstels, V-snaar

* niet persé in de leveringsomvang opgenomen!

14. Transport

Als u het apparaat naar een andere locatie wilt transporteren, moet u het apparaat van het stroomnet loskoppelen en in een andere hiervoor aangewezen ruimte plaatsen.

Let op!

Heet oppervlak. Er bestaat gevaar voor brandwonden. Transporteer de machine pas als de motoreenheid (22) volledig is afgekoeld.

Draag de draaibank indien mogelijk met een tweede persoon. Grijp de draaibank tijdens het transport aan de buitenste voeten (7) en aan de rail van de motoreenheid (3) vast.

15. Opslag

Bewaar het apparaat en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C.

Bewaar het gereedschap in de originele verpakking. Dek het gereedschap af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het gereedschap.

16. Afvalverwerking en hergebruik

Het apparaat zit in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en kan dus opnieuw gebruikt worden of kan terugkeren in de kringloop van grondstoffen.

Het apparaat en de accessoires ervan bestaan uit verschillende soorten materiaal, zoals metaal en kunststoffen. Verwijder defecte componenten als speciaal afval. Informeer hiernaar bij uw speciaalzaak of bij de gemeente!

Oude apparatuur mag niet bij het huisafval worden gegooid!



Dit symbool geeft aan dat dit product conform de richtlijn inzake verbruikte elektrische en elektronische apparatuur (2012/19/EU) en nationale wettelijke bepalingen niet bij het huishoudelijk vuil mag worden gegooid. Dit product moet bij een hiervoor bestemde verzamelpunt worden afgegeven. Dit kan bijv. door teruggave bij de aanschaf van een soortgelijk product of door inlevering bij een erkend verzamelpunt voor het recyclen van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur. Het onjuist handelen van oude apparatuur kan door mogelijke gevaarlijke stoffen, die veelal in verbruikte elektrische en elektronische apparatuur zijn verwerkt, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mens hebben. Door een juiste afvoer van dit product levert u bovendien een bijdrage aan een effectief gebruik van natuurlijke resources. Informatie inzake inzamelpunten voor verbruikte apparatuur kunt u opvragen bij de gemeente, de publieke afvalverwerker, een erkend afvalverwerkingsstation voor het afvoeren van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur of uw afvalverwerkingsstation.

17. Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De snijkwaliteit is slecht.	Snijgereedschap is stomp.	Snijgereedschap slijpen of vervangen.
	Te agressief snijden.	Verlaag de bedrijfsdruk.
	Het snijgereedschap wordt onder de middellijn van het werkstuk gepositioneerd.	Snijgereedschap op maximaal 3 mm boven het midden van het werkstuk neerlaten.
	Draaisnelheid te langzaam Draaisnelheid verhogen	Snelheid instellen
Overmatige trillingen tijdens het draaien van dunnere werkstukken.	Het snijgereedschap bevindt zich onder de middellijn van het werkstuk.	Snijgereedschap op de middellijn van het werkstuk optillen.
	Te agressief snijden.	Verlaag de bedrijfsdruk.
Overmatige trillingen tijdens het draaien van grotere werkstukken of schalen.	Spilstok en/of losse kop onjuist op het einde van het werkstuk aangebracht.	Controleer of de werkstukpunten op de spilstok en/of losse kop juist zijn.
	Het werkstuk is niet uitgebalanceerd.	Snij het einde van het werkstuk bij totdat deze is uitgebalanceerd.
De draaimachine draait niet.	Kabel niet juist in het stopcontact aangesloten.	Op het stopcontact aansluiten.
	De veiligheidsschakelaar van de geopende deur, die zich in de toegangsklep van de motor bevindt, is afgebroken of vergrendeld.	Vervang de veiligheidsschakelaar van de geopende deur.
De draaimachine schakelt niet uit.	Beschadigde of defecte voedingschakelaar en/of interne bekabeling.	Trek de stekker van de draaimachine direct uit het stopcontact. Gebruik de draaimachine pas als deze door een erkende servicetechnicien is gerepareerd.

Forklaring til symbolerne på maskinen

Symbolerne i denne manual skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedsymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	lagtag advarsels- og sikkerhedsforskrifter!
	Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!
	Brug høreværn. Støjpåvirkning kan føre til høretab.
	Brug støvmaske. Når der arbejdes med træ og andre materialer, kan der opstå sundhedsfarligt støv. Asbestholdigt materiale må ikke bearbejdes!
	Brug beskyttelsesbriller. Gnister, der opstår under arbejdet, eller splinter, spåner og støv, der springer ud af apparatet, kan forringe synet.
	Undgå betjening med langt, løsthængende hår. Benyt hårnet.
	Brug af handsker forbudt!

Indholdsfortegnelse:

Side:

1.	Indledning.....	79
2.	Produktbeskrivelse.....	79
3.	Leveringsomfang.....	79
4.	Tilsigtet brug.....	79
5.	Generelle sikkerhedshenvisninger.....	80
6.	Resterende risici.....	82
7.	Tekniske data.....	83
8.	Udpakning.....	83
9.	Montering.....	83
10.	Drift.....	83
11.	Arbejdsinstrukser.....	85
12.	El-tilslutning.....	85
13.	Rengøring og vedligeholdelse.....	86
14.	Transport.....	86
15.	Opbevaring.....	86
16.	Bortskaffelse og genbrug.....	86
17.	Afhjælpning af fejl.....	87

1. Indledning

Producent:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kære kunde,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

Bemærk:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- Forkert behandling
- Tilsidesættelse af brugsanvisningen
- Reparationer gennemført af tredjemand og/eller af ikke autoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- Ikke-tilsigtet brug
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE0113

Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære apparatet at kende og benytte det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger produktet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger apparatets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af apparatet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden apparatet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes.

Arbejde på apparatet på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af apparatet, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Den lovmæssige mindstealder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af træbearbejdningmaskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

2. Produktbeskrivelse

1. 4-klo-pinol
2. Land
- 2a. Skrue, højdejustering
- 2b. Nederste del af landet
3. Skinne med motorenhed
4. Kontramøtrik
5. Pinoldok
6. Håndhjul
7. Fod
8. Arm, pinoldok
9. Arm, land
10. Tænd-kontakt
11. Sluk-kontakt
12. Unbrakonøgle
13. Planskive
14. Trædrejemejsel, lige
15. Trædrejemejsel, hul
16. Gaffelnøgle
17. Sekskantskruer med spænde- og underlagsskive og møtrik
18. Drivaksel
19. Bundskrue
20. Gear-afdækning
21. Låseskrue
22. Motorenhed
23. Arm, motorenhed
24. Drivskive
25. Kilerem
26. Låsekontakt

3. Leveringsomfang

- Drejebænk (todelt)
- Planskive
- Pinoldok
- Land (todelt)
- 2 x trædrejemejsler (1x lige, 1x hul)
- 2 x gaffelnøgler
- Unbrakonøgle
- Monteringsmateriale:
 - 4 sekskantskruer
 - 4 spændeskiver
 - 4 underlagsskiver
 - 4 møtrikker
- Brugsanvisning

4. Tilsigtet brug

Drejebænken er beregnet til bearbejdning af træ vha. egnede drejehjerner.

De opspændte emner sættes i rotation; dette kan ske med forskellige omdrejningstal. Betjeningsselementernes funktion fremgår af de følgende beskrivelser.

Maskinen lever op til bestemmelserne i det gældende EF-maskindirektiv.

- Producentens sikkerheds-, arbejds- og vedligeholdelsesforskrifter samt målene i de tekniske data skal overholdes.
- De pågældende uheldsforebyggende forskrifter og de øvrige, almindeligt anerkendte, sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Maskinen må kun bruges, vedligeholdes eller reparerer af sagkyndige personer, der er fortrolige med dette arbejde og som er informeret om de farer, der kan opstå. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader, der skyldes, at der er foretaget ændringer på maskinen på eget initiativ.
- Maskinen må kun bruges med originalt tilbehør og originalt værktøj fra producenten.
- Enhver anden form for anvendelse regnes som værende i strid med tilsigtet brug. Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for skader, der skyldes utilsigtet anvendelse; risikoen bæres alene af brugeren.

Vær opmærksom på, at vores maskiner ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis maskinen bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

5. Generelle sikkerhedshenvisninger

OBS!

Følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger skal overholdes ved brug af elektrisk værktøj til beskyttelse mod elektrisk stød, samt risikoen for personskade og brand. Læs alle disse meddelelser før du bruger det elektriske værktøj og opbevar sikkerhedsforskrifterne til senere brug.

Sikkert arbejde

1. Hold arbejdsområdet ryddeligt
 - Uorden på arbejdsområdet kan medføre uheld.
2. Tag hensyn til miljømæssige påvirkninger
 - Udsæt ikke elektrisk værktøj for regn.
 - Brug ikke elektrisk værktøj i fugtige eller våde omgivelser.
 - Sørg for, at arbejdsområdet er godt oplyst.
 - Brug ikke elektrisk værktøj, hvor der er risiko for brand eller eksplosion.
3. Beskyt dig selv mod elektrisk stød
 - Undgå fysisk kontakt med jordede dele (eksempelvis rør, radiatorer, elektriske komfurer, køleenheder).
4. Hold børn på afstand
 - Lad ikke andre personer røre ved udstyret eller kablet, hold dem væk fra dit arbejdsområde.

5. Opbevar elektrisk værktøj, der ikke er i brug, sikkert
 - Elektrisk værktøj, der ikke er i brug, skal opbevares på en tør, høj eller lukket placering utilgængeligt for børn.
6. Overbelast ikke dit elværktøj
 - De arbejder bedre og mere sikkert i det angivne ydelsesområde.
7. Brug det korrekte elektriske værktøj
 - Brug ikke lavtydende elektrisk værktøj til tungt arbejde.
 - Brug ikke elektrisk værktøj til formål, det ikke er beregnet til. For eksempel skal du ikke bruge håndholdte rundsave til skæring af grene eller træstammer.
 - Brug ikke elektriske værktøj til at skære brænde med.
8. Bær passende beklædning
 - Bær ikke omfangsrigt tøj eller smykker, som kan blive viklet ind i bevægelige dele.
 - Når der arbejdes udendørs, anbefales skridsikert fodtøj.
 - Opsæt langt hår i et hårnet.
9. Brug beskyttelsesudstyr
 - Bær beskyttelsesbriller.
 - Bær en maske, når der udføres støv-skabende arbejde.
10. Tilslut støvudsugningsanordningen
 - Hvis der er tilslutninger til støvudsugning og en opsamlingsindretning, skal du sørge for, at de er tilsluttet og bruges korrekt.
 - Ved forarbejdning af træ, materialer der ligner træ, og plast. er drift i lukkede rum kun tilladt med anvendelse af et egnet udsugningssystem.
11. Brug ikke kablet til formål, det ikke er beregnet til.
 - Brug ikke kablet til at trække stikket ud af stikkontakten. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
12. Fastgør arbejdsemnet
 - Brug fastspændingsanordninger eller en skruestik til at holde arbejdsemnet på plads. På denne måde bliver det holdt mere sikkert end med hånden.
 - For at forhindre at maskinen vælter er en ekstra støtte nødvendig for lange arbejdsemner (bord, buk osv.).
 - Tryk altid arbejdsemnet fast mod arbejdspladen og stoppet for at undgå at arbejdsemnet hopper og vrider.
13. Undgå unormale kropsholdning
 - Sørg for at du har sikkert fodfæste og altid opretholder balancen.
 - Undgå akavede håndstillinger, hvor et pludseligt slip kunne medføre at en eller begge hænder kommer i kontakt med savklingen.
14. Tag dig af dine værktøjer
 - Hold skæreværktøj skarpe og rene for at kunne arbejde bedre og mere sikkert.

- Følg instruktionerne for smøring og for værktøjsudskiftning.
 - Kontrollér tilslutningskablet på det elektriske værktøj regelmæssigt og få det udskiftet af en anerkendt specialist, når det er beskadiget.
 - Kontroller forlængerledninger regelmæssigt og udskift dem, når de er beskadigede.
 - Hold håndtaget tørt, rent og frit for olie og fedt.
15. Træk stikket ud af stikkontakten
- Fjern aldrig løse splinter, spåner eller træstykker der sidder fast fra den kørende savklinge.
 - Under ikke-brug af det elektriske værktøj eller før vedligeholdelse og ved udskiftning af redskaber såsom savklinger, bits, fræsnings-hoveder.
 - Når savklingen er blokeret på grund af unormal fødningskraft under skæring, slukkes for maskinen og den afbrydes fra strømforsyningen. Fjern arbejdsemnet og vær sikker på, at savbladet løber frit. Tænd for maskinen og start ny skæringsproces med reduceret fødningskraft.
16. Efterlad ikke et værktøj med nøgle indsat
- Inden der tændes, skal du sørge for, at nøgler og tilpasningsværktøj fjernes.
17. Undgå utilsigtet start
- Sørg for, at kontakten er slået fra, når du sætter stikket i en stikkontakt.
18. Brug forlængerledninger til udendørs brug
- Brug kun godkendte og passende identificerede forlængerledninger til udendørs brug.
 - Brug kun kabeltromler i udrullet tilstand.
19. Forbliv opmærksom
- Vær opmærksom på, hvad du gør. Forbliv fornuftigt, når du arbejder. Brug ikke elektriske værktøj når du er distraheret.
20. Kontrollér det elektriske værktøj for potentiel skade
- Beskyttelsesanordninger og andre dele skal omhyggeligt inspiceres for at sikre, at de er fejlfri og virker efter hensigten før fortsatte brug af elværktøjet.
 - Kontrollér, om bevægelige dele fungerer fejlfrit og ikke sidder fast, eller om der er beskadigede dele. Alle dele skal være korrekt monteret, og alle betingelser skal være opfyldt for at sikre fejlfri drift af det elektriske værktøj.
 - Den bevægelige beskyttende hætte må ikke fastsættes i den åbne position.
 - Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres eller udskiftes af et anerkendt værksted, for så vidt intet andet er angivet i betjeningsvejledningen.
 - Beskadigede kontakter skal udskiftes på et kundeserviceværksted.
 - Brug ikke defekte eller beskadigede tilslutningskabler.
 - Brug ikke elektrisk værktøj, hvor kontakten ikke kan tændes og slukkes.

21. OBS!

- Brugen af andre indsætningsværktøj og andet tilbehør kan medføre en risiko for skader.

22. Få dit elektriske værktøj repareret af en autoriseret elektriker

- Dette elektriske værktøj er i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af en elektriker ved anvendelse af originale reservedele. Ellers kan der ske ulykker.

Advarsel!

Dette elektriske værktøj genererer et elektromagnetisk felt under drift. Dette felt kan forringe aktive eller passive medicinske implantater under visse betingelser. For at forebygge risikoen for alvorlige eller dødelige kvæstelser, anbefaler vi, at personer med medicinske implantater rådføre sig med egen læge og producenten af det medicinske implantat, før betjening af elektrisk værktøj.

Sikkerhedshenvisninger til drejebænken

- Enheden må kun tilsluttes til stikdåser med korrekt jordforbindelse.
- Du skal være fortrolig med maskinens egenskaber og drejeteknik, inden du tager maskinen i drift.
- Kontrollér alle emner for revner og knaster. Klæbeforbindelser skal være helt tørre inden drejningen.
- Forvis dig om, at emnet er sikkert fastlåst og at alle er applikationer er spændt fast.
- Inden tilkoblingen af maskinen skal det kontrolleres at emnet kan dreje frit ved at dreje det med hånden.
- Hold hænder og fødder borte fra det roterende emne.
- Sluk for maskinen og vent, indtil den er standset, inden du foretager indstillinger mhp. emnet, pindok eller land.
- Vedligeholdelse, indstilling, kalibrering og rengøring må kun udføres med slukket motor.
- Slibemaskinen er ikke beregnet til anvendelse med drejemøjsler.
- Drejemøjsler skal deponeres et sikkert sted, inden du forlader arbejdspladsen.
- Drejemaskinen må ikke anvendes uden afdækninger og beskyttelsesanordninger.
- Skæreværktøj skal altid være skarpe.
- Anvend altid den laveste hastighed, når du starter med et nyt værktøj.
- Drejemaskinen må kun standses ved den laveste hastighed. Når drejemaskinen kører så hurtigt, at den vibrerer, er der fare for at emnet falder ud eller skæreværktøjet bliver revet ud af hænderne.
- Skæreværktøj må ikke sætte sig fast i emnet. Træet kan blive spaltet eller smidt ud af drejebænken.
- Positionér altid landet over drejemaskinens midterlinje, når du former et emne.

- Inden emnet bliver fastgjort på frontpladen, skal det altid bearbejdes så groft som muligt for at gøre det så rundt som muligt. På den måde bliver vibrationerne ved drejningen minimeret. Emnet skal altid fastgøres sikkert på frontpladen. Ellers kan emnet blive smidt ud af drejebænken.
- Anvend en børste eller trykluft for at fjerne træspåner; anvend aldrig hænderne. Spånerne kan være skarpe.
- Skæreværktøjet skal altid befinde sig fast mod værktøjsholderen eller i spændepatronen, og være indstillet således, at afstanden mellem træstykket og værktøjet er så lille som muligt. Dette reducerer muligheden for at værktøjet brækker over eller bøjer.
- Du må ikke stige over drejemaskinen, mens den er i gang.
- Emnet må kun indføres i skæreværktøjet mod drejerejningen. Emnet skal altid dreje i din retning.
- Enheden ikke være tilsluttet en stikkontakt, når det ikke er under opsyn. Sluk for enheden og tag ledningen ud af stikkontakten, inden du forlader den.
- Dette produkt er intet legetøj. Det skal opbevares utilgængeligt for børn.
- Noget af det støv, som opstår ved slibning, savning, boringer og andet arbejde, indeholder kemikalier, som kan forårsage kræft, misdannelser hos nyfødte eller andre reproduktive skader. Nogle eksempler mhp. disse kemikalier er:
 - Bly fra blyholdige farver
 - Krystallinsk kiselsyre fra tegl og cement eller andre murværkprodukter
 - Arsen og krom fra kemisk behandlet træ
 - Alt efter hvor ofte, du udfører dette arbejde, varierer risikoen. Eksponeringen i forbindelse med disse kemikalier kan reduceres på følgende måde: Udfør kun arbejde i et godt ventileret område og arbejd med tilladte sikkerhedsanordninger, som f.eks. støvmasker, som er udviklet specielt til at filtrere mikroskopiske småpartikler fra.
- Personer med pacemakere bør konsultere en læge inden anvendelsen. Elektromagnetiske felter i nærheden af pacemakere kan forstyrre pacemakere eller medføre at den svigter. Derudover bør mennesker med pacemakere:
 - Undgå at arbejde alene.
 - Udføre korrekt vedligeholdelse og kontrol for at undgå elektrisk stød.
- De advarsler, sikkerhedsforanstaltninger og anvisninger, som beskrives i denne brugervejledning kan ikke afdække alle mulige betingelser og situationer. Ejeren bør have forståelse for at sund menneskeforstand og omhu er faktorer, som ikke er en integreret bestanddel af i dette produkt, men er noget ejeren altid skal være bevidst om ved anvendelsen.

Yderligere sikkerhedshenvisninger vedr. anvendelse af planskiver

- Sørg for at planskiven har den rigtige størrelse til at fastholde emnet.
- Forvis dig om, at emnet er fastgjort sikkert på planskiven.
- Tilskær emnet, så formen er så tæt som muligt på den endegyldige form, inden monteringen på en planskive.
- Anvend udelukkende et skrabejern til at dreje planskiven. Skrabejern kan let blive revet ud af hænderne.
- Sørg for, at drejemøjslet ikke kommer i kontakt med holdeskruerne i emnet, når det skæres til iht. de ønskede skæringsmål.

6. Resterende risici

Maskinen er bygget efter den nyeste tekniske standard og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. På trods heraf kan der ved arbejdet forekomme enkelte restrisici.

- Der bør udelukkende bearbejdes udsøgt træ uden fejl som f.eks.: knaster, tværgående revner, overfladerovner. Dårligt træ giver risiko for arbejdsskader.
- Træ, der ikke er limet ordentligt, kan pga. centrifugalkraften eksplodere ved bearbejdningen.
- Før det rå træ spændes fast, skal det skæres til i firkantet form, centreres og spændes sikkert fast. Uligevægt i arbejdsområdet giver risiko for arbejdsskader.
- Risiko for kvæstelser pga. usikker håndtering af værktøjet, ukorrekt tilstilling af anlægget og sløvt drejeværktøj. Fejlfrit og skarpslebent drejeværktøj er en forudsætning for faglig korrekt drejning.
- Risiko for skader pga. det roterende værktøj ved langt hår og løshængende beklædning. Personligt sikkerhedsudstyr som f.eks. hånet og tætsiddende arbejdstøj skal benyttes.
- Sundhedsfare pga. træstøveller træspåner. Personligt sikkerhedsudstyr som f.eks. beskyttelsesbriller og støvmaske skal benyttes.
- Risiko for ulykker pga. strøm ved brug af ureglementerede el-tilslutninger.
- Derudover kan der trods de trufne sikkerhedsforanstaltninger forekomme ikke åbenlyse restrisici.
- Restrisici kan minimeres, når „Sikkerhedshenvisningerne“ og „Bestemmelsesmæssig anvendelse“ samt brugsanvisningen følges.

7. Tekniske data

Dimensioner L x B x H	890 x 325 x 414 mm
Omdrejningstal	890/1260/1760/2600 min ⁻¹
Emnestørrelse maks.	500 mm
Emnediameter maks.	350 mm
Spindelhovedgevind	M18 x 2,5
Vægt	18 kg
Motor	230-240 V /50 Hz
Optagelseseffekt	400 W S2 15 min

Forbehold for tekniske ændringer

* Driftstype S2 – Korttidsdrift

Drift med konstant belastning i 15 minutter eller mindre, hvorefter der er et tidsrum uden drift og en pause med tilstrækkelig varighed, som udgør at maskinen kan afkøle til omgivelsestemperaturen inden for 2 min.

Støj- og vibrationsværdierne er bestemt i henhold til EN 61029.

Lydtryksniveau L _{PA}	71 dB(A)
Usikkerhed K _{PA}	3 dB
Lydeffektniveau L _{WA}	84 dB(A)
Usikkerhed K _{WA}	3 dB

Brug høreværn.

Støjpåvirkning kan føre til høretab. Samlede vibrationsværdier (vektorsum for tre retninger) beregnet iht. EN 61029.

8. Udpakning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/ transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportskader. Informér straks transportfirmaet i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortrolig med maskinen ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos din forhandler.
- Husk at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt apparattype og fremstillingsår.

⚠ Pas på!

Maskinen og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!

9. Montering

Opstilling af drejebænk (fig. 1)

1. Stil drejebænken på et plant, fast underlag.
2. Skru drejebænken fast til underlaget. Dette gøres ved hjælp af de to borehuller i de to fødder (7).
3. Til det formål kan man benytte de medfølgende sekskantskruer (17).
4. Sæt underlagsskiven og spændeskiven på sekskantskruen (17) (se fig. 1).
5. Skru drejebænken fast til underlaget ved hjælp af sekskantskruen, underlagsskiven, spændeskiven og møtrikken (17).

Montering/skift af emneholdere (fig. 2)

⚠ Pas på!

Sluk for apparatet, og træk netstikket ud af stikkontakten.

Montering af 4-klo-pinol

1. Løsn evt. planskiven (13). Dette gøres ved at holde drivakslen (18) fast med gaffelnøglen (16) og dreje planskiven (13) af drivakslen (18).
2. Hold drivakslen (18) fast med gaffelnøglen (16).
3. Drej 4-klo-pinolen (1) fast på drivakslen ved hjælp af den anden gaffelnøgle (16).

Til drejning af f.eks. skåle eller gryder skal man benytte planskiven (13) i stedet for 4-klo-pinolen (1).

Montering af planskiven

1. Løsn evt. 4-klo-pinolen (1). Dette gøres ved at sætte de to gaffelnøgler (16) på drivakslen (18) og på 4-klo-pinolen (1) og dreje sidstnævnte (1) af.
2. Hold drivakslen (18) fast med gaffelnøglen (16).
3. Drej planskiven (13) ind på drivakslen (18).

10. Drift

Valg af omdrejningstal (fig. 3)

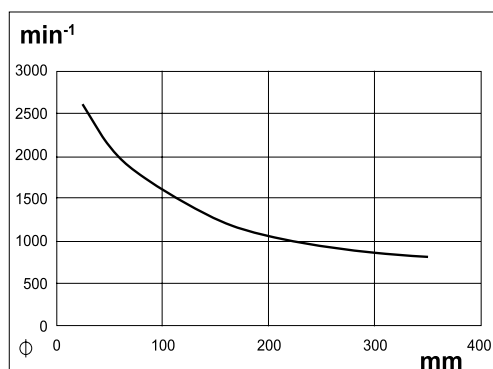
⚠ PAS PÅ!

Netstikket må ikke være isat stikkontakten, når man indstiller omdrejningstallet.

Valg af korrekt omdrejningstal:

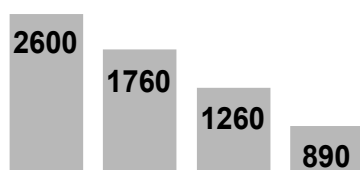
- Ved nye emner skal man altid først vælge en lavt omdrejningstal. Forøg omdrejningstallet i takt med stigende emnemassivitet.

- Valg af det rigtige omdrejningstal afhænger af flere faktorer som f.eks. emnemateriale, emnediameter, emnelængde og emne-ubalance. Principielt gælder følgende: Vælg et lavt omdrejningstal til hårdt træ, til ikke-runde, lange emner eller til emner med stor diameter.
- Benyt tabellen til valg af omdrejningstal:



X-aksen angiver emnediameteren. Y-aksen angiver omdrejningstallet. Ved emnets diameter går du direkte op og aflæser det omdrejningstal, ved hvilket den imaginære lodrette linje rammer kurven.

1. Løsn de to låseskruer (19) for begge gear-afdækninger (20).
2. Åbn gear-afdækningerne (20).
3. Løsn låseskruen (21) for motorenheden med unbrakonøglen (12).
4. Løft motorenheden (22) ved hjælp af armen (23) for at aflaste kileremmen (25).
5. Fastgør motorenheden (22) ved at spænde låseskruen (21) til.
6. Læg kileremmen (25) i den ønskede rille i drivskiven (24) for at opnå det angivne omdrejningstal:



Kileremmen skal ligge i samme rille i den øverste og nederste drivskive.

Bemærk: Begge gear-afdækninger (20) har en låsekontakt (26). Låsekontakterne (26) aktiveres automatisk, når man lukker gear-afdækningerne (20). Hvis en gear-afdækning (20) ikke er lukket korrekt, kan apparatet ikke startes.

7. Løsn låseskruen (21), og sænk atter armen med motorenheden, så kileremmen strammes.
8. Lås låseskruen (21) fast.
9. Luk gear-afdækningerne (20). Fastlås gear-afdækningerne med låseskruerne (19).

Sikring af emnet

Sikring sker med 4-klo-pinolen (1) og pinoldokken (5) (fig. 1)

1. Opmærk en diagonal linje i begge ender af emnet for at lokalisere midten. Midten er det sted, hvor linjerne skærer hinanden. Anbring et centreringshul dér, hvor 4-klo-pinolen og pinoldokken skal sættes an mod emnet. Herved sikres bedre fastholdning.
2. Udfør et savensnit med en dybde på ca. 2 mm langs med diagonalen, så 4-klo-pinolen (1) bedre kan få fat.
3. Sæt den afmonterede 4-klo-pinol (1) centralt an mod emnets midte. Bank 4-klo-pinolen (1) let ind i emnet med en træhammer (medfølger ikke). Husk at beskytte gevindet i 4-klo-pinolen (1) med f.eks. et bræt.
4. Tag atter 4-klo-pinolen (1) ud af emnet.
5. Monter herefter (igen) 4-klo-pinolen (1) på apparatet.

Bemærk: Montering/udskiftning af 4-klo-pinolen er beskrevet i kapitel Montering/skift af emneholdere.

6. Sæt emnet an mod 4-klo-pinolen (1). Sørg for at ramme hakket med 4-klo-pinolen (1), da sikker opspænding ellers ikke kan garanteres.
7. Løsn pinoldokkens arm (8).
8. Skub pinoldokken i retning mod 4-klo-pinolen (1) næsten helt hen til emnet for at opspænde det.
9. Fastlås pinoldokken ved at trykke armen (8) helt ned.
10. Brug håndhjulet (6) til finjustering.
11. Fastlås håndhjulets stilling med kontramøtrikken (4).

Foretag sikring med planskiven (13) (fig. 2)

1. Hold drivakslen (18) fast med gaffelnøglen (16).
2. Drej planskiven (13) af drivakslen (18).
3. Fastlås emnet med træskruer (medfølger ikke) på planskiven (13).

⚠ Pas på!

Fare for tilskadekomst! Træskruerne skal være placeret således, at de ikke kan blive blottet med værktøjet ved et uheld, når emnet bearbejdes.

4. Hold drivakslen (18) fast med gaffelnøglen (16).
5. Drej planskiven (13) ind på drivakslen (18) med påmonteret emne.

Indstilling af landet (fig. 1)

⚠ Pas på!

Fare for tilskadekomst! Sørg for, at landet er spændt godt fast og ikke kan løsne sig under driften.

Fastlåsning/løsning af landet

1. Man fastlåser landet (2) ved at trykke armen (9) helt ned.
2. Man løsner landet (2) ved at trykke armen (9) helt op. Man kan nu forskyde landet.

Bemærk:

Hvis det er vanskeligt at forskyde landet (2) eller pinoldokken (5), skal man justere møtrikken på undersiden med en gaffelnøgle eller en skralde (SW 19).

Højdejustering af landet

3. Løsn skruen (2a) på den nederste del af landet (2b).
4. Indstil den ønskede højde.
5. Fastlås landet (2) ved at skrue skruen (2a) fast.

Tænding/slukning (fig. 1)

1. Tilslut apparatet til netspændingen.
2. Tænding: Man tænder for apparatet ved at aktivere afbryderen (10).
3. Slukning: Man slukker for apparatet ved at aktivere afbryderen (11) igen.

⚠ Pas på!

Hvis man efterlader apparatet uden opsyn, eller når man er færdig med arbejdet, skal man trække netstikket ud af stikkontakten.

11. Arbejdsinstrukser

- Der findes omfattende information i faglitteraturen, som du bør studere, inden du begynder at arbejde.
- Når du vælger værktøj, skal du være opmærksom på knaster, grenhuller, revner eller lignende. Du kan miste kontrollen over værktøjet og derved pådrage dig alvorlige personskader. Revnede emner kan bryde under drejningen. Fare for tilskadekomst!
- Inden påbegyndelse af bearbejdningen skal man altid tilskære emnet så tæt som muligt på den endelige form.
- Vær opmærksom på den maksimale emnelængde og -diameter! Disse findes i de tekniske data.
- Emnet skal fastgøres på midten; et emne uden perfekt rundløb forkorter maskinens levetid.
- Brug kun værktøjer, der er egnet til drejning.
- Stil dig aldrig i spånflyveretningen.
- Inden påbegyndelse af arbejdet skal man kontrollere følgende, uden at netstikket er isat stikkontakten, via drejning med hånden:

- Sidder emnet fast?
- Kommer emnet i kontakt med landet?
- Start altid med et lavt omdrejningstal, og forøg det lidt efter lidt.
- Før først værktøjet ind mod emnet, når det har nået den indstillede drejhastighed.

Fjernelse af blokeringer

Sluk for apparatet, og træk netstikket ud af stikkontakten.

Rengør apparatet for støv og spåner for at afhjælpe blokeringen.

12. El-tilslutning

Den installerede elmotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.

Defekt elektrisk tilslutningsledning

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Årsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger.
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert.
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over.
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne defekte elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne.

Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i lysnettet, når den kontrolleres.

Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med mærkningen H05VV-F.

Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

Vekselstrømsmotor

- Netspændingen skal andrage 230V~.
- Forlængerledninger op til en længde på 25 m skal have et tværsnit på 1,5 kvadratmillimeter.

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgives:

- Motorens strømtpe
- Dataene på maskinens typeskilt
- Data på motortypeskiltet

13. Rengøring og vedligeholdelse

Advarsel! Træk lysnetstikket ud, før der foretages indstillings-, vedligeholdelses- eller reparationsarbejde!

Generelle vedligeholdelsesforanstaltninger

Fra tid til anden skal man tørre spåner og støv af maskinen. For at forlænge værktøjets levetid bør man smøre de roterende dele en gang om måneden. Undlad at smøre motoren.

Undgå brug af ætsende midler til rengøring af kunststoffet.

Vedligeholdelse

I produktets indre findes der ingen yderligere dele, der skal vedligeholdes.

Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer. Sliddele*: Kulbørster, kilerem

* følger ikke nødvendigvis med leverancen!

14. Transport

Hvis enheden skal transporteres til et andet sted, skal den adskilles fra strømforsyningen og anbringes på et egnet sted.

Pas på!

Varm overflade. Fare for forbrænding. Maskinen må først transporteres, når motorenheden (22) er helt afkølet.

Drejebænken skal såvidt muligt bæres sammen med en anden person. Når drejebænken skal transporteres, skal man tage fat i de yderste fødder (7) og i skinnen med motorenheden (3).

15. Opbevaring

Apparatet og dets tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30°C. Opbevar værktøjet i den originale emballage. Tildæk værktøjet for at beskytte det mod støv eller fugt. Opbevar brugsanvisningen sammen med værktøjet.

16. Bortskaffelse og genbrug

Enheden er emballeret for at forhindre transportskader. Denne emballage er råmateriale og kan dermed genanvendes eller kan returneres til råmateriale-kredsløbet.

Enheden og dens tilbehør er fremstillet af forskellige materialer som f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal bortskaffes som specialaffald. Spørg i specialbutikken eller i hos kommunen!

Gamle apparater må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!



Dette symbol gør opmærksom på, at dette produkt ikke må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald iht. WEEE-direktiv (2012/19/EU) og nationale love. Dette produkt skal afleveres til udvalgte samlesteder. Dette kan ske f.eks. ved at returnere det i forbindelse med køb af et lignende produkt eller ved at aflevere det på en autoriseret genbrugsstation, hvor gamle elektriske og elektroniske apparater genbruges. Forkert håndtering af gamle apparater kan have negative følger for miljøet og menneskers sundhed, fordi disse evt. er fremstillet af farlige stoffer, der ofte findes i gamle elektriske og elektroniske apparater. Den korrekte bortskaffelse af produktet bidrager desuden til en effektiv udnyttelse af naturlige ressourcer. Informationer om samlesteder for gamle apparater fås ved henvendelse til kommunen, de offentlige organer til bortskaffelse af affald, et autoriseret sted til bortskaffelse af gamle elektriske og elektroniske apparater eller renovationen.

17. Afhjælpning af fejl

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Snitkvaliteten er ringe.	Skæreværktøjet er sløvt.	Slib skæreværktøjet eller udskift det.
	Skærer for aggressivt.	Reducer arbejdsstrykket.
	Skæreværktøjet er positioneret under emnets midterlinje.	Skæreværktøjet må maks. sænkes til 3 mm over emnets midterlinje.
	Drejehastighed for langsom Forøg drejehastighed	Indstilling af hastighed
For meget vibration ved drejning af tynde emner.	Skæreværktøjet befinder sig under emnets midterlinje.	Hæv skæreværktøjet til over emnets midterlinje.
	Skæring for aggressiv.	Reducer arbejdsstrykket.
For meget vibration ved drejning af store emner eller skåle.	Spindeldok og/eller pinoldok er ikke anbragt korrekt mod emnets ender.	Kontrollér, om den anvendte værktøjsspids på spindeldok og/eller pinoldok er korrekt.
	Emnet befinder sig ikke i balance.	Skær ender af emnet af, indtil det befinder sig i balance.
Drejemaskinen roterer ikke.	Kabel ikke tilsluttet stikdåsen.	Stik det i stikdåsen.
	Sikkerhedsafbryderen, der befinder sig indvendigt i motoradgangsklappen, i den åbnede dør er gået i stykker eller låst fast.	Udskift sikkerhedsafbryderen i den åbnede dør.
Drejemaskinen slukker ikke.	Beskadiget eller defekter afbryder og/eller intern kabelføring.	Træk drejemaskinens stik ud af stikdåsen med det samme. Anvend først drejemaskinen, når den er blevet repareret af en kvalificeret servicetekniker.

Förklaring av symbolerna på apparaten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	Beakta varnings- och säkerhetsanvisningar!
	Läs och följ anvisningarna i bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen!
	Använd ett hörselskydd. Buller kan orsaka hörselskador.
	Bär andningsmask. När du arbetar med trä och andra material kan hälsovådligt damm uppstå. Asbesthaltigt material får inte bearbetas!
	Använd skyddsglasögon. Om gnistor uppstår under arbetet eller det yr flisor, spån och damm från maskinen, kan det orsaka synförlust.
	Bär inte långt hår löst. Använd hårnät.
	Förbjudet att använda handskar!

Innehållsförteckning:	Sida:
1. Inledning.....	90
2. Maskinbeskrivning.....	90
3. Leveransomfång.....	90
4. Avsedd användning.....	90
5. Allmänna säkerhetsanvisningar	91
6. Resterande risker	93
7. Tekniska specifikationer	93
8. Uppackning	94
9. Montering	94
10. Drift.....	94
11. Arbetsinstruktioner	96
12. Elektrisk anslutning	96
13. Rengöring och underhåll	96
14. Transport	97
15. Lagring	97
16. Kassering och återvinning.....	97
17. Felsökning	98

1. Inledning

Tillverkare:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Bästa Kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya maskin.

Info:

Tillverkaren av denna maskin ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom maskinen:

- Vid felaktig hantering.
- Om driftsanvisningen inte följs
- Vid reparationer genom utomstående, icke auktoriserade personer.
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- Felaktig användning
- Den elektriska anläggningen slutar fungera om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-bestämmelse 0100, DIN 57113 / VDE0113

Beakta följande:

Läs hela texten i bruksanvisningen innan montering och idrifttagning.

Denna instruktionsmanual hjälper dig lära känna apparaten och hur den bäst kan användas på avsett sätt.

Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med produkten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar apparatens tillförlitlighet och livslängd.

Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller apparatens användning i ditt land.

Bevara denna instruktionsmanual vid apparaten, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Bruksanvisningen måste läsas och följas av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas.

Endast personer som utbildats i apparatens användning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med apparaten. Minsta ålder måste beaktas. Förutom säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning och de landsspecifika föreskrifterna, måste man också beakta allmänna regler för drift av identiska maskiner.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa bruksanvisningen och säkerhetsinstruktionerna.

2. Maskinbeskrivning

1. 4-spår-dubb
2. Verktygsbord
 - 2a. Skruv, höjdställning
 - 2b. Undre delen av verktygsbordet
3. Skena med motorenhet
4. Låsmutter
5. Dubbdocka
6. Handratt
7. Fot
8. Spak, dubbdocka
9. Spak, verktygsbord
10. Påslagningsknapp
11. Avstängningsknapp
12. Insexnyckel
13. Planskiva
14. Svarvstål, rakt
15. Svarvstål, ihåligt
16. U-nyckel
17. Sexkantsskruvar med spännbricka och bricka och mutter
18. Drivaxel
19. Låsskruv
20. Växellådeskydd
21. Fasthållningsskruv
22. Motorenhet
23. Spak, motorenhet
24. Drivskiva
25. Kilrem
26. Förreglingsspärr

3. Leveransomfång

- Svarv (två delar)
- Planskiva
- Dubbdocka
- Verktygsbord (två delar)
- 2 svarvstål (1x rakt, 1x ihåligt)
- 2 x U-nyckel
- Insexnyckel
- Monteringsmaterial:
 - 4 sexkantsskruvar
 - 4 spännbrickor
 - 4 brickor
 - 4 muttrar
- Instruktionsmanual

4. Avsedd användning

Svarvmaskinen är avsedd för att bearbeta trä med hjälp av svarvjärn.

De fastspända arbetsstyckena försätts i rotation. Här kan olika varvtal ställas in. Manövreringsdelarnas funktion beskrivs i de efterföljande beskrivningarna.

Maskinen motsvarar det gällande EU-maskindirektivet.

- Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsföreskrifter samt de mått som anges i den tekniska specifikationen måste följas.
- Gällande föreskrifter om förebyggande av olycksfall och andra allmänt erkända säkerhetstekniska regler måste beaktas.
- Maskinen får bara användas, underhållas eller repareras av personer som känner till dessa arbeten och dess risker. Egenmäktiga förändringar av maskinen fritar tillverkaren från allt ansvar för därav resulterande skador.
- Maskinen får bara användas med originaltillbehör och originalverktyg från tillverkaren.
- Annan användning är felaktig. Tillverkaren ansvarar inte för skador som i så fall uppstår och användaren ansvarar ensam för risken.

Observera att våra maskiner inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

5. Allmänna säkerhetsanvisningar

Varning!

När el-verktyg används ska följande principiella säkerhetsåtgärder beaktas för skydd mot elektriska stötar, skade- och brandrisk. Läs alla dessa upplysningar, innan du använder detta el-verktyg och bevara säkerhetsupplysningarna ordentligt.

Säkert arbete

1. Håll god ordning i ditt arbetsområde.
 - Oordning på arbetsplatsen kan leda till olyckor.
2. Ta hänsyn till omgivningspåverkan
 - Ställ inte ut el-verktyget i regn.
 - Använd inte el-verktyget i fuktig eller blöt omgivning.
 - Se till att det finns god belysning på arbetsplatsen.
 - Använd inte el-verktyget där det finns risk för brand eller explosion.
3. Skydda dig mot elektriska stötar.
 - Undvik kroppskontakt med jordade delar (t.ex. rör, radiatorer, elpisar, kylapparater).
4. Håll andra personer på avstånd.
 - Låt inte andra personer, i synnerhet barn, röra vid el-verktyget eller kabeln. Håll de på avstånd från din arbetsplats.
5. Förvara el-verktyget på ett säkert ställe, när det inte används.
 - El-verktyg, som inte används, ska förvaras på en torr, högt belägen eller avskild plats, utom räckhåll för barn.

6. Överbelasta inte ditt el-verktyg
 - Du arbetar bättre och säkrare i angivet effektområde.
7. Använd rätt el-verktyg.
 - Använd inga effektsvaga el-verktyg för tunga arbeten.
 - Använd inte el-verktyget, för sådana ändamål, som det inte är avsett för. Använd till exempel inte handcirkelsåg för att såga trädgrenar eller vedträ.
 - Använd inte el-verktyget för vedsågning.
8. Bär lämpliga kläder
 - Bär inga vida kläder eller smycken, eftersom de kan fastna i rörliga delar.
 - Om man arbetar utomhus rekommenderas att man använder halksäkra skodon.
 - Bär alltid hårnät om du har långt hår.
9. Använda skyddsutrustning
 - Bär skyddsglasögon
 - Använd andningsmask vid dammbildande arbeten.
10. Anslut dammsugningsanordningen.
 - Om det finns anslutningar till dammsugningen och uppsamlingsanordningen, ska du säkerställa att dessa är anslutna och används korrekt.
 - Drift i slutna rum vid bearbetning av trä, träliknande material och plaster, är endast tillåtet med en lämplig uppsugningsanläggning.
11. Använd inte kabeln för ändamål, som den inte är avsedd för.
 - Använd inte kabeln för att dra ut stickproppen från vägguttaget. Skydda kabeln mot hetta, olja och skarpa kanter.
12. Säkra arbetsstycket
 - Använd spännanordningarna eller ett skruvstöd, för att hålla fast arbetsstycket. Det hålls därmed säkrare än med din hand och möjliggör manövrering av maskinen med båda händerna.
 - Om långa arbetsstycken används krävs en ytterligare uppläggning (bord, bockar etc.) för att undvika att maskiner tippas.
 - Tryck alltid fast arbetsstycket mot arbetsplattan och anslaget, för att undvika att arbetsstycket vacklar resp. vrids.
13. Undvik onormal kroppshållning.
 - Se till att du står stabilt och håll alltid balansen.
 - Undvik opraktiska handpositioner, vid vilka en eller båda händerna kan röra vid sågbladet om man plötsligt halkar med händerna.
14. Vårda ditt verktyg med omsorg.
 - Håll ditt skärverktyg skarpt och rent för att kunna arbeta bättre och säkrare.
 - Följ upplysningarna för smörjning och för verktygsbyte.
 - Kontrollera el-verktygets anslutningsledning regelbundet och låt dessa förnyas av en erkänd specialist om skador finns.

- Kontrollera förlängningssladdar regelbundet och ersätt dessa, om de är skadade.
 - Håll handtaget torrt, rent och fritt från olja och fett.
15. Dra ut stickproppen ur vägguttaget.
- Ta aldrig bort lösa skärvor, spån eller inklämda trädelar om sågbladet körs.
 - Om el-verktyget inte används, före underhåll och vid byte av verktyg som t.ex. sågblad, borrhål, fräs.
 - Om sågbladet blockeras av en för stor matningskraft vid skärningen, ska du koppla från apparaten och skilja den från nätet. Ta bort arbetsstycket och säkerställ att sågbladet löper fritt. Koppla på apparaten och genomför skärförloppet på nytt med förminskad matningskraft.
16. Låt ingen verktygsnyckel sticka ut
- Kontrollera att nyckeln och inställningsverktyget är borttagna före påkopplingen.
17. Undvik oavsiktlig start
- Förvissa dig om att brytaren är fränkopplad när stickproppen sticks in i vägguttaget.
18. Använd förlängningskabeln för utomhusområdet
- Använd endast förlängningskabel utomhus, som är tillåten för detta och markerad på motsvarande sätt.
 - Använd endast kabeltrumma i utrullat tillstånd.
19. Var alltid uppmärksam
- Beakta vad du gör. Var förnuftig i arbetet. Använd inte el-verktyget när du är okoncentrerad.
20. Kontrollera om det finns eventuella skador på el-verktyget.
- Innan el-verktyget används ytterligare måste skyddsanordningar eller lätt skadade delar undersökas noggrant för att funktionen är felfri och bestämmelseenlig.
 - Kontrollera om de rörliga delarna fungerar felfritt och inte kläms fast eller om delar är skadade. Samtliga delar måste vara monterade korrekt och uppfylla alla villkor, för att garantera en felfri drift av el-verktyget.
 - Den rörliga skyddshuven får inte klämmas fast i öppet tillstånd.
 - Skadade skyddsanordningar och delar måste repareras eller bytas ut av en erkänd fackverkstad, såvida inte annat anges i bruksanvisningen.
 - Skadade brytare måste bytas ut på en kundtjänstverkstad.
 - Använd inga felaktiga eller skadade anslutningsledningar.
 - Använd inga el-verktyg, om det inte går att koppla på och från brytaren.
21. VARNING!
- Användningen av andra användningsverktyg och andra tillbehör kan betyda en skaderisk för dig.

22. Låt en el-specialist reparera ditt el-verktyg

- Detta el-verktyg motsvarar tillämpliga säkerhetsbestämmelser. Reparationer får bara genomföras av el-specialister, när originalreservdelar används; i annat fall kan det inträffa olyckor för manövreren.

Varning!

Detta el-verktyg skapar ett elektromagnetiskt fält under drift. Detta fält kan påverka aktiva eller passiva medicinska implantat under vissa omständigheter. För att förminska risken för allvarliga eller dödliga skador, rekommenderar vi att personer med medicinska implantat rådfrågar sina läkare och tillverkaren av det medicinska implantatet, innan de manövrerar el-verktyget.

Säkerhetsanvisningar för svarvbänken

- Maskinen måste anslutas till ett korrekt jordat uttag.
- Bekanta dig med maskinens egenskaper och med svarvtekniken innan du börjar använda maskinen.
- Se efter om arbetsstycket har sprickor eller knastar. Hoplimmande ytor måste vara fullständigt härdade före vändning.
- Försäkra dig om att arbetsstycket är säkert fastlåst och att all monterad utrustning är fixerad.
- Kontrollera att arbetsstycket kan roteras fritt för hand innan du startar maskinen.
- Håll händer och fingrar borta från roterande arbetsstycken.
- Stäng av maskinen och vänta tills den har stannat innan du ställer in arbetsstycket, dubbdockan eller verktygsbordet.
- Underhåll, inställning, kalibrering och rengöring får endast utföras med avstängd motor.
- Maskinen får endast användas med svarvmejslar.
- Lägg undan svarvmejslarna på ett säkert ställe innan du lämnar arbetsplatsen.
- Svarvmaskinen får inte användas utan sina skydd och säkerhetsanordningar.
- Håll svarvredskapen vassa.
- Använd alltid den lägsta hastigheten när du börjar arbeta med ett nytt arbetsstycke.
- Stoppa alltid maskinen med den långsammaste hastigheten. Om svarvmaskinen kör med en så hög hastighet att den vibrerar finns det risk för att arbetsstycket kastar eller slits ur händerna.
- Se till att svarvredskapen inte hugger fast i arbetsstycket. Träet kan splittras eller kastas ut ur svarvbänken.
- Verktygsbordet ska alltid positioneras över svarvmaskinens mittlinje när du formar ett arbetsstycke.
- Innan du fäster ett arbetsstycke på frontplattan ska du först forma det så grovt som möjligt för att göra det så runt som möjligt. Det minimerar vibrationer under svarvningen. Fäst alltid arbetsstycket säkert i frontplattan. I annat fall kan arbetsstycket kastas ut ur svarvmaskinen.

- Använd en borste eller tryckluft för att ta bort spån, använd aldrig händerna. Spånen är vassa.
- Svarvredskapet måste alltid sitta fast mot verktyghållaren eller i spännfodret samt vara inställt så att den del som skjuter ut stoppas av trästycket. Det minskar risken att verktyget bryts eller böjs.
- Svarvmaskinen får inte korsas medan den är igång.
- Arbetsstycket måste föras in i ett svarvredskap mot rotationsriktningen. Arbetsstycket ska alltid rotera i riktning mot dig.
- Lämna inte maskinen utan uppsikt så länge den är ansluten till ett eluttag. Stäng av den och dra ut kontakten ur uttaget innan du lämnar maskinen.
- Produkten är inte en leksak. Förvaras oåtkomligt för barn.
- Somligt stoft som bildas under svarvning, sågning, slipning, borrar och andra liknande arbeten innehåller kemikalier som är kända för att orsaka cancer, fosterskador eller andra skador i reproduktionssystemet. Exempel på sådana kemikalier är:
 - Bly ur blyfärg.
 - Kristallina kiseldioxid ur tegel, cement och andra murverksprodukter.
 - Arsenik och krom ur kemiskt behandlat trä.
 - Risken varierar beroende på hur ofta du arbetar med sådana produkter. För att reducera exponeringen för dessa kemikalier: Arbeta i ett väl ventilerat utrymme och använd godkänd skyddsutrustning, exempelvis dammfiltermasker som är speciellt framtagna för att filtrera bort mikroskopiskt små partiklar.
- Personer som har pacemaker ska rådgöra med sin läkare innan användning. Elektromagnetiska fält i närheten av pacemakern kan orsaka störningar i dess funktion eller till att den slutar fungera. Vidare gäller för personer med pacemaker:
 - Undvik att arbeta ensam.
 - Sörj för korrekt underhåll och kontroller för att förhindra elstötar.
- Varningarna, försiktighetsåtgärderna och anvisningarna som beskrivs i den här användarhandboken kan inte täcka alla tänkbara förutsättningar och situationer. Operatören måste förstå att sunt förnuft och försiktighet är faktorer som inte kan byggas in i denna produkt, utan måste tillhandahållas av operatören själv.

Ytterligare säkerhetsanvisningar för planskivornas användning

- Säkerställ att planskivan har rätt storlek för att stötta arbetsstycket.
- Säkerställ att arbetsstycket är säkert fäst i planskivan.
- Forma arbetsstycket så nära den slutgiltiga formen som möjligt innan du monterar det i en planskiva.
- Använd endast ett stämjärn för att vrida planskivan. Skärmejslar kan lätt slitas ur händerna.
- Se till att svarvmejseln inte stör låsskruvarna på arbetsstyckets färdigdmått.

6. Resterande risker

Maskinen är tillverkad enligt teknisk standard och de godkända tekniska säkerhetsreglerna. Trots detta kan enskilda restrisker uppträda vid arbetet.

- Bearbeta enbart utvalda träbitar utan fel som: kvistar, tvärsprickor och ytsprickor. Undermåligt trä utgör en risk i arbetet.
- Undermåligt limmade träbitar kan vid bearbetningen sprängas p.g.a. centrifugalkraften.
- Före inspänningen måste arbetsstycket skäras till så att det blir fyrkantigt samt centreras. Se till att det sätts fast på ett säkert sätt. Obalans i arbetsstycket leder till skaderisk.
- Skaderisk kan uppstå p.g.a. att inexact inställd verktygssupport och slöa svarvverktyg leder till osäker verktygstyning.
- Fara för den personliga säkerheten p.g.a. det roterande arbetsstycket kan uppstå för den som är långhårig eller bär vida kläder. Personlig skyddsutrustning såsom hårnät och tättsittande kläder måste bäras.
- Hälsorisk p.g.a. trädammer eller träspån. Personlig skyddsutrustning såsom skyddsglasögon och ansiktsmask måste ovillkorligen bäras.
- Fara p.g.a. elström om inte ordentlig anslutningskabel används.
- Trots alla vidtagna åtgärder kan ändå icke uppenbara risker finnas.
- Restriskerna kan minimeras om säkerhetsföreskrifterna och användandet enligt de befintliga bestämmelserna, såsom bruksanvisningen, beaktas i sin helhet.

7. Tekniska specifikationer

Mått L x B x H	890 x 325 x 414 mm
Varvtal	890/1260/1760/2600 min ⁻¹
Arbetsstycke max.	500 mm
Arbetsstyckets diameter max.	350 mm
Spindelhuvudgänga	M18 x 2,5
Vikt	18 kg
Motor	230-240 V /50 Hz
Effekt	400 W S2 15 min

Med förbehåll för tekniska ändringar

* Driftsätt S2 – korttidsdrift

Drift med konstant belastning under 15 minuter eller mindre följd av en tid ur drift och en tillräckligt lång paus så att maskinen kan svalna till omgivningstemperaturen inom 2 K.

Buller- och vibrationsvärdena togs fram enligt EN 61029.

Ljudtrycksnivå L_{pA}	71 dB(A)
Osäkerhet K_{pA}	3 dB
Ljudeffektnivå L_{WA}	84 dB(A)
Osäkerhet K_{WA}	3 dB

Använd ett hörselskydd.

Buller kan orsaka hörselskador. Totalvärden för vibrationer (vektorsumma i tre riktningar) har fastställts enligt EN 61029.

8. Uppackning

- Öppna förpackningen och ta ut enheten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings- och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera enheten och tillbehör för transportskador. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas.
- Om möjligt, ha kvar förpackningen fram till utgången av garantiperioden.
- Bekanta dig med apparaten innan bruk med hjälp av bruksanvisningen.
- Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
- Ange våra artikelnummer liksom maskinens typ och tillverkningsår vid beställningar.

⚠ SE UPP!

Maskin och förpackningsmaterial är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!

9. Montering

Ställ upp svarv (bild 1)

1. Ställ svarven på ett fast underlag.
2. Skruva fast svarven i underlaget. Använd de två borrhålen som finns i de två fötterna (7) till detta.
3. Man kan använda de medföljande sexkantsskruvarna (17) för detta.
4. Stick på brickan och spännbrickan på sexkantsskruven (17) (se bild 1).
5. Skruva fast svarven i underlaget med hjälp av sexkantsskruven, brickan, spännbrickan och muttern (17).

Montera/byta arbetsstyckeshållare (bild 2)

⚠ SE UPP!

Stäng av apparaten och dra ut nätstickkontakten.

Montera 4-spår-dubb

1. Lossa ev. planskivan (13). Håll då fast drivaxeln (18) med U-nyckeln (16) och vrid av planskivan (13) från drivaxeln (18).
2. Håll fast drivaxeln (18) med U-nyckeln (16).
3. Skruva fast 4-spår-dubben (1) på drivaxeln med hjälp av den andra U-nyckeln (16).

När skålar eller krukor ska svarvas måste planskivan (13) användas i stället för 4-spår-dubben (1).

Montera planskivan

1. Lossa ev. 4-spår-dubben (1). Sätt då de båda U-nycklarna (16) mot drivaxeln (18) och mot 4-spår-dubben (1) och skruva av 4-spår-dubben (1).
2. Håll fast drivaxeln (18) med U-nyckeln (16).
3. Skruva på planskivan (13) på drivaxeln (18).

10. Drift

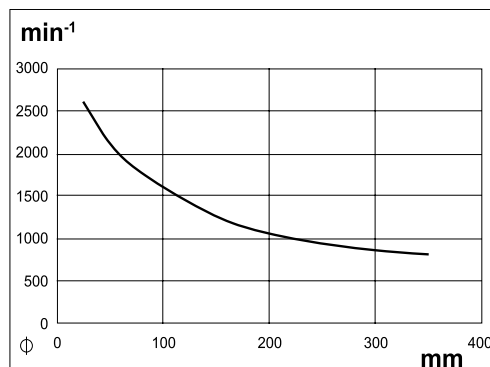
Välj varvtal (bild 3)

⚠ SE UPP!

Nätstickkontakten får inte sitta i när varvtalet ställs in.

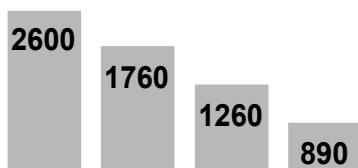
Val av rätt varvtal:

- Börja med ett lågt varvtal till nya arbetsstycken. Öka varvtalet i takt med att arbetsstycket blir massivare.
- Valet av rätt varvtal är avhängigt av flera faktorer, t. ex. material, diameter, längd och obalans hos arbetsstycket. Principiellt gäller: Välj ett lågt varvtal till hårt trä och till arbetsstycken som är ojämna, långa eller har stor diameter.
- Vid valet av varvtal använder man tabellen:



Arbetsstyckesdiametern är angiven på x-axeln. Varvtalet avläses på y-axeln. Gå vertikalt uppåt vid arbetsstyckets diameter och avläs varvtalet där den tänkta vertikala linjen möter kurvan.

1. Lossa de båda låsskruvarna (19) på de båda växellådeskydden (20).
2. Öppna växellådeskyddet (20).
3. Lossa motorenhetens fasthållningsskruv (21) med insexnyckeln (12).
4. Lyft motorenheten (22) genom att använda spaken (23) för att avlasta kilremmen (25).
5. Fixera motorenheten (22) genom att dra fast fasthållningsskruven (21).
6. Lägg kilremmen (25) i det önskade spåret hos drivskivan (24) för att uppnå det angivna varvtalet:



Kilremmen måste ligga i samma spår på den övre och undre drivskivan.

Anvisning: De båda växellådeskydden (20) är utrustade med en förreglingsspärr (26). Förreglingsspärrarna (26) aktiveras automatiskt när växellådeskyddet (20) stängs. Apparaten kan inte startas om växellådeskyddet (20) inte är korrekt stängt.

7. Lossa fasthållningsskruven (21) och sänk spaken med motorenheten igen så spänns kilremmen.
8. Fixera fasthållningsskruven (21).
9. Stäng växellådeskydd (20). Fixera växellådeskyddet med låsskruvarna (19).

Säkra arbetsstycke

Säkra med 4-spår-dubb (1) och dubbdocka (5) (bild 1)

1. Rita en diagonal linje i arbetsstyckets båda ändar för att lokalisera mitten. Mitten är det ställe där linjerna möts. Sätt ett centrerat hål där 4-spår-dockan och dubbdockan ska placeras mot arbetsstycket. Detta ger bättre stabilitet.
2. Gör ett ca 2 mm djupt sågsnitt längs diagonalen där 4-spår-dubben (1) kan få bättre grepp.
3. Sätt den demonterade 4-spår-dubben (1) centrerat mitt på arbetsstycket. Slå in 4-spår-dubben (1) lätt i arbetsstycket med en trähammare (ingår inte i leveransomfånget). Var noga med att skydda gängen på 4-spår-dubben (1) med t.ex. en bräda.
4. Ta bort 4-spår-dubben (1) från arbetsstycket igen.
5. Montera sedan 4-spår-dubben (1) på apparaten (igen).

Anvisning: Monteringen och demonteringen av 4-spår-dubben beskrivs i kapitlet "Montera/byta arbetsstyckeshållare".

6. Sätt arbetsstycket mot 4-spår-dubben (1). Var noga med att träffa den inslagna skåran med 4-spår-dubben (1) eftersom säker fastspänning annars inte är säkerställd.
7. Lossa dubbdockans spak (8).
8. Skjut dubbdockan i riktning mot 4-spår-dubben (1), nästan ända fram till arbetsstycket för att spänna fast det.
9. Fixera dubbdockan genom att trycka spaken (8) neråt.
10. Man använder handratten (6) till finjusteringen.
11. Fixera handrattens ställning med låsmuttern (4).

Säkra med planskivan (13) (bild 2)

1. Håll fast drivaxeln (18) med U-nyckeln (16).
2. Skruva av planskivan (13) från drivaxeln (18).
3. Fixera arbetsstycket med träskruvar (ingår inte i leveransomfånget) på planskivan (13).

⚠ SE UPP!

Skaderisk! Träskruvarna måste vara så placerade att de inte oavsiktligt friläggs med verktyget när arbetsstycket bearbetas.

4. Håll fast drivaxeln (19) med U-nyckeln (16).
5. Skruva på planskivan (13) med monterat arbetsstycke på drivaxeln (19).

Ställa in verktygsbord (bild 1)

⚠ SE UPP!

Skaderisk! Se till att verktygsbordet är ordentligt fixerat och inte kan lossna under driften.

Fixera/lossa verktygsbord

1. Verktygsbordet (2) fixeras när spaken (9) trycks neråt.
2. Verktygsbordet (2) lossas när spaken (9) trycks uppåt. Nu går det att förskjuta verktygsbordet.

Info:

Om det går trögt att förskjuta verktygsbordet (2) resp. dubbdockan (5) justerar du muttern på undersidan med en U-nyckel eller en spärrnyckel (storlek 19).

Höjdinställning verktygsbord

3. Lossa skruven (2a) på undre delen av verktygsbordet (2b).
4. Ställ in den önskade höjden.
5. Fixera verktygsbordet (2) genom att dra fastskruven (2a).

Starta/stänga av (bild 1)

1. Anslut apparaten till nätspänningen.
2. Starta: Tryck in på-knappen (10) för att starta apparaten.
3. Stänga av: För att stänga av apparaten trycker man in av-knappen (11) igen.

⚠ SE UPP!

Dra ut nätstickkontakten när apparaten lämnas utan uppsikt eller när arbetet är klart.

11. Arbetsinstruktioner

- Skaffa ordentligt med information i facklitteratur innan arbetet påbörjas.
- Tänk på kvistar, kvisthål, sprickor eller liknande vid val av arbetsstycke. Du skulle kunna förlora kontrollen över verktyget vilket kan leda till allvarlig personskada. Spruckna arbetsstycken kan brista under svarvningen. Det finns risk för personsador!
- Forma arbetsstycket så mycket som möjligt före bearbetningen.
- Observera den maximala arbetsstyckeslängden och den maximala arbetsstyckesdiametern! Detta är angivet i den tekniska datan.
- Arbetsstycket måste fixeras i mitten. Ett arbetsstycke som löper ojämnt påverkar maskinens livslängd.
- Använd endast verktyg som är lämpliga för svarvningen.
- Stå aldrig i arbetsstyckets flygbana.
- Innan arbetet påbörjas ska följande kontrolleras, med utdragen nätstickkontakt, genom manuell vridning:
 - Sitter arbetsstycket fast?
 - Kommer arbetsstycket i kontakt med verktygsbordet?
- Börja alltid med ett lågt varvtal och öka alltefter som.
- För inte verktyget till arbetsstycket innan det har uppnått den inställda rotationshastigheten.

Ta bort blockeringar

Stäng av apparaten och dra ut nätstickkontakten.

Rengör apparaten från damm och spån för att åtgärda blockeringen.

12. Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är ansluten så att den är redo för drift. Anslutningen motsvarar tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Kundens nätanslutning liksom den använda förlängningskabeln måste motsvara dessa föreskrifter.

Skadad elanslutningsledning

På elektriska anslutningsledningar uppstår ofta isolationsskador.

Orsaker till detta kan vara:

- Tryckställen när anslutningsledningar förs genom fönster- eller dörröppningar.
- Knäckställen genom felaktig fastsättning eller styrning av anslutningsledningen.
- Snittställen genom att anslutningsledningen körts över.
- Isolationsskador genom ryck ur vägguttaget.
- Sprickor genom isolationens åldring.

Sådana skadade elanslutningsledningar får inte användas och är på grund av isolationsskadorna livsfarliga.

Kontrollera regelbundet anslutningsledningar för skador. Se upp så att anslutningsledningen inte är ansluten till elnätet vid kontrollen.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast anslutningssladdar med märkningen H05VV-F. Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

Växelströmsmotor

- Nätspänningen måste vara 230 V~.
- Förlängningskablar upp till 25 m måste ha ett tvärsnitt på 1,5 mm².

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av kvalificerade elektriker.

Uppge följande information om du har frågor:

- Motorns strömtyp
- Märkskyltens uppgifter
- Uppgifter på motorns märkskylt

13. Rengöring och underhåll

Varning! Dra ut nätstickkontakten innan inställning, underhåll eller reparation utförs!

Allmänna underhållsåtgärder

Torka av spån och damm från maskinen med en duk med jämna mellanrum. Olja in roterande delar en gång i månaden för att förlänga redskapens livslängd. Olja inte in motorn.

Använd inte frätande medel för att rengöra plasten.

Underhåll

Inuti enheten finns inga delar som behöver underhåll.

Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar*: Kolborstar, kilrem

* Ingår inte obligatoriskt i leveransen!

14. Transport

Om du vill flytta maskinen till en annan plats ska du ta ut maskinens elkontakt och sedan flytta den till den avsedda platsen.

Observera!

Het yta. Det finns risk för brännskador. Transportera inte maskinen förrän motorenheten (22) har svalnat fullständigt.

Bär, om möjligt, svarven tillsammans med ytterligare en person. Ta vid transporten tag i svarven i de yttre fötterna (7) och i skenan med motorenhet (3).

15. Lagring

Lagra apparaten och dess tillbehör på en mörk, torr och frosthärdig plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C.

Förvara verktyget i originalförpackningen.

Täck över verktyget för att skydda det mot damm eller fukt. Förvara bruksanvisningen vid verktyget.

16. Kassering och återvinning

Maskinen ligger i en förpackning för att förhindra transportskador. Denna förpackning är råmaterial och kan därför återanvändas eller tillföras råvarukretsloppet.

Maskinen och dess tillbehör består av olika material, som t. ex. metall och plast. Bortskaffa defekta komponenter som farligt avfall. Fråga i fackhandeln eller hos lokala myndigheter!

Släng inte uttjänta apparater tillsammans med hushållsavfall!



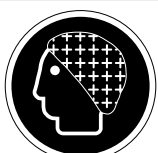
Denna symbol anger att produkten inte får kastas tillsammans med hushållsavfall i enlighet med direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (2012/19/EU) och nationell lagstiftning. Produkten ska lämnas in på en för ändamålet avsedd uppsamlingsplats. Detta kan t.ex. ske genom återlämning vid köp av en liknande produkt eller genom inlämning på ett auktoriserat insamlingsställe för återvinning av uttjänta elektriska och elektroniska produkter. Felaktig hantering av uttjänta maskiner kan på grund av de potentiellt farliga ämnena som ofta ingår i elektrisk och elektronisk utrustning ha en negativ inverkan på miljön och människors hälsa. Genom korrekt kassering av denna produkt kommer du att bidra till en effektiv användning av naturresurser. För information om kassering av uttjänt utrustning för återvinning, kontakta kommunen för att ta reda på var din närmsta återvinningscentral finns för deponering av elektrisk och elektronisk utrustning.

17. Felsökning

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Snittkvaliteten är dålig.	Svarvredskapet är slött.	Slipa eller byt svarvredskapet.
	För aggressivt svarvat.	Reducera arbetstrycket.
	Svarvredskapet positioneras under arbetsstyckets mitt.	Sänk ner svarvredskapet maximalt 3 mm över arbetsstyckets mitt.
	Svarvhastigheten är för långsam. Öka svarvhastigheten.	Ställ in hastigheten.
För stark vibration när tunna arbetsstycken svarvas.	Svarvredskapet befinner sig under arbetsstyckets mitt.	Lyft upp svarvredskapet till arbetsstyckets mittlinje.
	För aggressivt svarvat.	Reducera arbetstrycket.
För stark vibration när större arbetsstycken eller skålar svarvas.	Spindel- och/eller dubbdockan är felaktigt placerade vid arbetsstyckets ändar.	Kontrollera att arbetsstyckets spetsar vid spindel- och/eller dubbdockan är korrekta.
	Arbetsstycket är inte balanserat.	Kapa arbetsstyckets ände tills det är balanserat.
Svarvmaskinen roterar inte.	Kabeln är inte anslutet till eluttaget.	Anslut till eluttaget.
	Säkerhetsbrytaren till den öppna luckan som sitter inne i motorns öppningslucka är bruten eller har hakat fast.	Byt den öppna luckans säkerhetsbrytare.
Svarvmaskinen stängs inte av.	Skadad eller defekt elkontakt och/eller på internt kablage.	Dra genast ut elkontakten ur uttaget. Börja inte använda svarvmaskinen innan den har reparerats av en kvalificerad servicetekniker.

Objaśnienie symboli na urządzeniu

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Przestrzegać wskazówek ostrzegawczych i dotyczących bezpieczeństwa!
	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!
	Nosić nauszники ochronne. Hałas może powodować utratę słuchu.
	Nosić maskę przeciwpyłową. Podczas obróbki drewna oraz innych materiałów może powstawać pył szkodliwy dla zdrowia. Nie wolno poddawać obróbce materiałów zawierających azbest!
	Stosować okulary ochronne. Powstające w trakcie pracy iskry lub wyrzucane przez urządzenie odłamki, wióry i pyły mogą się przyczynić do utraty widoczności.
	Nie należy nosić długich włosów rozpuszczonych. Używać siatki ochronnej.
	Zabrania się używania rękawic!

Spis treści:

Strona:

1.	Wprowadzenie	101
2.	Opis urządzenia	101
3.	Zakres dostawy	101
4.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	102
5.	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	102
6.	Ryzyka szczątkowe	105
7.	Dane techniczne	105
8.	Rozpakowanie	105
9.	Montaż	106
10.	Eksploatacja	106
11.	Wskazówki dotyczące pracy	108
12.	Przyłącze elektryczne	108
13.	Czyszczenie i konserwacja	109
14.	Transport	109
15.	Przechowywanie	109
16.	Utylizacja i ponowne wykorzystanie	109
17.	Pomoc dotycząca usterek	110

1. Wprowadzenie

Producent:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowny Kliencie,

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- Nieprawidłowej obsługi
- Nieprzestrzegania instrukcji obsługi
- Napraw wykonywanych przez osoby trzecie, specjalistów nieautoryzowanych
- Montaż i wymiana nieoryginalnych części zamiennych
- Użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Awarii instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113

Przestrzegać:

Przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym produktem oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i trwałości urządzenia.

Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji urządzenia.

Instrukcję obsługi przechowywać przy urządzeniu, w torebce plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.

Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach. Przestrzegać ustawowego wieku minimalnego. Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

2. Opis urządzenia

1. Kieł zabierakowy czterozębny
2. Powierzchnia mocowania narzędzia
 - 2a. Śruba, regulacja wysokości
 - 2b. Dolna część powierzchni mocowania narzędzia
3. Szyna z zespołem silnika
4. Nakrętka zabezpieczająca
5. Konik
6. Pokrętko
7. Stopka
8. Dźwignia, konik
9. Dźwignia, powierzchnia mocowania narzędzia
10. Włącznik
11. Wyłącznik
12. Klucz imbusowy
13. Tarcza tokarska
14. Dłuto tokarskie, proste
15. Dłuto tokarskie, drążone
16. Klucz płaski
17. Śruby sześciokątne z tarczami mocującymi, podkładkami i nakrętkami
18. Wał napędowy
19. Śruba zamykająca
20. Pokrywa przekładni
21. Śruba ustalająca
22. Zespół silnika
23. Dźwignia, zespół silnika
24. Tarcza napędowa
25. Paski klinowe
26. Przełącznik blokujący

3. Zakres dostawy

- Łoże tokarki (dwuczęściowe)
- Tarcza tokarska
- Konik
- Powierzchnia mocowania narzędzia (dwuczęściowa)
- 2 dłuta tokarskie (1x proste, 1x drążone)
- 2 x klucz widlasty
- Klucz imbusowy
- Materiał montażowy:
 - 4 śrub sześciokątnych
 - 4 tarcz mocujących
 - 4 podkładek
 - 4 nakrętek
- Instrukcja obsługi

4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ława tokarki służy do obróbki drewna z zastosowaniem dłuta.

Zamocowane przedmioty obrabiane zaczynają się obracać, przy tym można ustawić różne prędkości obrotowe. Funkcje części obsługowych zostały podane w poniższych opisach.

Maszyna odpowiada obowiązującej dyrektywie maszynowej WE.

- Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.
- Przestrzegać odnośnych przepisów bezpieczeństwa pracy oraz pozostałych, ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego.
- Użytkowanie, konserwacja i naprawa maszyny są dozwolone wyłącznie dla osób, które zostały wykwalifikowane w tym zakresie i poinformowane o zagrożeniach. Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikające stąd szkody.
- Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnym wyposażeniem i narzędziami producenta.
- Każde użycie wykraczające poza wyżej podane jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające stąd szkody producent nie odpowiada; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Uwaga! Podczas używania narzędzi elektrycznych należy przestrzegać zasadniczych środków bezpieczeństwa w celu ochrony przed porażeniem prądem, zagrożeniem obrażeniami i pożarem. Przed przystąpieniem do używania niniejszego narzędzia elektrycznego należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i odpowiednio przechowywać je w bezpiecznym miejscu.

Bezpieczna praca

- 1 Utrzymywać porządek w obszarze roboczym
 - Nieporządek w obszarze roboczym może być przyczyną wypadków.
- 2 Uwzględnić oddziaływania otoczenia
 - Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na działanie deszczu.

- Nie używać narzędzi elektrycznych w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
 - Zadbaj o dobre oświetlenie obszaru roboczego.
 - Nie używać narzędzi elektrycznych w miejscach, gdzie występuje zagrożenie pożarem lub wybuchem.
- 3 Należy chronić się przed porażeniem prądem elektrycznym
 - Unikać kontaktu ciała z uziemionymi częściami (np. rurami, radiatorami, piecami elektrycznymi, urządzeniami chłodniczymi).
 - 4 Nie pozwalać innym osobom zbliżać się do miejsca pracy.
 - Nie pozwalać innym osobom, w szczególności dzieciom, na dotykanie narzędzia elektrycznego lub kabla. Nie dopuszczać ich do obszaru roboczego.
 - 5 Przechowywać nieużywane narzędzia elektryczne w bezpiecznym miejscu
 - Używane narzędzia elektryczne należy odkładać w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
 - 6 Nie przeciążać narzędzia elektrycznego
 - Podany zakres mocy umożliwia lepszą i bezpieczniejszą pracę.
 - 7 Używać właściwego narzędzia elektrycznego
 - Do ciężkich prac nie stosować narzędzi elektrycznych o małej mocy.
 - Nie używać narzędzia elektrycznego do celów, do których nie jest ono przeznaczone. Np. nie używać ręcznej piły tarczowej do cięcia gałęzi drzew lub polan drewna.
 - Narzędzia elektryczne nie używać do cięcia drewna opałowego.
 - 8 Nosić odpowiednią odzież
 - Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii, mogłoby dojść do ich pochwycenia przez ruchome części.
 - Podczas prac na powietrzu wskazane jest używanie obuwia antypoślizgowego.
 - W przypadku długich włosów nosić siatkę na włosy.
 - 9 Stosować odpowiednie wyposażenie ochronne
 - Stosować okulary ochronne.
 - Podczas prac z dużą emisją pyłu stosować maskę do ochrony dróg oddechowych.
 - 10 Podłączyć urządzenie do odsysania pyłu
 - Jeżeli występują przyłącza odsysania pyłu i urządzenie wychwytyjące, upewnić się, że są one podłączone i prawidłowo używane.
 - Eksploatacja w zamkniętych pomieszczeniach i obróbka drewna, materiałów drewnopochodnych i tworzyw sztucznych jest dozwolona wyłącznie z zastosowaniem odpowiedniego urządzenia odsysającego.
 - 11 Nie używać kabla do celów, do których nie jest przeznaczony

- Nie ciągnąć za przewód w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Chronić kabel przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.
- 12 Zabezpieczyć obrabiany przedmiot
 - W celu przytrzymania obrabianego przedmiotu zastosować przyrządy mocujące lub imadło. Umożliwiają one pewniejszy uchwyt niż przy użyciu ręki i pozwalają na obsługę maszyny obiema rękami.
 - W przypadku długich elementów wymagane jest zastosowanie dodatkowej podpory (stół, kozły itd.), by uniknąć przechylenia maszyny.
 - Obrabiany przedmiot dociskać zawsze mocno do płyty roboczej i ogranicznika, by uniknąć jego chwiania się lub obrócenia.
- 13 Unikać nietypowej pozycji ciała
 - Zadbaj o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili.
 - Unikać nieodpowiednich pozycji rąk, w których na skutek nagłego zsunienia jedna lub obie dłonie mogłyby się zetknąć z brzeszczotem piły.
- 14 Dbać starannie o narzędzia
 - Przyrządy tnące utrzymywać w ostrym i czystym stanie, aby umożliwić lepszą i bezpieczniejszą pracę.
 - Przestrzegać wskazówek dotyczących smarowania i wymiany narzędzi.
 - Regularnie kontrolować przewód przyłączeniowy narzędzia elektrycznego i w przypadku uszkodzenia zlecić uznanemu specjalście jego wymianę.
 - Regularnie kontrolować i w razie uszkodzenia wymieniać przewody przedłużające.
 - Uchwyty ręczne utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.
- 15 Wtyczkę należy wyjąć z gniazda
 - Nigdy nie usuwać luźnych odłamków, wiórów lub zakleszczonych kawałków drewna przy pracującym brzeszczocie piły.
 - W przypadku nieużywania narzędzia elektrycznego, przed przystąpieniem do konserwacji i przy wymianie narzędzi, jak np. brzeszczot piły, wiertła, frezy.
 - Jeśli podczas cięcia dojdzie do zablokowania tarczy tnącej na skutek zbyt dużej siły posuwu, należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od zasilania. Usunąć obrabiany przedmiot i upewnić się, że tarcza tnąca obraca się swobodnie. Włączyć urządzenie, a następnie ponownie przeprowadzić operację cięcia ze zmniejszoną siłą posuwu.
- 16 Nie pozostawiaj kluczy narzędziowych przy narzędziu
 - Przed włączeniem skontrolować, czy klucze i narzędzia nastawcze są usunięte.
- 17 Unikać niezamierzonego uruchomienia
 - Upewnić się, że podczas wkładania wtyczki do gniazda przełącznik jest wyłączony.
- 18 Użyć przedłużacza w przypadku zastosowania na zewnątrz
 - Na zewnątrz używać wyłącznie dopuszczonych do tego i odpowiednio oznaczonych kabli przedłużających.
 - Bębny kablowe stosować wyłącznie w stanie rozwiniętym.
- 19 Stałe zachowywać ostrożność
 - Skupiać się na wykonywanych czynnościach. Pracować z rozsądkiem. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie dekoncentracji.
- 20 Sprawdzić narzędzie elektryczne pod kątem ewentualnych uszkodzeń
 - Przed dalszym użyciem narzędzia elektrycznego należy starannie zbadać urządzenia ochronne i lekko uszkodzone części pod kątem prawidłowego i zgodnego z przeznaczeniem działania.
 - Skontrolować, czy ruchome części działają bez zarzutu i nie zacinają się oraz czy części nie są uszkodzone. Wszystkie części muszą być prawidłowo zamontowane, a wszystkie warunki spełnione, aby zagwarantować prawidłową pracę narzędzia elektrycznego.
 - Nie wolno blokować otwartej ruchomej pokrywy ochronnej.
 - Uszkodzone urządzenia ochronne i części należy zgodnie z ich przeznaczeniem oddać do naprawy lub wymiany do warsztatu specjalistycznego, o ile nie podano inaczej w instrukcji obsługi.
 - Uszkodzone przełączniki należy wymienić w warsztacie serwisowym.
 - Nie stosować wadliwych lub uszkodzonych przewodów przyłączeniowych.
 - Nie używać elektronarzędzi, przy których nie da się włączyć i wyłączyć przełącznika.
- 21 Uwaga!
 - Używanie innych narzędzi roboczych i innego osprzętu może powodować niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.
- 22 Naprawę narzędzia elektrycznego należy zlecać wykwalifikowanemu elektrykowi
 - Niniejsze narzędzie elektryczne odpowiada odnośnym przepisom bezpieczeństwa. Naprawy mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani elektrycy, stosując oryginalne części zamienne; inaczej istnieje ryzyko wypadku dla użytkownika.

Ostrzeżenie! Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla ławy tokarki

- Urządzenie może być podłączone tylko do prawidłowo uziemionego gniazdka.
- Przed uruchomieniem maszyny należy zapoznać się z właściwościami maszyny oraz z techniką toczenia.
- Wszystkie obrabiane przedmioty skontrolować pod kątem pęknięć i sęków. Przed obróceniem wszystkie spoiny klejowe muszą być całkowicie utwardzone.
- Upewnić się, że obrabiany przedmiot jest pewnie zamocowany, a wszystkie nasadki są zabezpieczone.
- Przed włączeniem maszyny należy się upewnić, że obrabiany przedmiot można swobodnie obrócić ręcznie.
- Ręce oraz palce trzymać z dala od obracającego się obrabianego przedmiotu.
- Przed rozpoczęciem ustawiania obrabianego przedmiotu, konika lub powierzchni mocowania narzędzia maszynę należy wyłączyć i odczekać do jej całkowitego zatrzymania.
- Konserwację, ustawianie, kalibrację oraz czyszczenie można przeprowadzać wyłącznie przy wyłączonym silniku.
- Niniejsza maszyna jest przeznaczona wyłącznie do pracy z zastosowaniem dłut tokarskich.
- Przed opuszczeniem stanowiska roboczego dłuta tokarskie należy schować w bezpiecznym miejscu.
- Tokarki nie wolno eksploatować bez osłon oraz urządzeń zabezpieczających.
- Przyrząd tnący utrzymywać w stanie naostrzonym.
- Rozpoczynając pracę z nowym obrabianym przedmiotem należy zastosować najniższą prędkość.
- Tokarkę należy zatrzymywać tylko, gdy pracuje z najniższą prędkością. Jeżeli tokarka pracuje z prędkością powodującą silne wibracje, istnieje niebezpieczeństwo, że obrabiany przedmiot zostanie wyrzucony lub przyrząd tnący zostanie wyrwany z dłoni.
- Nie pozwolić, aby przyrządy tnące zagłębiały się w obrabianym przedmiocie. Może dojść do rozłupania drewna lub do jego wyrzucenia z tokarki.
- Podczas formowania obrabianego przedmiotu powierzchnię mocowania narzędzia umieszczać zawsze nad środkową linią tokarki.
- Przed zamocowaniem obrabianego przedmiotu na przedniej płycie należy go zgrubnie obrobić, aby był możliwie jak najbardziej okrągły. Dzięki temu wibracje powstające podczas obracania obrabianego przedmiotu zostaną zminimalizowane. Obrabiany przedmiot należy zawsze dokładnie mocować na przedniej płycie. W przeciwnym razie może dojść do wyrzucenia obrabianego przedmiotu z tokarki.
- Do usuwania drewnianych wiórów używać szczotki lub sprężonego powietrza; wiórów nigdy nie usuwać ręcznie. Wióry mogą być ostre.
- Przyrząd tnący musi być zawsze pewnie osadzony w mocowaniu narzędzia lub w uchwycie zaciskowym i powinno być tak ustawione, aby ograniczyć występowanie drewna. Dzięki temu można zredukować ryzyko pęknięcia lub wygięcia narzędzia.
- W trakcie pracy nie wolno przechodzić przez tokarkę.
- Obrabiany przedmiot wprowadzać do przyrządu tnącego tylko przeciwnie do kierunku obrotu. Obrabiany przedmiot musi się zawsze obracać w stronę operatora.
- Urządzenia nigdy nie pozostawiać bez nadzoru, gdy jest podłączone do gniazda, przed jego opuszczeniem należy je wyłączyć, a wtyczkę wyjąć z gniazda.
- Ten produkt nie jest zabawką. Przechowywać z dala od dzieci.
- Pyły powstające podczas szlifowania, piłowania, wiercenia oraz innych prac obróbkowych zawierają chemikalia, które mogą powodować raka, wady wrodzone lub mogą mieć negatywny wpływ na płodność. Przykładowymi chemikaliami są:
 - Ołów z farb ołowianych
 - Krystaliczna krzemionka pochodząca z cegieł i cementu lub innych produktów do murowania
 - Arsen i chrom pochodzący z chemicznie obrabianego drewna
 - Ryzyko różni się w zależności od tego, jak często dana praca jest wykonywana. Aby zredukować ekspozycję na działanie tych chemikaliów: Pracować w dobrze wentylowanym obszarze stosując dopuszczone urządzenia zabezpieczające jak np. maski przeciwpyłowe, które zostały zaprojektowane do filtrowania mikroskopijnych cząsteczek.
- Osoby z rozrusznikami serca przed zastosowaniem powinny skonsultować się z lekarzem. Pola elektromagnetyczne w pobliżu rozruszników serca mogą prowadzić do uszkodzenia takiego rozrusznika lub do jego awarii. Dlatego osoby posiadające rozrusznik serca powinny:
 - Unikać samodzielnej pracy.
 - Przeprowadzać dokładną konserwację i kontrolę w celu uniknięcia porażenia prądem elektrycznym.
- Ostrzeżenia, środki ostrożności oraz instrukcje zawarte w niniejszym podręczniku użytkownika nie określają wszystkich warunków i sytuacji. Użytkownik musi pamiętać, że zdrowy rozsądek oraz współczynnik ostrożności są elementami, które nie wchodziły w skład produktu, ale muszą być zagwarantowane przez użytkownika.

Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa stosowania tarcz tokarskich

- Upewnić się, że tarcza tokarska ma odpowiedni rozmiar, by podierać obrabiany przedmiot.
- Upewnić się, że obrabiany przedmiot jest odpowiednio zamocowany na tarczy tokarskiej.
- Przed zamontowaniem obrabianego przedmiotu na tarczy tokarskiej, w miarę możliwości należy go przyciąć do końcowego kształtu.
- Do obracania tarczy tokarskiej stosować jedynie dłuto dwustronne. Dłuta tnące mogą zostać łatwo wyrwane z dłoni.
- Zwrócić uwagę, aby dłuto tokarskie nie naruszało śrub ustalających gotowych wymiarów obrabianego przedmiotu.

6. Ryzyka szczątkowe

Maszyna została skonstruowana zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami techniki bezpieczeństwa. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Obróbce poddawać wyłącznie wyszukane drewno nie posiadające wad: Sęki, pęknięcia poprzeczne, pęknięcia powierzchniowe. Wadliwe drewno może powodować powstawanie odłamków i podczas pracy stwarza ryzyko.
- Niestarannie sklejone drewno ze względu na działanie siły odśrodkowej w trakcie obróbki może eksplodować.
- Przed zamocowaniem surowy przedmiot obrabiany należy przyciąć do kwadratu, wyśrodkować i odpowiednio zamocować. Niewyważenie obrabianego przedmiotu może być przyczyną obrażeń.
- Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń wskutek niepewnego prowadzenia narzędzia przy niedokładnie ustawionej powierzchni jego mocowania oraz wskutek tępego narzędzia tokarskiego. Warunkiem prawidłowego toczenia jest sprawne, odpowiednio naostrzone narzędzie tokarskie.
- Zagrożenie dla zdrowia w przypadku długich włosów i luźnej odzieży spowodowane obracającym się przedmiotem obrabianym. Stosować środki ochrony indywidualnej takie jak siatka na włosy i ściśle przylegająca odzież.
- Zagrożenie dla zdrowia spowodowane pyłem drzewnym oraz wyrzucanymi wiórami. Stosować środki ochrony indywidualnej takie jak ochrona oczu oraz maska przeciwpyłowa.
- Zagrożenie zdrowia spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.
- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.

7. Dane techniczne

Wymiary montażowe dł. x szer. x wys.	890 x 325 x 414 mm
Prędkość obrotowa	890/1260/1760/2600 min ⁻¹
Wielkość przedmiotu obrabianego maks.	500 mm
Średnica obrabianego przedmiotu maks.	350 mm
Gwint głowicy wrzeczona	M18 x 2,5
Waga	18 kg
Silnik	230-240 V /50 Hz
Pobór mocy	400 W S2 15 min

Zastrzega się zmiany techniczne

*Tryb pracy S2 – tryb krótki

Praca przy stałym obciążeniu przez 15 minut lub mniej, po której następuje okres bezczynności i przerwa trwająca dostatecznie długo, aby umożliwić schłodzenie maszyny do temperatury otoczenia w ciągu 2 K.

Wartości hałasu i drgań zostały ustalone zgodnie z EN 61029.

Poziom ciśnienia akustycznego L _{pA}	71 dB(A)
Niepewność K _{pA}	3 dB
Poziom ciśnienia akustycznego L _{WA}	84 dB(A)
Niepewność K _{WA}	3 dB

Nosić nauszники ochronne.

Hałas może powodować utratę słuchu. Łączna wartość emisji drgań (suma wektorowa trzech kierunków) określona zgodnie z EN 61029.

8. Rozpakowanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń transportowych. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem urządzenia zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.

- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji urządzenia.

⚠ UWAGA!

Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

9. Montaż

Ustawianie łoża tokarki (rys. 1)

1. Łoże tokarki ustawić na twardym podłożu.
2. Łoże tokarki przykręcić do podłoża. W tym celu użyć dwóch otworów znajdujących się w dwóch nogach (7).
3. W tym celu można użyć dostarczonych śrub sześciokątnych (17).
4. Podkładkę i tarczę mocującą założyć na śrubę sześciokątną (17) (patrz rys. 1).
5. Łoże tokarki przykręcić do podłoża przy pomocy śruby sześciokątnej, podkładki, tarczy mocującej i nakrętki (17).

Montaż/wymiana uchwytów przedmiotu obrabianego (rys. 2)

⚠ UWAGA!

Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Montaż kła zabierakowego czterozębowego

1. Ew. odkręcić tarczę tokarską (13). Przytrzymać wał napędowy (18) przy pomocy klucza widlastego (16), a następnie tarczę tokarską (13) odkręcić z wału napędowego (18).
2. Wał napędowy (18) przykręcić przy pomocy klucza widlastego (16).
3. Kieł zabierakowy czterozębowy (1) przykręcić na wale napędowym przy pomocy drugiego klucza widlastego (16).

Do toczenia np. misek lub doniczek należy używać tarczy tokarskiej (13) zamiast kła zabierakowego czterozębowego (1).

Montaż tarczy tokarskiej

1. Ew. odkręcić kieł zabierakowy czterozębowy (1). Oba klucze widlaste (16) założyć na wał napędowy (18) oraz na kieł zabierakowy czterozębowy (1), a następnie odkręcić kieł zabierakowy czterozębowy (1).
2. Wał napędowy (18) przykręcić przy pomocy klucza widlastego (16).
3. Tarczę tokarską (13) nakręcić na wał napędowy (18).

10. Eksploatacja

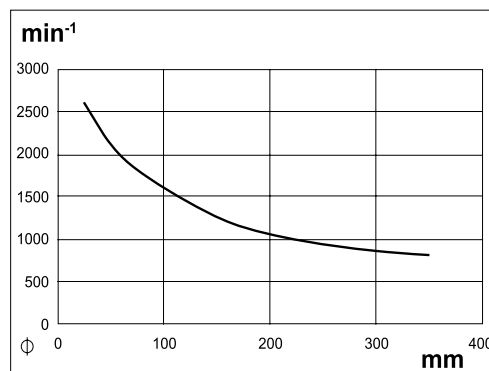
Wybór prędkości obrotowej (rys. 3)

⚠ UWAGA!

Podczas ustawiania prędkości obrotowej wtyczka sieciowa nie może być podłączona.

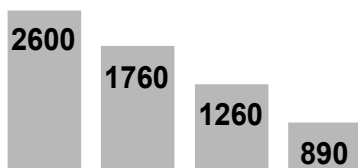
Wybór odpowiedniej prędkości obrotowej:

- W przypadku nowych części obrabianych należy wybrać na początek mniejszą prędkość obrotową. Wraz ze wzrostem masy przedmiotu obrabianego należy zwiększyć prędkość obrotową.
- Wybór odpowiedniej prędkości obrotowej zależy od kilku czynników, np. materiał, średnica, długość i niewyważenie przedmiotu obrabianego. Zasadniczo obowiązuje: W przypadku drewna twardego, przedmiotów nieokrągłych, długich i o dużej średnicy należy wybierać małą prędkość obrotową.
- Podczas doboru prędkości obrotowej należy użyć tabeli:



Na osi x podano średnicę obrabianego przedmiotu. Na osi y można odczytać prędkość obrotową. W przypadku średnicy przedmiotu obrabianego należy poruszać się pionowo w górę i odczytać prędkość obrotową w miejscu gdzie linia pionowa natrafia na krzywą.

1. Odkręcić obie śruby zamykające (19) obu pokryw przekładni (20).
2. Otworzyć pokrywę przekładni (20).
3. Za pomocą klucza imbusowego (12) odkręcić śrubę ustalającą (21) zespołu silnika.
4. Podnieść zespół silnika (22) poprzez uruchomienie dźwigni (23), aby odciążyć pasek klinowy (25).
5. Zespół silnika (22) zmontować poprzez dokręcenie śruby ustalającej (21).
6. Pasek klinowy (25) ułożyć w wybranym rowku tarczy napędowej (24), aby osiągnąć podaną prędkość obrotową:



Pasek klinowy na górnej i dolnej tarczy napędowej musi się znajdować w tym samym rowku.

Wskazówka: Obie pokrywy przekładni (20) wyposażone są przełącznik blokujący (26). Przełączniki blokujące (26) uruchamiają się automatycznie w przypadku zamknięcia pokryw przekładni (20). W przypadku nieprawidłowo zamkniętej pokrywy przekładni (20) włączenie urządzenia nie będzie możliwe.

7. Odkręcić śrubę ustalającą (21) i opuścić dźwignię wraz z zespołem silnika, w ten sposób dojdzie do naprężenia paska klinowego.
8. Przykręcić śrubę ustalającą (21).
9. Zamknąć pokrywy przekładni (20). Pokrywy przekładni zamocować przy pomocy śrub zamykających (19).

Zabezpieczanie przedmiotu obrabianego

Zabezpieczanie z kłem zabierakowym czterozębny (1) i konikiem (5) (rys. 1)

1. Na obu końcach przedmiotu obrabianego narysować linię przekątną, aby zlokalizować środek. Środkiem jest punkt w którym linie się stykają. W tym miejscu wykonać otwór, w którym na przedmiocie obrabianym umieszczony zostanie kł zabierakowy czterozębny oraz konik. W ten sposób gwarantowane jest lepsze zamocowanie.
2. Wzdłuż przekątnych wykonać ok. 2 mm cięcie, w którym zagłębi się kł zabierakowy czterozębny (1).
3. Zdemontowany kł zabierakowy czterozębny (1) osadzić na środku przedmiotu obrabianego. Kł zabierakowy czterozębny (1) delikatnie wbić drewnianym młotkiem (nie jest zawarty w zakresie dostawy) w obrabiany przedmiot. Pamiętać, aby gwint kła zabierakowego czterozębny (1) zabezpieczyć np. deską.
4. Ponownie wyjąć kł zabierakowy czterozębny (1) z obrabianego przedmiotu.
5. Następnie na urządzeniu zamontować kł zabierakowy czterozębny (1) (ponownie).

Wskazówka: Opis montażu i demontażu kła zabierakowego czterozębny znajduje się w rozdziale „Montaż/wymiana uchwytów przedmiotu obrabianego”.

6. Przedmiot obrabiany osadzić na kł zabierakowy czterozębny (1). Pamiętać, aby kł zabierakowy czterozębny (1) trafił na wykonane nacięcia, w innym wypadku nie będzie możliwe odpowiednie zamocowanie.
7. Zwolnić dźwignię (8) konika.
8. Konik przesunąć w kierunku kła zabierakowego czterozębny (1) aż do przedmiotu obrabianego, by móc go zamocować.
9. Konik zamocować poprzez przestawienie dźwigni (8) w dół.
10. W celu przeprowadzenia dokładnego nastawiania należy użyć pokrętła (6).
11. Pozycję pokrętła zabezpieczyć przy pomocy nakrętki (4).

Zabezpieczanie tarczą tokarską (13) (rys. 4)

1. Wał napędowy (18) przykręcić przy pomocy klucza widlastego (16).
2. Tarczę tokarską (13) odkręcić od wału napędowego (18).
3. Przedmiot obrabiany zamocować do tarczy tokarskiej (13) przy pomocy wkrętów do drewna (nie są zawarte w zakresie dostawy).

⚠ UWAGA!

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Wkręty do drewna należy tak umiejscowić, aby podczas obróbki przedmiotu nie zostały odsłonięte przy pomocy narzędzia.

4. Wał napędowy (18) przykręcić przy pomocy klucza widlastego (16).
5. Tarczę tokarską (13) wraz z zamontowanym przedmiotem obrabianym nakręcić na wał napędowy (18).

Ustawianie powierzchni mocowania narzędzia (rys. 1)

⚠ UWAGA!

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Zwrócić uwagę, aby powierzchnia mocowania narzędzia była dobrze zamocowana i w trakcie obróbki nie doszło do jej poluzowania.

Mocowanie/luzowanie powierzchni mocowania narzędzia

1. Powierzchnia mocowania narzędzia (2) zostaje zamocowana poprzez przestawienie dźwigni (9) w dół.
2. Powierzchnia mocowania narzędzia (2) zostaje poluzowana poprzez przestawienie dźwigni (9) w górę. Teraz można przesunąć powierzchnię mocowania narzędzia.

Wskazówka:

Jeżeli przesuwanie powierzchni mocowania narzędzia (2) lub konika (5) działa bardzo opornie, należy odpowiednio wyregulować dolną nakrętkę przy użyciu klucza widlastego lub grzechotki (SW 19).

Regulacja wysokości powierzchni mocowania narzędzia

3. Na dole powierzchni mocowania narzędzia (2b) odkręcić śrubę (2a).
4. Ustawić żądaną wysokość.
5. Powierzchnię mocowania narzędzia (2) zamocować poprzez przykręcenie śruby (2a).

Włączanie / wyłączanie (rys. 1)

1. Urządzenie podłączyć do napięcia sieciowego.
2. Włączanie: Aby włączyć urządzenie należy uruchomić włącznik (10).
3. Wyłączanie: Aby wyłączyć urządzenie, włącznik (11) należy uruchomić ponownie.

⚠ UWAGA!

W przypadku pozostawiania urządzenia bez nadzoru lub po zakończonej pracy należy odłączyć wtyczkę sieciową.

11. Wskazówki dotyczące pracy

- Przed rozpoczęciem pracy należy się zapoznać z literaturą specjalistyczną.
- Podczas wybierania obrabianego przedmiotu należy zwrócić uwagę na obecność sęków, otworów, pęknięć itp. Może dojść do utraty kontroli nad narzędziem co może prowadzić do poważnych obrażeń. Podczas toczenia może dojść do rozerwania pękniętych przedmiotów. Istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Przed rozpoczęciem obróbki przedmiot w miarę możliwości należy przyciąć do odpowiednich kształtów.
- Przestrzegać maksymalnej długości i maksymalnej średnicy obrabianego przedmiotu! Informacje te znajdują się w danych technicznych.
- Przedmiot obrabiany należy zamontować na środku, nierówno obracając się przedmiot wpływa na żywotność maszyny.
- Do toczenia należy używać wyłącznie odpowiednich narzędzi.
- Nigdy nie przebywać w torze lotu obrabianego przedmiotu.
- Przed rozpoczęciem pracy i odłączonej wtyczce sieciowej należy skontrolować poprzez obrót ręczny:
 - czy przedmiot obrabiany jest prawidłowo osadzony?
 - czy przedmiot obrabiany styka się z powierzchnią mocowania narzędzia?

- Pracę rozpoczynać zawsze z małą prędkością obrotową i stopniowo ją zwiększać.
- Narzędzie przysunąć do obrabianego przedmiotu dopiero, gdy osiągnie ustawioną prędkość obrotową.

Usuwanie blokad

Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Urządzenie oczyścić z pyłu i wiórów, aby zwolnić blokadę.

12. Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.

Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
 - Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
 - Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
 - Uszkodzenia izolacji, w przypadku wrywania z gniazdka naściennego.
 - Pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.
- Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem H05VV-F.

Przestrzegać informacji znajdującej się na oznaczeniu typu umieszczonym na przewodzie.

Silnik prądu przemiennego

- Napięcie sieciowe musi wynosić 230 V~.
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

13. Czyszczenie i konserwacja

Ostrzeżenie! Przed rozpoczęciem wszelkich prac związanych z ustawianiem, obsługą techniczną i naprawą wyciągnąć wtyczkę sieciową!

Ogólne czynności konserwacyjne

Od czasu do czasu przecierać maszynę ściereczką, by usunąć wióry i pył. W celu wydłużenia żywotności narzędzia naoliwić elementy obrotowe raz w miesiącu. Nie oliwić silnika.

Nie używać żadnych żrących środków do czyszczenia tworzywa sztucznego.

Konserwacja

We wnętrzu urządzenia nie ma elementów wymagających konserwacji.

Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne*: Szczotki węglowe; pasek klinowy

* opcjonalnie w zakresie dostawy!

14. Transport

Jeśli chce się przenieść maszynę w inne miejsce, najpierw trzeba odłączyć ją od zasilania i dopiero potem ustawić ją w przewidzianym miejscu.

Uwaga!

Gorąca powierzchnia. Istnieje ryzyko poparzenia. Transport maszyny rozpocząć dopiero, gdy zespół silnika (22) ostygnie.

W miarę możliwości łożo tokarki należy przenosić z drugą osobą. Podczas transportu łożo tokarki należy chwycić za nogi zewnętrzne (7) oraz za szynę z zespołem silnika (3).

15. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

Narzędzie przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Przykryć narzędzie, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Zachować instrukcję obsługi narzędzia.

16. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

Urządzenie znajduje się w opakowaniu chroniącym przed uszkodzeniami transportowymi. Opakowanie jest materiałem surowcowym, który nadaje się do ponownego wykorzystania i można wprowadzić go do obiegu surowców.

Urządzenie i jego wyposażenie są wykonane z różnych materiałów, np. metalu i tworzyw sztucznych. Uszkodzone elementy dostarczyć do punktu zbiorczego odpadów specjalnych. Zasięgnąć informacji w specjalistycznym punkcie sprzedaży lub w zarządzie gminy!

Zużytego sprzętu nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi!



Symbol ten oznacza, że zgodnie z dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (2012/19/UE) oraz przepisami krajowymi niniejszego produktu nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi. Produkt ten należy przekazać do przeznaczonego do tego celu punktu zbiórki. Można to zrobić np. poprzez zwrot przy zakupie podobnego produktu lub przekazanie do autoryzowanego punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

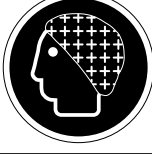
Nieprawidłowe obchodzenie się z użytym sprzętem może mieć negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzkie ze względu na potencjalnie niebezpieczne materiały, które często znajdują się w użytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. Poprzez prawidłową utylizację tego produktu przyczyniają się Państwo także do efektywnego wykorzystania zasobów naturalnych. Informacje dotyczące punktów zbiórki zużytego sprzętu można otrzymać w urzędzie miasta, od podmiotu publiczno-prawnego zajmującego się utylizacją, autoryzowanej jednostki odpowiedzialnej za utylizację zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub w firmie obsługującej wywóz śmieci w Państwa miejscu zamieszkania.

17. Pomoc dotycząca usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Jakość cięcia jest słaba.	Przyrząd tnący jest tęp.	Naostrzyć lub wymienić przyrząd tnący.
	Wykonano zbyt agresywne cięcie.	Zredukować ciśnienie robocze.
	Przyrząd tnący został ustawiony pod środkową linią obrabianego przedmiotu.	Przyrząd tnący opuścić maksymalnie 3 mm nad środkiem obrabianego przedmiotu.
	Zbyt niska prędkość obrotowa, zwiększyć prędkość obrotową	Ustawić prędkość
Zbyt duże wibracje podczas obracania cienkich przedmiotów obrabianych.	Przyrząd tnący znajduje się poniżej środkowej linii obrabianego przedmiotu.	Przyrząd tnący unieść do linii środkowej obrabianego przedmiotu.
	Wykonano zbyt agresywne cięcie.	Zredukować ciśnienie robocze.
Zbyt duże wibracje podczas obracania dużych przedmiotów obrabianych lub misek.	Wrzeciennik i/lub konik nieprawidłowo ustawione na końcach obrabianego przedmiotu.	Skontrolować, czy końcówki obrabianego przedmiotu na wrzecienniku i/lub koniku są prawidłowe.
	Obrabiany przedmiot jest niewyważony.	Odciąć końcówkę obrabianego przedmiotu, aż przedmiot zostanie wyrównany.
Tokarka nie obraca się.	Kabel nie jest podłączony do gniazdka.	Podłączyć do gniazdka.
	Przełącznik bezpieczeństwa otwartych drzwi, który znajduje się wewnątrz drzwi dostępu do silnika, jest uszkodzony lub włączony.	Wymienić przełącznik bezpieczeństwa otwartych drzwi.
Tokarka nie wyłącza się.	Uszkodzony lub wadliwy wyłącznik sieciowy i/lub wewnętrzne okablowanie.	Wtyczkę tokarki wyjąć natychmiast z gniazdka. Tokarkę można eksploatować dopiero po zleceniu jej naprawy wykwalifikowanemu technikowi serwisowemu.

Vysvetlenie symbolov na prístroji

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Dodržiavajte výstražné a bezpečnostné upozornenia!
	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
	Noste ochranu sluchu. Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
	Noste ochrannú masku proti prachu. Pri opracovávaní dreva a iných materiálov môže vzniknúť zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest sa nesmie opracovávať!
	Noste ochranné okuliare. Počas práce vznikajú iskry alebo z prístroja odletujú triesky, piliny a prach, ktoré môžu zapríčiniť stratu zraku.
	Nenoste rozpustené dlhé vlasy. Použite sieťku na vlasy.
	Používanie rukavíc je zakázané!

Obsah:

Strana:

1.	Úvod	113
2.	Popis prístroja.....	113
3.	Rozsah dodávky	113
4.	Použitie v súlade s určením	113
5.	Dôležité upozornenia.....	114
6.	Zvyškové riziká	116
7.	Technické údaje.....	117
8.	Vybalenie.....	117
9.	Montáž.....	117
10.	Prevádzka.....	118
11.	Pracovné pokyny	119
12.	Elektrická prípojka.....	119
13.	Čistenie a údržba	120
14.	Preprava	120
15.	Skladovanie	120
16.	Likvidácia a opätovné zhodnotenie	120
17.	Odstraňovanie porúch	121

1. Úvod

Výrobca:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážení zákazníci,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

Upozornenie:

Výrobca tohto prístroja neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo budú spôsobené týmto prístrojom pri:

- Neodbornej manipulácii,
- Nedodržiavanie návodu na obsluhu
- Opravách tretími osobami, neautorizovanými odborníkmi,
- Montáž a výmena neoriginálnych náhradných dielov
- Použití v rozpore s určením
- Výpadky elektrického zariadenia pri nedodržiavaní elektrických predpisov a ustanovení VDE 0100, DIN 57113/VDE0113

Dodržiavajte:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Návod na obsluhu vám má uľahčiť, aby ste sa oboznámili s prístrojom a používali ho v súlade s jeho určenými možnosťami použitia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny, ako s výrobkom bezpečne, odborne a hospodárne pracovať a ako zabránite nebezpečenstvám, ušetríte náklady na opravy, znížite časy prestojov a zvýšite spoľahlivosť a životnosť prístroja.

Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku prístroja.

Návod na obsluhu uschovajte pri prístroji a v plastovom obale, aby bol chránený pred špinou a vlhkosťou. Všetci obsluhujúci pracovníci si ho musia pred začiatkom práce prečítať a starostlivo ho dodržiavať. Na prístroji môžu pracovať len osoby, ktoré boli poučené o používaní prístroja a boli informované o nebezpečenstvách, ktoré sú s tým spojené. Treba dodržiavať požadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznávané technické pravidlá pre prevádzku konštrukčne rovnakých strojov.

Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

2. Popis prístroja

1. Upínací hrot so 4 hrotmi
2. Dosadacia plocha nástroja
- 2a. Skrutka, nastavenie výšky
- 2b. Spodný diel dosadacej plochy nástroja
3. Lišta s motorovou jednotkou
4. Poistná matica
5. Koník
6. Ručné koleso
7. Noha
8. Páka, koník
9. Páka, dosadacia plocha nástroja
10. Zapínač
11. Vypínač
12. Imbusový kľúč
13. Upínacia platňa
14. Sústružnícke dláto, rovné
15. Sústružnícko dláto, duté
16. Vidlicový kľúč
17. Skrutky so šesťhrannou hlavou s napínacím kotúčom, podložkou a maticou
18. Hnací hriadeľ
19. Uzavieracia skrutka
20. Kryt prevodovky
21. Fixačná skrutka
22. Motorová jednotka
23. Páka, motorová jednotka
24. Hnací kotúč
25. Klinový remeň
26. Blokovací spínač

3. Rozsah dodávky

- Sústruh (dvojdielna)
- Upínacia platňa
- Koník
- Dosadacia plocha nástroja (dvojdielna)
- 2 sústružnícke dláta (1x rovná, 1x plochá)
- 2x vidlicový kľúč
- Imbusový kľúč
- Montážny materiál:
 - 4 skrutiek so šesťhrannou hlavou
 - 4 napínacích kotúčov
 - 4 podložiek
 - 4 matíc
- Návod na obsluhu

4. Použitie v súlade s určením

Sústruh slúži len na obrábanie dreva pomocou vhodných sústružníckych nožov.

Upnuté obrobky sú vyrobené tak, aby sa otáčali a je možné nastaviť rôzne rýchlosti. Funkcia ovládacích častí je opísaná v nasledujúcich popisoch.

Stroj zodpovedá platnej smernici ES o strojových zariadeniach.

- Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.
- Dodržiavajte príslušné predpisy BOZP a ostatné všeobecne prijaté bezpečnostnotechnické pravidlá.
- Stroj smú používať, udržiavať alebo opravovať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a poučené o nebezpečenstvách. Pri škodách vzniknutých v dôsledku svojvoľných zmien na stroji je vylúčená záruka výrobcu.
- Stroj sa smie používať iba spolu s originálnym príslušenstvom a originálnymi nástrojmi od výrobcu.
- Akékoľvek iné použitie je považované za použitie v rozpore s určením. Za škody z toho vzniknuté výrobca neručí, riziko znáša samotný používateľ.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

5. Dôležité upozornenia

Pozor! Pri používaní elektrických prístrojov je nutné na ochranu pred zásahom elektrickým prúdom, pred nebezpečenstvom poranenia a nebezpečenstvom požiaru dodržiavať nasledujúce základné bezpečnostné upozornenia. Predtým ako použijete tento elektrický prístroj, prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a dobre ich uschovajte.

Bezpečná práca

- 1 Udržujte Vaše pracovisko vždy v čistom stave
 - Neporiadok na pracovisku môže spôsobiť nebezpečenstvo úrazu.
- 2 Dbajte na vplyvy okolia
 - Nevystavujte elektrické prístroje dažďu.
 - Nepoužívajte elektrické nástroje vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
 - Postarajte sa o dobré osvetlenie. Nepoužívajte elektrické prístroje v blízkosti horľavých tekutín alebo plynov.
 - Elektrické prístroje nepoužívajte na miestach, kde hrozí nebezpečenstvo vzniku požiaru alebo výbuchu.
- 3 Chráňte sa pred elektrickým úrazom
 - Zabráňte telesnému dotyku s uzemnenými predmetmi, ako napríklad potrubnými rúrami, radiátormi, pecami, chladničkami.
- 4 Zabráňte prístup deťom!
 - Nedovoľte iným osobám dotýkať sa prístroja alebo káblu počas práce, zabráňte im vstupu do Vašej pracovnej oblasti.

- 5 Ukladajte Vaše prístroje na bezpečnom mieste
 - Nepoužívané nástroje musia byť uskladnené v suchej, uzatvorenej miestnosti a mimo dosahu detí.
- 6 Nepreťažujte Vaše prístroje
 - Práca je dôkladnejšia a bezpečnejšia v rozmedzí uvedeného výkonu prístroja.
- 7 Používajte vždy správny nástroj
 - Nepoužívajte na ťažké práce nástroje alebo prídavné prípravky s príliš slabým výkonom.
 - Nepoužívajte náradia na účely a práce, na ktoré neboli určené, napríklad v žiadnom prípade nepoužívajte ručnú kruhovú pílu na stínanie stromov alebo rezanie konárov.
 - Elektrický prístroj nepoužívajte na rezanie palivového dreva.
- 8 Pri práci používajte vhodný pracovný odev
 - Nenoste pri práci s prístrojom voľné oblečenie ani šperky. Môžu byť totiž zachytené pohyblivými súčiastkami.
 - Pri prácach vonku sa odporúčajú gumené rukavice a protišmyková pevná obuv.
 - Ak máte dlhé vlasy, používajte sieťku na vlasy.
- 9 Používajte ochranný výstroj.
 - Noste ochranné okuliare.
 - Pri prácach, pri ktorých sa vytvára prach, noste ochrannú masku.
- 10 Zariadenie pripojte na odsávanie prachu, ak budete obrábať drevo, drevu podobné materiály alebo plasty. POZOR! Pri obrábaní kovov sa odsávanie prachu nesmie pripojiť. Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu spôsobené horúcimi trieskami alebo úletom iskier! Pri obrábaní kovov taktiež odstráňte vrece na zachytávanie triesok.
 - Ak sú k dispozícii prípojky na odsávanie prachu a prípojky zachytávacieho zariadenia, presvedčte sa, či sú tieto pripojené a správne použité.
 - Prevádzka v uzatvorených priestoroch je pri obrábaní dreva, drevu podobných materiálov a plastov dovolená iba s vhodným odsávacím zariadením.
- 11 Nepoužívajte kábel na iné účely
 - Nenoste prístroj zavesený za elektrický kábel a nepoužívajte ho na vyťahovanie zástrčky von zo zásuvky. Chráňte elektrický kábel pred teplotou, olejom a ostrými hranami.
- 12 Zaistite obrábaný materiál
 - Používajte upínacie zariadenia alebo zverák na pevné uchytenie obrábaného materiálu. Obrobok je tak držaný oveľa bezpečnejšie ako Vašou rukou a umožňuje sa tak obsluha prístroja oboma rukami.
 - Pri dlhých obrobkoch je žiaduca prídavná podpera (stôl, kozlíky atď.) na zabránenie prevráteniu stroja.

- Obrobok vždy pevne zatlačte proti pracovnej doske a dorazu, aby sa zabránilo kývaniu, príp. otáčaniu obrobku.
- 13 Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela.
 - Postarajte sa o bezpečný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu.
 - Vyhýbajte sa „nešikovným“ polohám rúk, pri ktorých by ste mohli nečakaným skĺznutím jednej alebo oboch rúk prísť do kontaktu s pílovým kotúčom.
- 14 Dôkladne ošetrujte Vaše prístroje
 - Udržujte Vaše prístroje vždy ostré a čisté, aby ste mohli pracovať dôkladne a bezpečne.
 - Dodržiavajte predpisy pre údržbu a pokyny pre výmenu nástrojov.
 - Pravidelne kontrolujte zástrčku a kábel, a pri eventúálnom poškodení ich nechajte vymeniť autorizovaným odborníkom.
 - Pravidelne kontrolujte predlžovací kábel a nahraďte káble, ktoré sú poškodené.
 - Udržujte rukoväte a držadlá suché a čisté od oleja a tukov.
- 15 Zástrčku vytiahnite zo zásuvky.
 - Pri bežiacom pílovom kotúči nikdy neodstraňujte triesky, piliny ani zaseknuté kusy dreva.
 - Pri nepoužívaní elektrického prístroja, pred údržbou a pri výmene nástrojov, napr. pílového kotúča, vrtáka, frézy.
 - Ak je pílový kotúč pri rezaní blokován príliš veľkou posuvnou silou, zariadenie vypnite a odpojte ho od siete. Odstráňte obrobok a zabezpečte, aby sa pílový kotúč voľne pohyboval. Zariadenie zapnite a proces rezania vykonajte opakovane so zníženou posuvnou silou.
- 16 Nezabudnite v prístroji zastrčené nástrojové kľúče
 - Pred zapnutím vždy skontrolujte, že sa na prístroji nenachádzajú žiadne kľúče a nastavovacie nástroje.
- 17 Zabraňte neúmyselnému nábehu.
 - Uistite sa, že je spínač pri zasunutí zástrčky do zásuvky vypnutý.
- 18 Pre vonkajšiu oblasť používajte predlžovací kábel.
 - Na voľnom priestranstve používajte iba povolené a príslušne označené predlžovacie káble.
 - Používajte káblový bubon iba v rozvinutom stave.
- 19 Buďte opatrní.
 - Dávajte pozor na to, čo robíte. Pri práci používajte rozum. Elektrický prístroj nepoužívajte, ak sa nesústredíte.
- 20 Pravidelne kontrolujte prípadné poškodenia vášho prístroja
 - Pred ďalším používaním prístroja starostlivo skontrolovať, či sú ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené súčiastky stále v náležitom funkčnom stave podľa predpisov.

- Skontrolujte, či je funkcia všetkých pohyblivých dielov prístroja v poriadku, t.j. či nedochádza k ich blokovaniu alebo nie sú poškodené. Všetky diely musia byť správne namontované, aby sa zabezpečila bezpečnosť prístroja.
- Pohyblivý ochranný kryt sa nemôže v otvorenom stave zaseknúť.
- Poškodené ochranné zariadenia a súčiastky musia byť odborne opravené alebo vymenené v zákazníckom servise, pokiaľ nie je v návodoch na obsluhu uvedené inak.
- Poškodené spínače musia byť nahradené v zákazníckom servise.
- Nepoužívajte poškodené alebo poškodené prípojné káble.
- V žiadnom prípade nepoužívajte prístroje, ak na nich nie je možné vypnúť a zapnúť ich vypínač.
- 21 Pozor!
 - Používanie iných nástrojov a iného príslušenstva môže pre vás znamenať nebezpečenstvo poranenia.
- 22 Elektrický prístroj nechajte opraviť vyučeným elektrikárom.
 - Tento elektrický prístroj je v súlade s príslušnými bezpečnostnými smernicami. Opravy smie vykonávať len odborný elektrikár, v opačnom prípade môže dôjsť k úrazu obsluhujúcej osoby.

Varovanie! Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty.

Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

Bezpečnostné upozornenia pre sústruh

- Zariadenie sa smie pripojiť len k riadne uzemnenej zásuvke.
- Pred uvedením stroja do prevádzky sa oboznáňte s vlastnosťami stroja a technikou sústruhu.
- Skontrolujte všetky obrobky na prítomnosť trhlín alebo konárov. Lepené spoje musia byť pred obrátením úplne vytvrdené.
- Uistite sa, že obrobok je bezpečne zablokován a všetky nadstavce zaistené.
- Pred zapnutím stroja zaistíte, aby sa dal obrobok voľne otáčať rukou.
- Držte ruky a prsty v bezpečnej vzdialenosti od rotujúceho obrobku.
- Pred vykonaním nastavení na obrobku, koníku alebo podložke pod nástroj vypnite stroj a počkajte, kým sa zastaví.
- Údržba, nastavenie, kalibrácia a čistenie sa smú vykonávať iba pri vypnutom motore.

- Stroj je určený len na použitie so sústružníckymi dlátami.
- Skôr ako opustíte pracovisko, sústružnícke dláta vždy bezpečne uschovajte.
- Sústruh neprevádzkujte bez krytov a ochranných zariadení.
- Rezné nástroje udržiavajte ostré.
- Keď začnete obrábať nový obrobok, použite najnižšiu rýchlosť.
- Sústruh vždy zastavujte pri najnižšej rýchlosti. Keď sústruh beží tak rýchlo, že vibruje, hrozí nebezpečenstvo vymrštenia obrobku alebo vytrhnutia rezného nástroja z rúk.
- Nedovoľte, aby sa rezný nástroj zaboril do obrobku. Drevo sa môže rozštípiť alebo vymrštiť zo sústruhu.
- Keď tvarujete obrobok, podložku pod nástroj vždy umiestnite nad stredovú čiaru sústruhu.
- Skôr ako obrobok upevníte na čelný panel, mali by ste ho vždy čo najhrubšie obrobiť, aby bol čo najobľejší. Tým sa minimalizujú vibrácie pri sústružení obrobku. Obrobok vždy bezpečne upevnite na čelný panel. V opačnom prípade sa môže obrobok vymrštiť zo sústruhu.
- Na odstraňovanie triesok používajte kefu alebo stlačený vzduch, nikdy ich neodstraňujte rukami. Triesky budú ostré.
- Rezný nástroj musí byť vždy pevne uložený v držiaku nástroja alebo v skľučovadle a nastavený tak, aby bol obmedzený presah stĺpika. To znižuje možnosť, že sa nástroj zlomí alebo ohne.
- Počas prevádzky je zakázané prechádzať cez sústruh.
- Obrobok zavádzajte do rezného nástroja iba proti smeru otáčania. Obrobok sa musí vždy otáčať smerom k vám.
- Zariadenie nikdy nenechávajte bez dozoru, keď je pripojené k zásuvke. Skôr ako zariadenie opustíte, vypnite ho a vytiahnite zo zásuvky.
- Tento výrobok nie je hračka. Uchovávajte mimo dosahu detí.
- Určitý prach, ktorý vzniká pri brúsení, pílení, vŕtaní a iných stavebných prácach, obsahuje chemikálie, o ktorých je známe, že spôsobujú rakovinu, vrodené chyby a iné reprodukčné poškodenia. Niekoľko príkladov týchto chemikálií:
 - olovo z olovených farieb,
 - kryštalická kyselina kremičitá z tehál a cementu alebo iných murivých výrobkov,
 - arzén a chróm z chemicky ošetrovaného dreva.
 - Riziko sa líši podľa toho, ako často túto prácu vykonávate. Pre zníženie vystavenia sa týmto chemikáliám: pracujte v dobre vetranom priestore a s povolenými bezpečnostnými zariadeniami, ako napríklad protiprachové masky špeciálne vyvinuté na odfiltrovanie mikroskopicky malých častíc.

- Osoby s kardiostimulátormi by sa mali pred použitím zariadenia poradiť s lekárom. Elektromagnetické polia v blízkosti kardiostimulátorov môžu viesť k poruchám kardiostimulátora alebo jeho výpadku. Osoby s kardiostimulátormi by okrem toho:
 - Nemali pracovať sami.
 - Nepoužívať zariadenie pri zapnutom sieťovom spínači.
 - Správne vykonávať údržbu a kontroly, aby zabránili zásahu elektrickým prúdom.
- Varovania, preventívne bezpečnostné opatrenia a pokyny opísané v tejto používateľskej príručke nedokážu obsiahnuť všetky možné podmienky a situácie. Prevádzkovateľ musí pochopiť, že zdravý rozum a opatrnosť nie sú zabudované do tohto výrobku, ale musí ich poskytnúť sám.

Dodatočné bezpečnostné upozornenia týkajúce sa používania lícnych upínacích dosiek

- Zabezpečte, aby lícna upínacia doska mala správnu veľkosť pre podopretie obrobku.
- Zabezpečte, aby bol obrobok bezpečne upevnený na lícnu upínaciu dosku.
- Pred upevnením obrobku na lícnu upínaciu dosku ho odrežte tak, aby sa čo najviac podobal svojmu konečnému tvaru.
- Na otáčanie lícnej upínacej dosky používajte škrabacie dláto. Rezné dláta sa môžu ľahko vytrhnúť z ruky.
- Dbajte na to, aby sústružnícke dláto neprekážalo úchytným skrutkám na konečných rozmeroch obrobku.

6. Zvyškové riziká

Stroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a prijatých bezpečnostnotechnických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zostatkové riziká.

- Obrábajte iba vybrané dreva bez chýb, ako: miesta s hrčami, priečne trhliny, povrchové trhliny. Chybné drevo má sklony k triešteniu a pri práci sa stáva rizikom.
- Nedôkladne zlepené dreva môžu pôsobením odstredivej sily pri obrábaní explodovať.
- Surový obrobok pred upnutím orežte na štvorcový tvar, vycentrujte a dbajte na bezpečné upnutie. Nevyváženosť v obrobku vedie k nebezpečenstvu poranenia.
- Nebezpečenstvo poranenia spôsobené neistým vedením nástroja pri nepresne prisunutej dosadacej ploche nástroja a tupom sústružníckom nástroji. Predpokladom pre odborné sústruženie je bezchybný, ostro nabrúsený sústružnícky nástroj.
- Ohrozenie zdravia spôsobené rotujúcim obrobkom pri dlhých vlasoch a voľnom odevu. Noste osobný ochranný výstroj, ako je sieťka na vlasy a tesne priliehajúci odev.

- Ohrozenie zdravia dreveným prachom alebo drevenými trieskami. Noste osobný ochranný výstroj, ako je ochrana očí a maska proti prachu.
- Ohrozenie prúdom pri použití elektrických prípojných vedení v rozpore s určením.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zostatkové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zostatkové riziká je možné minimalizovať, ak sa dodržiavajú bezpečnostné upozornenia, použitie v súlade s určením, ako aj návod na obsluhu.

7. Technické údaje

Rozmery D x Š x V	890 x 325 x 414 mm
Otáčky	890/1260/1760/2600 min ⁻¹
Rozmery obrobku max.	500 mm
Priemer obrobku max.	350 mm
Závit hlavy vretena	M18 x 2,5
Hmotnosť	18 kg
Motor	230-240 V /50 Hz
Príkon	400 W S2 15 min

Technické zmeny vyhradené

* Prevádzkový režim S2 – krátkodobá prevádzka
Prevádzka s konštantným zaťažením na 15 minút alebo menej, po ktorej nasleduje obdobie nečinnosti a dostatočne dlhá pauza, aby sa stroj mohol ochladiť v rozmedzí 2 K na okolitú teplotu.

Hodnoty hluku a vibrácií boli stanovené v súlade s normou EN 61029.

Hladina akustického tlaku L _{pA}	71 dB(A)
Neistota K _{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L _{WA}	84 dB(A)
Neistota K _{WA}	3 dB

Noste ochranu sluchu.

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu. Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) stanovené podľa normy EN 61029.

8. Vybalenie

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.

- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s prístrojom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby prístroja.

⚠ POZOR!

Prístroj a baliaci materiál nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Existuje nebezpečenstvo prehltnutia a zadusenía!

9. Montáž

Inštalácia sústruhu (obr. 1)

1. Nainštalujte sústruh na pevný podklad.
2. Zoskrutkujte sústruh s podkladom. Použite na to dva otvory so závitmi v dva nohách (7).
3. Môžete na to použiť dodané skrutky so šesťhrannou hlavou (17).
4. Nasadte podložku a napínací kotúč na skrutku so šesťhrannou hlavou (17) (pozri obr. 1).
5. Zaskrutkujte sústruh s podkladom pomocou skrutky so šesťhrannou hlavou, podložkou, napínacím kotúčom a maticou (17).

Montáž/výmena úchytiak obrobku (obr. 2)

⚠ POZOR!

Vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Montáž upínacieho hrotu so 4 hrotmi

1. V príp. potreby uvoľnite upínaciu platňu (13). Pridržierte pevne hnací hriadeľ (18) pomocou vidlicového kľúča (16) a vyskrutkujte upínaciu platňu (13) z hnacieho hriadeľa (18).
2. Pridržierte pevne hnací hriadeľ (18) pomocou vidlicového kľúča (16).
3. Zaskrutkujte upínací hrot so 4 hrotmi (1) pomocou druhého vidlicového kľúča (16) na hnací hriadeľ.

Na sústruženie napr. šálok alebo hrncov sa musí namiesto upínacieho hrotu so 4 hrotmi (1) použiť upínacia platňa (13).

Montáž upínacej platne

1. Uvoľnite v príp. potreby upínací hrot so 4 hrotmi (1). Nasadzte oba vidlicové kľúče (16) na hnací hriadeľ (18) a na upínací hrot so 4 hrotmi (1) a vyskrutkujte upínací hrot so 4 hrotmi (1).
2. Pridržte pevne hnací hriadeľ (18) pomocou vidlicového kľúča (16).
3. Naskrutkujte upínaciu platňu (13) na hnací hriadeľ (18).

10. Prevádzka

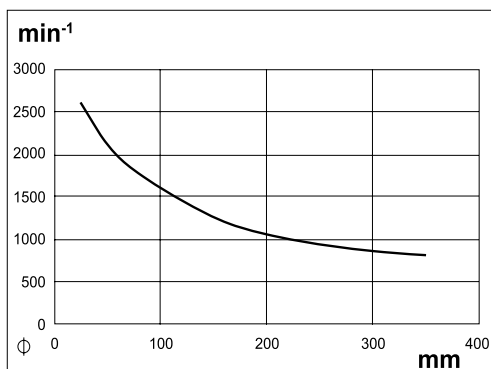
Voľba otáčok (obr. 3)

⚠ POZOR!

Sieťová zástrčka nesmie byť pri nastavovaní otáčok zastrčená.

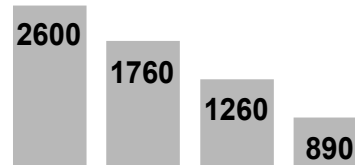
Voľba správnych otáčok:

- Zvoľte pri nových obrobkoch najskôr malé otáčky. Zvyšujte otáčky s narastajúcou pružnosťou obrobku.
- Voľba správnych otáčok závisí od viacerých faktorov, napr. materiálu, priemeru, dĺžky a nevyváženosti obrobku. V zásade platí: Pri tvrdých drevách, neokrúhlych, dlhých obrobkoch alebo obrobkoch s veľkým priemerom zvoľte malé otáčky.
- Pri voľbe otáčok sa orientujte podľa tabuľky:



Na osi x je uvedený priemer obrobku. Na osi y nájdete otáčky. Chodte rovno nahor po priemere obrobku a odčítajte otáčky, pri ktorých sa imaginárna zvislá čiara stretne s krivkou.

1. Uvoľnite obe uzatváracie skrutky (19) oboch krytov prevodovky (20).
2. Otvorte kryty prevodovky (20).
3. Uvoľnite fixačnú skrutku (21) motorovej jednotky pomocou imbusového kľúča (12).
4. Zdvihnite motorovú jednotku (22) ovládaním páky (23), aby ste uvoľnili klinový remeň (25).
5. Upevnite motorovú jednotku (22) utiahnutím fixačnej skrutky (21).
6. Umiestnite klinový remeň (25) do požadovanej drážky hnacieho kotúča (24), aby ste dosiahli uvedené otáčky:



Klinový remeň musí byť umiestnený na hornom a dolnom hnacom kotúči v rovnakej drážke.

Upozornenie: Oba kryty prevodovky (20) sú vybavené blokovacím spínačom (26). Blokovacie spínače (26) sa automaticky aktivujú pri zatvorení krytov prevodovky (20). Pri nesprávne zatvorení krytu prevodovky (20) sa nemôže prístroj zapnúť.

7. Uvoľnite fixačnú skrutku (21) a znova uvoľnite páku s motorovou jednotkou, aby ste napli klinový remeň.
8. Upevnite fixačnú skrutku (21).
9. Zatvorte kryty prevodovky (20). Zaistíte kryty prevodovky uzatváracími skrutkami (19).

Zaistenie obrobku

Zaistenie upínacieho hrotu so 4 hrotmi (1) a koníka (5) (obr. 1)

1. Vyznačte diagonálnu líniu na oboch koncoch obrobku, aby ste určili stred. Stred je miesto, na ktorom sa línie pretnú. Strediaci otvor vyvŕtajte tam, kde by sa mali nasadiť upínací hrot so 4 hrotmi a koník na obrobok. Tým sa zaručí lepšie držanie.
2. Urobte pozdĺž uhlopriečok rez pílou hlboký cca 2 mm, v ktorom sa môže upínací hrot so 4 hrotmi (1) lepšie uchytiť.
3. Nasadzte odmontovaný upínací hrot so 4 hrotmi (1) v strede do stredu obrobku. Zatlčte upínací hrot so 4 hrotmi (1) pomocou dreveného kladiva (nie je v rozsahu dodávky) zľahka do obrobku. Dbajte pritom na to, aby závit upínacieho hrotu so 4 hrotmi (1) bol chránený napr. drevenou doskou.
4. Opäť demontujte upínací hrot so 4 hrotmi (1) z obrobku.
5. Následne namontujte upínací hrot so 4 hrotmi (1) (opäť) na prístroj.

Upozornenie: Montáž a demontáž upínacieho hrotu so 4 upínacími hrotmi nájdete v kapitole „Montáž/výmena úchytiak obrobku“.

6. Nasadzte obrobok na upínací hrot so 4 hrotmi (1). Dbajte na to, aby sa upínací hrot so 4 hrotmi (1) dostal do vyrazeného zárezu, inak nie je zaručené bezpečné napnutie.
7. Uvoľnite páku (8) koníka.
8. Posúvajte koník v smere upínacieho hrotu so 4 hrotmi (1) takmer na obrobok, aby sa napol.

9. Upevnite koník zatlačením páky (8) nadol.
10. Pre jemné nastavenie použite ručné koleso (6).
11. Upevnite polohu ručného kolesa poistnou matricou (4).

Zaistenie upínacej platne (13) (obr. 2)

1. Pridržte pevne hnací hriadeľ (18) pomocou vidlicového kľúča (16).
2. Vyskrutkujte upínicu platňu (13) z hnacieho hriadeľa (18).
3. Upevnite obrobok drevenými skrutkami (nie je v rozsahu dodávky) na upínicu platňu (13).

⚠ POZOR!

Nebezpečenstvo poranenia! Drevené skrutky musia byť umiestnené tak, aby nemohli byť pri spracovaní obrobku vystavené nástroju.

4. Pridržte pevne hnací hriadeľ (18) pomocou vidlicového kľúča (16).
5. Naskrutkujte upínicu platňu (13) s namontovaným obrobkom na hnací hriadeľ (18).

Nastavenie dosadacej plochy nástroja (obr. 1)

⚠ POZOR!

Nebezpečenstvo poranenia! Dbajte na to, aby dosadacia plocha nástroja bola dobre upevnená a aby sa počas prevádzky nemohla uvoľniť.

Upevnenie/uvoľnenie dosadacej plochy nástroja

1. Dosadaciu plochu nástroja (2) upevnite zatlačením páky (9) smerom nadol.
2. Dosadaciu plochu nástroja (2) uvoľníte zatlačením páky (9) nahor. Teraz môžete dosadaciu plochu nástroja posúvať.

Upozornenie:

Ak ide posun dosadacej plochy nástroja (2), resp. koníka (5) ťažko, znovu nastavte maticu na spodnej strane pomocou vidlicového kľúča alebo nástrčného kľúča (SW 19).

Nastavenie výšky dosadacej plochy nástroja

3. Uvoľnite skrutku (2a) v spodnej časti dosadacej plochy nástroja (2b).
4. Nastavte požadovanú výšku.
5. Upevnite dosadaciu plochu nástroja (2) upevnením skrutky (2a).

Zapnutie/vypnutie (obr. 1)

1. Pripojte prístroj k sieťovému napätiu.
2. Zapnutie: Na zapnutie prístroja aktivujte zapínač (10).
3. Vypnutie: Na vypnutie prístroja opäť aktivujte vypínač (11).

⚠ POZOR!

Ak necháte prístroj bez dozoru alebo ste dokončili prácu, vytiahnite sieťovú zástrčku.

11. Pracovné pokyny

- Pred začiatkom práce získajte dôležité informácie z odbornej literatúry.
- Pri výbere obrobku dávajte pozor na hrče, otvory po vypadnutej hrči, trhliny alebo podobne. Mohli by ste stratiť kontrolu nad svojím nástrojom, čo by mohlo mať za následok vážne zranenie. Počas sústruženia sa môžu prasknuté obrobky úplne zlomiť. Hrozí nebezpečenstvo poranenia!
- Odrežte obrobok pred obrábaním vždy tak, aby bol čo možno v najlepšom tvare.
- Dodržiavajte maximálnu dĺžku obrobku a maximálny priemer obrobku! Tieto údaje sa nachádzajú v technických údajoch.
- Obrobok musí byť upevnený v strede, obrobok, ktorý nie je zaoblený, ovplyvňuje životnosť stroja.
- Používajte len nástroje vhodné na sústruženie.
- Nikdy nestojte v dráhe letu obrobku.
- Pred začiatkom práce skontrolujte, ak sú vytiahnuté sieťové zástrčky, nasledovné otočením rukou:
 - je obrobok upevnený?
 - dotýka sa obrobok dosadacej plochy nástroja?
- Vždy začínajte s nižšími otáčkami a postupne zvyšujte.
- Nástroj vedte na obrobok až po dosiahnutí nastavenej rýchlosti sústruženia.

Odstránenie blokovania

Vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Vyčistite prístroj a zbavte ho prachu a triesok, aby ste odstránili zablokovanie.

12. Elektrická prípojka

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predĺžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.

Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením H05VV-F.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

Motor na striedavý prúd

- Sieťové napätie musí predstavovať 230 V~.
- Predlžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať prierez 1,5 mm².

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- Druh prúdu motora,
- Údaje z typového štítku stroja
- Údaje o motore z typového štítku.

13. Čistenie a údržba

Varovanie! Pred každým nastavením, údržbou alebo opravou vytiahnite sieťovú zástrčku!

Všeobecné údržbové opatrenia

Raz za čas zo stroja utrite handrou triesky a prach. Raz za mesiac naolejujte otočné diely na predĺženie životnosti nástroja. Motor neolejujte.

Na čistenie plastu nepoužívajte žiadne leptavé prostriedky.

Údržba

Vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely, na ktorých by sa mala vykonávať údržba.

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto produkte podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu*: Uhlíkové kefy; klinové remene

* nie je nutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

14. Preprava

Ak chcete brúsku prepraviť na iné miesto, odpojte ju od elektrickej siete a postavte ju na iné, na to určené miesto.

Pozor!

Horúce povrchy. Vzniká nebezpečenstvo popálenia. Stroj prepravte až vtedy, keď je motorová jednotka (22) úplne vychladnutá.

Prenášajte sústruh s pomocou druhej osoby. Pri preprave sústruhu uchopte vonkajšie nožičky (7) a lištu s motorovou jednotkou (3).

15. Skladovanie

Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Nástroj skladujte v pôvodnom balení.

Nástroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu skladujte pri nástroji.

16. Likvidácia a opätovné zhodnotenie

Prístroj sa nachádza v obale, aby sa zabránilo prípadným škodám pri preprave. Tento obal je surovina, je teda opätovne použiteľný alebo možno vykonať jeho recykláciu.

Prístroj a jeho príslušenstvo pozostávajú z rôznych materiálov, ako napr. kov a plasty. Poškodené konštrukčné diely odovzdajte na likvidáciu nebezpečného odpadu. Informácie si zistíte v špecializovanom obchode alebo od správy obce!

Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!



Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku.

K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

17. Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Náprava
Kvalita rezu je zlá.	Rezný nástroj je tupý.	Naostríte alebo vymeňte rezný nástroj.
	Príliš agresívne rezanie.	Znížte pracovný tlak.
	Rezný nástroj sa umiestni pod stredovú čiaru obrobku.	Spustíte rezný nástroj maximálne 3 mm nad stred obrobku.
	Rýchlosť sústruženia je príliš nízka. Zvýšte rýchlosť sústruženia.	Nastavte rýchlosť.
Nadmerné vibrácie pri sústružení tenších obrobkov.	Rezný nástroj sa nachádza pod stredovou čiarou obrobku.	Zdvihnite rezný nástroj na stredovú čiaru obrobku.
	Príliš agresívne rezanie.	Znížte pracovný tlak.
Nadmerné vibrácie pri sústružení veľkých obrobkov alebo šálok.	Vretenník a/alebo koník sú nesprávne usporiadané na koncoch obrobku.	Skontrolujte, či sú hroty obrobku na vretenníku a/alebo koníku správne.
	Obrobok nie je vyvážený.	Režte koniec obrobku, kým nebude obrobok vyvážený.
Sústruh sa neotáča.	Kábel nie je zapojený do zásuvky.	Pripojte kábel do zásuvky.
	Bezpečnostný spínač otvorených dverí, ktorý sa nachádza vnútri prístupovej klapky k motoru, je zlomený alebo zapadnutý.	Vymeňte bezpečnostný spínač otvorených dverí.
Sústruh sa nevypína.	Poškodený alebo chybný sieťový spínač a/alebo vnútorná kabeláž.	Okamžite vytiahnite zo zásuvky zástrčku sústruhu. Sústruh znova prevádzkujte, až keď ho opraví kvalifikovaný servisný technik.

Vysvětlení symbolů na přístroji

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Dodržujte výstražné a bezpečnostní pokyny!
	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!
	Používejte ochranu sluchu. Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.
	Používejte ochrannou masku proti prachu. Při zpracovávání dřeva a dalších materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Nesmí být zpracováván materiál obsahující azbest!
	Používejte ochranné brýle. Během práce vzniklé jiskry nebo z přístroje odlétávající třísky, hobliny a prachové částice mohou způsobit ztrátu zraku.
	Nenoste dlouhé vlasy rozpuštěné. Použijte síťku na vlasy.
	Používání rukavic zakázáno!

Obsah:
Strana:

1.	Úvod	124
2.	Popis zařízení	124
3.	Rozsah dodávky	124
4.	Použití v souladu s určením	124
5.	Důležité pokyny	125
6.	Zbytková rizika	127
7.	Technické údaje	128
8.	Rozbalení	128
9.	Montáž	128
10.	Provoz	128
11.	Pracovní pokyny	130
12.	Elektrické připojení	130
13.	Čištění a údržba	131
14.	Přeprava	131
15.	Skladování	131
16.	Likvidace a recyklace	131
17.	Odstraňování poruch	132

1. Úvod

Výrobce:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým zařízením.

Upozornění:

Výrobce tohoto zařízení neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto zařízení nebo jeho prostřednictvím v případě:

- Neodborné manipulace,
- Nedodržování návodu k použití
- Oprav prostřednictvím třetích osob, neautorizovaných odborníků,
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- Použití, které není v souladu s určením
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení elektrických předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113

Mějte na paměti:

Před montáží a zprovozněním si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení se zařízením a jeho používání v souladu s určením.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny, jak s výrobkem pracovat bezpečně, odborně a ekonomicky, abyste se vyhnuli rizikům, ušetřili náklady za opravy, omezili dobu nečinnosti a zvýšili spolehlivost a životnost zařízení.

Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz zařízení.

Uchovávejte návod k obsluze u zařízení v plastovém obalu, který jej bude chránit před znečištěním a vlhkostí. Před započetím práce si jej musí každý pracovník obsluhy přečíst a pečlivě jej dodržovat.

Se zařízením smějí pracovat jen osoby, které jsou poučeny o jeho použití a informovány o nebezpečích, která jsou s ním spojena. Dodržujte minimální požadovaný věk obsluhy.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v tomto návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu konstrukčně stejných strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

2. Popis zařízení

1. Unašeč se 4 hroty
2. Uložení nástroje
 - 2a. Šroub, nastavení výšky
 - 2b. Spodní část uložení nástroje
3. Lišta s jednotkou motoru
4. Pojistná matice
5. Koník
6. Ruční kolečko
7. Noha
8. Páka, koník
9. Páka, uložení nástroje
10. Zapínač
11. Vypínač
12. Imbusový klíč
13. Upínací deska
14. Soustružnické dláto, rovné
15. Soustružnické dláto, duté
16. Vidlicový klíč
17. Šroub s šestihrannou hlavou s upínací a podkládací podložkou a maticí
18. Hnací hřídel
19. Šroubový uzávěr
20. Kryt převodovky
21. Zajišťovací šroub
22. Jednotka motoru
23. Páka, jednotka motoru
24. Hnací kotouč
25. Klínový řemen
26. Blokovací spínač

3. Rozsah dodávky

- Lože soustruhu (dvoudílné)
- Upínací deska
- Koník
- Uložení nástroje (dvoudílné)
- 2 soustružnická dláta (1 x rovné, 1 x duté)
- 2 x vidlicový klíč
- Imbusový klíč
- Montážní materiál:
 - 4 šroubů se šestihrannou hlavou
 - 4 upínacích podložek
 - 4 podkládacích podložek
 - 4 matic
- Návod k obsluze

4. Použití v souladu s určením

Lože soustruhu slouží pouze k obrábění dřeva vhodnými soustružnickými nástroji.

Upnuté obrobky jsou roztáčeny, přitom lze nastavit různé otáčky. Funkci ovládacích částí naleznete v následujících popisech.

Stroj odpovídá platné ES směrnici o strojních zařízeních.

- Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických údajích.
- Je nutné dodržovat příslušné předpisy úrazové prevence a ostatní všeobecně uznávaná bezpečnostní technická pravidla.
- Stroj smí být používán, udržován nebo opravován jen osoby, které jsou s ním obeznámeny a jsou informovány o nebezpečí. Svévolné změny stroje vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.
- Stroj smí být používán jen s originálním příslušenstvím a originálními nástroji výrobce.
- Jakékoli použití, které toto nařízení překračuje, je považováno za použití v rozporu s určením. Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Riziko nese výhradně uživatel.

Respektujte prosím, že náš přístroj v souladu s určením není konstruován pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

5. Důležité pokyny

Pozor! Při používání elektrických nástrojů musí být za účelem ochrany před zásahem elektrickým proudem a nebezpečí zranění a požáru dodržována následující základní bezpečnostní opatření. Před použitím tohoto elektrického nástroje si přečtěte všechny tyto pokyny a bezpečnostní pokyny dobře uschovejte.

Bezpečná práce

- 1 Udržujte Vaše pracoviště v pořádku
 - Nepořádek na pracovišti představuje nebezpečí úrazu.
- 2 Zohledněte vlivy prostředí
 - Nevystavujte elektrické nářadí dešti. Nepoužívejte elektrické nářadí ve vlhkém nebo mokřím prostředí.
 - Postarejte se o dobré osvětlení.
 - Nepoužívejte elektrické nářadí v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
 - Elektrický nástroj nepoužívejte, hrozí-li nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- 3 Chraňte se před úderem elektrickým proudem
 - Vyhněte se tělesnému kontaktu s uzemněnými částmi např. rourami, topnými tělesy, sporáky, ledničkami.
- 4 Nepouštějte do blízkosti dětí!
 - Nenechte jiné osoby dotýkat se nářadí nebo kabelu, nepouštějte je na své pracoviště.
- 5 Nářadí uschovávejte bezpečně

- Nepoužívané nářadí musí být uloženo na suchém, uzamčeném místě a mimo dosah dětí.
- 6 Nářadí nepřetěžujte
 - Na těžké práce nepoužívejte moc slabé nářadí nebo přídatné nářadí.
 - 7 Používejte správné nářadí
 - Nepoužívejte nářadí k účelům na práce, na které není určeno.
 - Například nepoužívejte ruční kotoučovou pilu na kácení stromů nebo ořezávání větví.
 - Elektrický nástroj nepoužívejte k řezání palivového dříví.
 - 8 Noste vhodné pracovní oblečení
 - Nenoste široké oblečení nebo šperky. Mohly by být zachyceny pohyblivými částmi.
 - Při práci na volném prostranství jsou vhodné gumové rukavice a pevná neklouzavá obuv.
 - V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
 - 9 Používejte ochranné pomůcky
 - Noste ochranné brýle.
 - Při prašných pracích používejte dýchací masku.
 - 10 Připojte zařízení na odsávání prachu, pokud obrobíte dřevo, materiály na bázi dřeva nebo umělé hmoty. POZOR! Při obrábění kovů nesmí být odsávání prachu připojené. Nebezpečí požáru a výbuchu z důvodu horkých třísek nebo odlétajících jisker! Při obrábění kovů odstraňte i zachytaný vak na třísky.
 - Jsou-li k dispozici přípojky pro odsávání prachu a zachytané zařízení, přesvědčete se, že jsou tato zařízení připojena a správně používána.
 - Provoz v uzavřených prostorech při obrábění dřeva, materiálů na bázi dřeva a umělé hmoty je přípustný pouze s vhodným odsávacím zařízením.
 - 11 Nepoužívejte kabel na účely, pro které není určen
 - Nenoste nářadí za kabel a nepoužívejte ho na vytážení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
 - 12 Obrobek zajistěte
 - Na držení obrobku používejte upínací zařízení nebo svěrák. Je tak držen bezpečněji než Vaší rukou a kromě toho máte obě ruce volné na ovládání stroje.
 - Budete-li opracovávat delší předměty, bude nutná podpora (stůl, podstavce atd.), aby se zabránilo překlopení stroje.
 - Opracovávaný předmět vždy pevně přitiskněte proti pracovní desce a zarážce, abyste zabránili viklání, případně převrácení opracovávaného předmětu.
 - 13 Vyhněte se nenormálnímu držení těla
 - Zajistěte si bezpečnou podložku a buďte vždy v rovnováze.
 - Vyhněte se nesprávným polohám rukou, kdy by se kvůli náhlému vyklouznutí mohla jedna ruka nebo obě ruce dotknout pilového listu.

- 14 Nářadí pečlivě ošetřujte
 - Udržujte nářadí stále čisté a ostré, abyste mohli dobře a bezpečně pracovat.
 - Dodržujte předpisy pro údržbu a pokyny k výměně nářadí.
 - Pravidelně kontrolujte zástrčku a kabel a v případě poškození je nechte obnovit autorizovaným odborníkem.
 - Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a poškozené nahradte.
 - Udržujte rukojeti suché a prosté oleje a tuku.
- 15 Vytáhněte vidlici z elektrické zásuvky
 - S pilovým listem v provozu nikdy neodstraňujte třísky, hobliny nebo upevněné dřevěné díly.
 - Pokud elektrický nástroj nepoužíváte, před údržbou a při výměně nástrojů, např. pilového listu, vrtáků, fréz.
 - Když se kotouč pily při řezání zablokuje příliš velkým odporem proti posuvu, přístroj vypněte a odpojte od sítě. Odstraňte obrobek a uvolněte kotouč pily. Přístroj zapněte a znovu proveďte řezací proces s nižším odporem proti posuvu.
- 16 Nenechte zastrčené žádné klíče pro nářadí
 - Před zapnutím překontrolujte, jestli jsou klíče a nastavovací nástroje odstraněny.
- 17 Vyhněte se neúmyslnému spuštění
 - Ujistěte se, že je spínač při zasunutí vidlice do elektrické zásuvky vypnutý.
- 18 Venku používejte prodlužovací kabel.
 - Venku používejte pouze k tomu schválené a odpovídajícím způsobem označené prodlužovací kabely.
 - Naviják prodlužovacích kabelů používejte pouze s odvinutým kabelem.
- 19 Buďte soustředění
 - Dávejte pozor na to, co se děje. Pracujte s rozumem. Elektrický nástroj nepoužívejte, jestliže se nesoustředíte.
- 20 Zkontrolujte nářadí, zda není poškozeno
 - Před dalším použitím nářadí musí být pečlivě překontrolována bezvadná a řádná funkce ochranných zařízení nebo lehce poškozených částí.
 - Překontrolujte, zda je v pořádku bezvadná funkce pohyblivých dílů, jestli neuvázly nebo jestli nejsou díly poškozeny. Všechny části musí být správně namontovány, aby byla zajištěna bezpečnost přístroje.
 - Pohyblivý ochranný kryt nesmí být upínán v otevřeném stavu.
 - Poškozená bezpečnostní zařízení a díly musí být řádně opraveny nebo vyměněny v dílně zákaznického servisu, pokud není v návodu k použití uvedeno jinak.
 - Poškozené vypínače musí být nahrazeny v dílně zákaznického servisu.
 - Nepoužívejte žádné vadné nebo poškozené přírodní kabely.

- Nepoužívejte stroje, u kterých se nedá za- a vypnout vypínač.
- 21 Pozor!
 - Použití jiných pracovních nástrojů nebo jiného příslušenství pro vás může znamenat nebezpečí poranění.
 - 22 Svůj elektrický nástroj nechávejte opravovat odbornými elektrikáři.
 - Toto elektrické nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze odborný elektrikář; v jiném případě nelze vyloučit úrazy provozovatele.

Upozornění! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

Bezpečnostní pokyny pro soustruh

- Přístroj se smí připojit pouze k řádně uzemněné zásuvce.
- Seznamte se s vlastnostmi stroje a soustružnickou technikou, než uvedete stroj do provozu.
- Zkontrolujte všechny obrobky z hlediska prasklin nebo suků. Lepené spoje musí být před otáčením zcela ztvrdlé.
- Přesvědčte se, že je obrobek bezpečně upnutý a všechny nástavce jsou zajištěné.
- Před zapnutím stroje se ujistěte, že lze obrobkem volně otáčet rukou.
- Držte ruce a prsty v bezpečné vzdálenosti od rotujícího obrobku.
- Vypněte stroj a vyčkejte, dokud se nezastaví, než budete provádět nastavení na obrobku, koníku nebo uložení nástroje.
- Údržba, kalibrace, nastavení a čištění se směřují provádět pouze při vypnutém motoru.
- Stroj je určený pouze pro použití se soustružnickými dlaty.
- Než opustíte pracoviště, vždy soustružnická dlatá bezpečně uložte.
- Neprovazujte soustruh bez krytů a ochranných zařízení.
- Udržujte řezné nástroje ostré.
- Zahajujete-li nový obrobek, použijte nejnižší rychlost.
- Zastavujte soustruh vždy s nejnižší rychlostí. Běží-li soustruh tak rychle, že vibruje, hrozí nebezpečí, že dojde k odhození obrobku nebo vytržení řezného nástroje z ruky.
- Nenechte řezné nástroje štípat do obrobku. Dřevo se může rozštípnout nebo být vyhozeno ze soustruhu.

- Umístěte uložení nástroje vždy nad středovou linii soustruhu, když tvarujete obrobek.
- Než připevníte obrobek na čelní desku, měli byste jej co nejhruběji opracovat, aby byl co nejkulatější. Tím se minimalizují vibrace při soustružení obrobku. Připevněte vždy bezpečně obrobek na čelní desku. Jinak může být obrobek ze soustruhu vymrštěn.
- Použijte k odstranění třísek kartáč nebo stlačený vzduch; nikdy ruce. Třísky jsou ostré.
- Řezný nástroj musí vždy pevně sedět v uchycení nástroje nebo ve sklíčidle a být nastavený tak, aby byl přesah sloupku omezený. To snižuje možnost, že nástroj praskne nebo se ohne.
- Soustruh se nesmí v běžícím provozu přecházet.
- Zavádějte obrobek do řezného nástroje pouze proti směru otáčení. Obrobek se musí vždy otáčet k vám.
- Nenechávejte přístroj bez dohledu, když je připojený k zásuvce, vypněte jej a vytáhněte zástrčku ze zásuvky, než jej opustíte.
- Tento výrobek není hračka. Uchovávejte mimo dosah dětí.
- Některý prach, který vzniká při broušení, řezání, broušení, vrtání a jiných stavebních pracích, obsahuje chemikálie, o nichž je známo, že způsobují rakovinu, vrozené vady nebo jiné reprodukční škody. Některými příklady těchto chemikálií jsou:
 - Olovo z olovnatých barev
 - Krystalická kyselina křemičitá z cihel a cementu nebo jiných zednických produktů
 - Arzén a chrom z chemicky ošetřeného dřeva
 - Riziko se mění podle toho, jak často tuto práci vykonáváte. Pro omezení vašeho vystavení se těmto chemikáliím: Pracujte v dobře větrané oblasti a pracujte se schválenými bezpečnostními zařízeními, jako např. protiprachovými maskami, které byly speciálně vyvinuty k vyfiltrování mikroskopicky malých částic.
- Osoby s kardiostimulátory by se měly před použitím poradit se svým lékařem. Elektromagnetická pole v blízkosti kardiostimulátoru mohou vést k poruchám kardiostimulátoru nebo k výpadku kardiostimulátoru. Kromě toho by lidé s kardiostimulátory měli:
 - Vyvarujte se toho, pracovat sami.
 - Nepoužívejte při zapnutém síťovém vypínači.
 - Správně udržujte a kontrolujte, abyste zabránili zasažení elektrickým proudem.
- V této uživatelské příručce popsané výstrahy, preventivní opatření a návody nemohou pokrýt všechny možné podmínky a situace. Provozovatel musí chápat, že zdravý lidský rozum a opatrnost jsou faktory, které nelze zabudovat do tohoto výrobku, nýbrž musí být dodány provozovatelem.

Doplňující bezpečnostní pokyny pro používání upínacích desek

- Ujistěte se, že má upínací deska správnou velikost, aby podpírala obrobek.
- Ujistěte se, že je obrobek bezpečně upevněn na upínací desce.
- Přifixujte obrobek před montáží na upínací desku co nejblíže konečnému tvaru.
- K soustružení upínací desky používejte pouze škrabkové dláto. Řezná dláta mohou být lehce vytržena z rukou.
- Dejte pozor, aby soustružnické dláto nemohlo narušit přídržné šrouby na konečných rozměrech obrobku.

6. Zbytková rizika

Stroj je zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Zpracováváte pouze vybrané dřevo bez kazů jako: Sukovitá místa, příčné trhliny, povrchové trhliny. Kazové dřevo má sklon ke štípání a stává se rizikem při práci.
- Nedostatečně slepené dřevo může kvůli odstředivé síle při obrábění explodovat.
- Před upnutím přifixujte surový obrobek do čtvercového tvaru, vystředte a dbejte na bezpečné upnutí. Nevyváženost v obrobku vede k nebezpečí zranění.
- Nebezpečí zranění v důsledku nejistého vedení nástroje při nepřesně přistaveném uložení nástroje a tupém soustružnickém nástroji. Předpokladem pro odborné soustružení je bezvadný, ostře nabroušený soustružnický nástroj.
- Ohrožení zdraví rotujícím obrobkem při dlouhých vlasech a rotujícím oděvu. Noste osobní ochranné vybavení jako vlasovou síťku a přiléhající oděv.
- Ohrožení zdraví dřevěným prachem a dřevěnými třískami. Bezpodmínečně používejte osobní ochranné vybavení jako chránič očí a masku proti prachu.
- Ohrožení proudem při použití elektrických přírodních kabelů, které nebudou v pořádku.
- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření vzniknout zbytková rizika, která nebudou zjevná.
- Zbytková rizika mohou být minimalizována, budete-li zachovávat bezpečnostní pokyny a použití v souladu s určením a rovněž návod k obsluze.

7. Technické údaje

Konstrukční rozměry d x š x v	890 x 325 x 414 mm
Otáčky	890/1260/1760/2600 min ⁻¹
Velikost obrobku, max.	500 mm
Průměr obrobku max.	350 mm
Závit hlavy vřetena	M18 x 2,5
Hmotnost	18 kg
Motor	230-240 V /50 Hz
Příkon	400 W S2 15 min

Technické změny vyhrazeny

* Druh provozního režimu S2 – Krátkodobý provoz
Provoz s konstantní zátěží po dobu 15 minut nebo méně, následovaný dobou mimo provoz a pauzou o dostatečné délce, aby stroj v rámci 2 K mohl vychladnout na teplotu prostředí.

Hodnoty hluku a vibrací byly stanoveny podle EN 61029.

Hladina akustického tlaku L_{pA}	71 dB(A)
Kolísavost K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	84 dB(A)
Kolísavost K_{WA}	3 dB

Používejte ochranu sluchu.

Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu. Celkové hodnoty vibrací (součet vektorů tří směrů) zjištěny podle EN 61029.

8. Rozbalení

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. V případě reklamací je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamacie nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Seznamte se před použitím s přístrojem podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby přístroje.

⚠ POZOR!

Přístroj a obalový materiál nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

9. Montáž

Instalace lože soustruhu (obr. 1)

1. Postavte lože soustruhu na pevný podklad.
2. Přišroubujte lože soustruhu k podkladu. Použijte k tomu vždy dva vyvrtané otvory v dva nohách (7).
3. Můžete k tomu použít dodávané šrouby se šestihrannou hlavou (17).
4. Nasuňte podkládací podložku a upínací podložku na šroub se šestihrannou hlavou (17) (viz obr. 1).
5. Přišroubujte lože soustruhu k podkladu pomocí šroubu se šestihrannou hlavou, podkládací podložky, upínací podložky a matice (17).

Montáž / výměna uchycení obrobku (obr. 2)

⚠ POZOR!

Přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.

Namontujte unašeč se 4 hroty

1. Povolte popř. upínací desku (13). Přidržte hnací hřídel (18) pomocí vidlicového klíče (16) a vytočte upínací desku (13) z hnací hřídele (18).
2. Přidržte hnací hřídel (18) pomocí vidlicového klíče (16).
3. Našroubujte unašeč se 4 hroty (1) pomocí druhého vidlicového klíče (16) na hnací hřídel.

K soustružení např. misek nebo květináčů se musí použít upínací deska (13) namísto unašeče se 4 hroty (1).

Montáž upínací desky

1. Povolte popř. unašeč se 4 hroty (1). Nasaďte oba vidlicové klíče (16) na hnací hřídel (18) a na unašeč se 4 hroty (1) a vytočte unašeč se 4 hroty (1) ven.
2. Přidržte hnací hřídel (18) pomocí vidlicového klíče (16).
3. Otáčením nasaďte upínací desku (13) na hnací hřídel (18).

10. Provoz

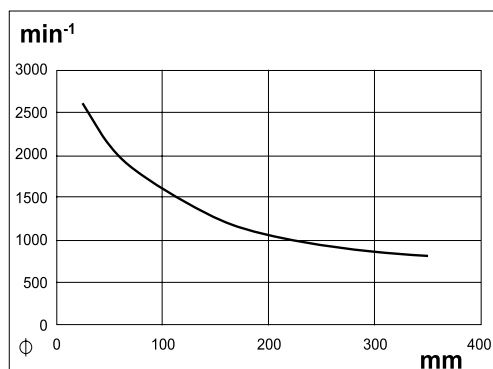
Zvolte otáčky (obr. 3)

⚠ POZOR!

Síťová zástrčka nesmí být při nastavování otáček zapojená.

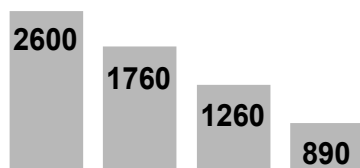
Volba správných otáček:

- U nových obrobků volte napřed nízké otáčky. S přibývajícím masivností obrobku otáčky zvyšujte.
- Volba správných otáček závisí na mnoha faktorech, např. materiálu, průměru, délce a nerovnováze obrobku. Zásadně platí: U tvrdých dřev a u obrobků nepravidelných, podélných nebo s velkým průměrem volte nízké otáčky.
- Při volbě otáček se orientujte podle tabulky:



Na ose x je uveden průměr obrobku. Na ose y lze určit otáčky. U průměru obrobku postupujte kolmo nahoru a přečtěte otáčky, kterými prochází myšlená kolmá linie křivky.

1. Povolte oba uzavírací šrouby (19) obou krytů převodovky (20).
2. Otevřete kryty převodovky (20).
3. Povolte zajišťovací šroub (21) jednotky motoru inbusovým klíčem (12).
4. Zvedněte jednotku motoru (22) pomocí páky (23), abyste odlehčili klínový řemen (25).
5. Zafixujte jednotku motoru (22) utažením zajišťovacího šroubu (21).
6. Položte klínový řemen (25) na požadovanou drážku hnacího kotouče (24), abyste dosáhli zadaných otáček:



Klínový řemen musí na horním i dolním hnacím kotouči ležet v té samé drážce.

Upozornění: Oba kryty převodovky (20) jsou vybaveny blokovacím spínačem (26). Blokovací spínače (26) se při zavření krytů převodovky (20) automaticky aktivují. Pokud kryt převodovky (20) není správně zavřený, přístroj nelze zapnout.

7. Povolte zajišťovací šroub (21) a spusťte páku s jednotkou motoru opět dolů, tím napnete klínový řemen.
8. Zafixujte zajišťovací šroub (21).
9. Zavřete kryty převodovky (20). Zafixujte kryty převodovky uzavíracími šrouby (19).

Zajištění obrobku

Zajištění unašečem se 4 hroty (1) a koníkem (5) (obr. 1)

1. Nakreslete diagonální linii na obou koncích obrobku, abyste určili střed. Střed je v místě, kde se linie střetávají. Umístěte zde středící otvor, kde se má nasadit unašeč se 4 hroty a koník na obrobek. Tím je zajištěno lepší držení.
2. Nasaďte cca 2 mm hluboký pilový řez podél diagonál, do něhož může lépe zabírat unašeč se 4 hroty (1).
3. Nasaďte odmontovaný unašeč se 4 hroty (1) centrálně na střed obrobku. Zlehka zatlučte unašeč se 4 hroty (1) dřevěnou paličkou (není v rozsahu dodávky) do obrobku. Dbejte na to, aby byl závit unašeče se 4 hroty (1) chráněn např. dřevěným prknem.
4. Znovu vyjměte unašeč se 4 hroty (1) z obrobku.
5. Nakonec namontujte unašeč se 4 hroty (1) (opět) na přístroj.

Upozornění: Montáž a demontáž unašeče se 4 hroty najdete v kapitole „Montáž / výměna uchycení obrobku“.

6. Nasaďte obrobek na unašeč se 4 hroty (1). Dbejte na to, aby unašeč se 4 hroty (1) zasahoval do vyraženého zářezu, jinak není zaručeno bezpečné upnutí.
7. Uvolněte páku (8) koníku.
8. Posuňte koník ve směru unašeče se 4 hroty (1) až skoro k obrobku, abyste jej upnuli.
9. Zafixujte koník stlačením páky (8) dolů.
10. Pro přesné nastavení použijte ruční kolečko (6).
11. Zafixujte polohu ručního kolečka pojistnou maticí (4).

Zajištění upínací deskou (13) (obr. 2)

1. Přidržte hnací hřídel (18) pomocí vidlicového klíče (16).
2. Otáčením sejměte upínací desku (13) z hnací hřídele (18).
3. Upevněte obrobek vruty (nejsou v rozsahu dodávky) k upínací desce (13).

⚠ POZOR!

Nebezpečí zranění! Vrutky musí být umístěny tak, abyste je při opracovávání obrobku nechtěně neuvolnili nástrojem.

4. Přidržte hnací hřídel (18) pomocí vidlicového klíče (16).
5. Otáčením nasadte upínací desku (13) s namontovaným obrobkem na hnací hřídel (18).

Nastavení uložení nástroje (obr. 1)

⚠ POZOR!

Nebezpečí zranění! Dbejte na to, aby bylo uložení nástroje pevně utažené a nemohlo se během provozu uvolnit.

Upevnění / uvolnění uložení nástroje

1. Uložení nástroje (2) se zafixuje stlačením páky (9) dolů.
2. Uložení nástroje (2) se uvolní zatlačením páky (9) nahoru. Nyní můžete uložení nástroje posunout.

Upozornění:

Pokud jde posouvání uložení nástroje (2) resp. koníku (5) ztěžka, upravte nastavení matice na spodní straně pomocí vidlicového klíče nebo ráčny (SW 19).

Nastavení výšky uložení nástroje

3. Povolte šroub (2a) na spodní části uložení nástroje (2b).
4. Nastavte požadovanou výšku.
5. Zafixujte uložení nástroje (2) utažením šroubu (2a).

Zapnutí / vypnutí (obr. 1)

1. Připojte přístroj k síťovému napětí.
2. Zapnutí: Pro zapnutí přístroje stiskněte spínač (10).
3. Vypnutí: Pro vypnutí přístroje stiskněte znovu vypínač (11).

⚠ POZOR!

Když necháváte přístroj bez dozoru nebo jste skončili s prací, vytáhněte síťovou zástrčku.

11. Pracovní pokyny

- Než začnete s prací, informujte se důkladně v odborné literatuře.
- Dávejte při výběru svého obrobku pozor na větve, suky, praskliny a podobně. Můžete ztratit kontrolu nad svým nástrojem, což by mohlo vést k vážným poraněním. Prasklé obrobky mohou během soustružení puknout. Hrozí nebezpečí zranění!
- Přiřízněte obrobek před zpracováním vždy co možná nejvíc do tvaru.
- Dbejte na maximální délku obrobku a jeho maximální průměr! Ty najdete v technických údajích.
- Obrobek musí být upevněn ve středu, nevyrovnaně obíhající obrobek nepříznivě ovlivní životnost stroje.
- Používejte pouze nástroje vhodné k soustružení.

- Nikdy nestůjte v dráze vymrštění obrobku.
- Před zahájením práce, když jsou síťové zástrčky vytažené, zkontrolujte následující body otáčením rukou:
 - Sedí obrobek pevně?
 - Dotýká se obrobek uložení nástroje?
- Začněte vždy při nízkých otáčkách a postupně je zvyšujte.
- Nástroj přisuňte k obrobku teprve poté, co dosáhne nastavené rychlosti otáčení.

Odstranění překážek

Přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.

Vyčistěte přístroj od prachu a třísek, abyste odstranili překážky.

12. Elektrické připojení

Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

Vadný elektrický přívodní kabel

U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Smáčknutá místa, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Prohnutí kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytržení z elektrické zásuvky ve stěně.
- Praskliny v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné.

Pravidelně kontrolujte, zda elektrické přívodní kabely nejsou poškozeny. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přívodní kabely s označením H05VV-F.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

Motor na střídavý proud

- Napětí v síti musí činit 230 V~.
- Prodlužovací kabely do délky 25 m mít průměr 1,5 milimetru čtverečního.

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

13. Čištění a údržba

Varování! Před každým nastavením, údržbou nebo opravou vytáhněte síťovou zástrčku!

Všeobecná opatření údržby

Čas od času otřete stroj hadříkem, abyste odstranili třísky a prach. Jednou za měsíc naolejujte otočné díly, abyste prodloužili životnost nástroje. Motor však neolejujte.

K čištění plastových součástí nepoužívejte žádné žíravé látky.

Údržba

Uvnitř nástroje se nenacházejí žádné díly, na kterých by bylo potřeba provádět údržbu.

Servisní informace

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebení, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Díly podléhající opotřebení*: Uhlíkové kartáče, klínový řemen

* není nutně zahrnuto v obsahu dodávky!

14. Přeprava

Pokud chcete zařízení přepřavit na jiné místo, odpojte je od sítě a nainstalujte ho na jiném k tomu určeném místě.

Pozor!

Horký povrch. Hrozí nebezpečí popálení. Stroj přepřavujte teprve poté, co jednotka motoru (22) zcela vychladne.

Lože soustruhu přenášejte pokud možno s pomocí druhé osoby. Při přepravě uchopte lože soustruhu za vnější nohy (7) a za lištu s jednotkou motoru (3).

15. Skladování

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C.

Nástroj uchovávejte v originálním balení.

Nástroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti nástroje.

16. Likvidace a recyklace

Zařízení je v obalu, aby se zabránilo přepravním škodám. Tento obal je surovina a lze ho tudíž recyklovat nebo vrátit do oběhu surovin.

Zařízení a jeho příslušenství se skládají z různých materiálů, jako např. kov a plasty. Vadné součásti zlikvidujte jako speciální odpad. Zeptejte se ve specializovaném obchodě nebo na správě obce!

Odpadní zařízení nesmějí být likvidována spolu s domácím odpadem!



Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem. Tento výrobek musí být odevzdán na sběrné místě určeném k tomuto účelu. To lze provést například vrácením při nákupu podobného výrobku nebo odevzdáním v autorizovaném sběrném místě pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení. Nesprávné zacházení s odpadními zařízeními může mít vzhledem k potenciálně nebezpečným látkám, které jsou v odpadních elektrických a elektronických zařízeních často obsažené, negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví. Správnou likvidací tohoto výrobku přispíváte také k efektivnímu využívání přírodních zdrojů. Informace o sběrných střediscích pro odpadní zařízení můžete získat u svého magistrátu, veřejnoprávní instituce pro nakládání s odpady, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo služby svozu odpadu.

17. Odstraňování poruch

Porucha	Možná příčina	Řešení
Kvalita řezu je špatná.	Řezný nástroj je tupý.	Naostřete nebo vyměňte řezný nástroj.
	Příliš agresivní řezání.	Snižte pracovní tlak.
	Řezný nástroj je umístěn pod středovou čarou obrobku.	Spustěte řezný nástroj na maximálně 3 mm nad střed obrobku.
	Rychlost otáčení příliš pomalá, zvýšte rychlost otáčení	Nastavení rychlosti
Nadměrné vibrace při soustružení tenkých obrobků.	Řezný nástroj se nachází pod středovou čarou obrobku.	Zvedněte řezný nástroj na středovou čáru obrobku.
	Příliš agresivní řezání.	Snižte pracovní tlak.
Nadměrné vibrace při soustružení velkých obrobků nebo misek.	Vřeteník anebo koník nesprávně umístěn na koncích obrobku.	Zkontrolujte, zda jsou špice obrobku na vřeteníku anebo koníku správně.
	Obrobek není vyvážený.	Odřízněte konec obrobku tak, aby byl vyvážený.
Soustruh se netočí.	Kabel není připojený k zásuvce.	Zapojte do zásuvky.
	Bezpečnostní spínač otevřených dveří, který se nachází uvnitř přístupové klapky motoru, je rozbitý nebo zapadlý.	Vyměňte bezpečnostní spínač otevřených dveří.
Soustruh se nevypíná.	Poškozený nebo vadný síťový vypínač anebo interní kabeláž.	Vytáhněte zástrčku soustruhu ihned ze zásuvky. Provozujte soustruh teprve tehdy, když byl opraven kvalifikovaným servisním technikem.

A készüléken található szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Tartsa be a figyelmeztető és biztonsági utasításokat!
	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a kezelési útmutatót és a biztonsági utasításokat!
	Viseljen hallásvédőt. A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor.
	Viseljen porvédő maszkot. Fa és más anyagok megmunkálásakor egészségre káros por keletkezhet. Azbeszttartalmú anyag megmunkálása tilos!
	Viseljen védőszemüveget. A munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kikerülő szilánkok, forgács és por látásvesztést okozhat.
	A hosszú hajat tilos nem összefogva viselni. Használjon hajhálót!
	Kesztyű használata tilos!

Tartalomjegyzék:

Oldal:

1.	Bevezetés.....	135
2.	A készülék leírása	135
3.	Szállított elemek	135
4.	Rendeltetésszerű használat	135
5.	Fontos utasítások	136
6.	Fennmaradó kockázatokról	138
7.	Műszaki adatok	139
8.	Kicsomagolás	139
9.	Összeszerelés.....	139
10.	Üzemeltetés.....	140
11.	Munkavégzési utasítások	141
12.	Elektromos csatlakoztatás	142
13.	Tisztítás és karbantartás	142
14.	Szállítás	142
15.	Tárolás.....	142
16.	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás	143
17.	Hibaelhárítás	144

1. Bevezetés

Gyártó:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kedves Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új készüléke használatához.

Megjegyzés:

E gép gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a gépen esett vagy a gép által okozott károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- A kezelési utasítás figyelmen kívül hagyása
- Illetéktelen javítás.
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- nem rendeltetésszerű használat
- Ha figyelmen kívül hagyja az elektromos berendezésekre vonatkozó előírásokat, valamint a VDE 0100, a DIN 57113 / VDE0113 előírásait, akkor az elektromos berendezés működésképtelenné válhat

Vegye figyelembe a következőket:

A szerelés és üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutató teljes szövegét.

Kezelési útmutatónkából megismerheti készülékét, és elsajátíthatja a rendeltetésszerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos információkat tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a termékkel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan előzheti meg a baleseteket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket és növelheti a gép megbízhatóságát és élettartamát.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a készülék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A szennyeződés és nedvesség ellen műanyag tokba csomagolt kezelési útmutatót tartsa a készülék közelében. Munkába állás előtt minden kezelő olvassa el, és gondosan tartsa be előírásait.

A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak a készülék használatára, és megismertették az előforduló veszélyforrásokkal. Tartsa be a kezelők minimális életkorára vonatkozó rendelkezést. A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein és országában a készülék üzemeltetésére vonatkozó előírásokon túl feltétlenül tartsa be az azonos kialakítású gépek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

2. A készülék leírása

1. Négyélű csúcs
2. Szerszámtartó
- 2a. Csavar, magasságállítás
- 2b. Szerszámtartó alsó része
3. Sín motoregységgel
4. Ellenanya
5. Szegnyereg
6. Kézikerék
7. Láb
8. Kar, szegnyereg
9. Kar, szerszámtartó
10. Bekapcsoló gomb
11. Kikapcsoló gomb
12. Imbuszkulcs
13. Síktárcsa
14. Esztergavéső, egyenes
15. Esztergavéső, üreges
16. Villáskulcs
17. Hatlapfejű csavar feszítővel és alátéttel, valamint anyával
18. Hajtótengely
19. Zárócsavar
20. Hajtásburkolat
21. Rögzítőcsavar
22. Motoregység
23. Kar, motoregység
24. Hajtótárcsa
25. Ékszár
26. Reteszelő kapcsoló

3. Szállított elemek

- Esztergaágy (két részes)
- Síktárcsa
- Szegnyereg
- Szerszámtartó (két részes)
- 2 db esztergavéső (1 db egyenes, 1 db üreges)
- 2 db villáskulcs
- Imbuszkulcs
- Szerelőanyag:
 - 4 db hatlapfejű csavar
 - 4 db feszítő
 - 4 db alátét
 - 4 db anya
- Kezelési útmutató

4. Rendeltetésszerű használat

Az esztergapad fa megmunkálására szolgál a megfelelő esztergavasak segítségével.

A befogott munkadarabok forogni kezdenek, a forgás során különböző fordulatszámok beállítására van lehetőség. A kezelőelemek funkciója a következő leírásokban található.

A gép megfelel az érvényben lévő EK Gépek irányelvének.

- Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatok között megadott méretkorlátokat.
- Tartsa be a vonatkozó baleset-megelőzési előírásokat és a többi általánosan elfogadott biztonságtechnikai szabályt.
- A gépet csak olyan személy üzemeltetheti, tarthatja karban és javíthatja, akit ezzel megbíztak és a veszélyekkel kapcsolatban kioktattak. Ha a gépet önkényesen megváltoztatja, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
- A gépet kizárólag a gyártó eredeti tartozékaival és eredeti szerszámaival szabad használni.
- Minden ettől eltérő használat nem rendeltetészerűnek minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel; a kockázatot egyedül a használó viseli.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A készülékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

5. Fontos utasítások

Figyelem! Az elektromos kéziszerszámok használata során az áramütés, illetve sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az alábbi alapvető biztonsági utasításokat kell betartani. Az elektromos kéziszerszám használata előtt minden utasítást olvasson el, és mindig gondosan tartsa be a biztonsági előírásokat.

Biztonságos munkavégzés

- 1 Tartsa a munkakörét rendben
 - Rendetlenség a munkakörben baleset veszélyét idézi elő.
- 2 Vegye a környezeti befolyásokat figyelembe
 - Ne tegyen ki az elektromos szerszámokat esőnek.
 - Ne használjon elektromos szerszámokat nedves vagy vizes környezetben.
 - Gondoskodjon jó megvilágításról.
 - Ne használjon elektromos eszközöket ott, ahol tűz- és robbanásveszély keletkezhet.
- 3 Óvja magát az áramütés elől
 - Kerülje el a földelt részekkel való testi érintkezést, mint például csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel, hűtőszekrényekkel.
- 4 Tartsa a gyerekeket távol!
 - Ne engedje meg más személynek, hogy megérintsék a szerszámot vagy a kábelt, tartsa őket a munkakörétől távol.

- 5 Tárolja a szerszámaikat biztonságosan
 - Nem használt szerszámokat egy száraz, zárt teremben és a gyerekek számára nem elérhetően kell tárolni.
- 6 Ne terhelje túl a szerszámaikat
 - Jobban és biztonságosabban dolgozik a megadott teljesítményi körben.
- 7 Használja a kellő szerszámot
 - Ne használjon túl gyenge szerszámokat vagy kiegészítő egységeket nehéz munkákra.
 - Ne használja a szerszámokat olyan célokra és munkákra, melyekre ezek nincsenek előrelátva; mint például ne használjon kézi körfűrészeket fák kivágására vagy ágak levágására.
 - Ne használja az elektromos kéziszerszámot tűzifa fűrészelésére.
- 8 Viseljen megfelelő munkaruhát
 - Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Ezeket elkapathatják a mozgó részek.
 - A szabadban történő munkálatoknál gumikesztyű és tapadós lábbeli ajánlatos.
 - Hosszú hajnál viseljen hajhálót.
- 9 Használjon védőfelszerelést
 - Viseljen védőszemüveget.
 - Viseljen légzőmaszkot, ha a munka során por keletkezik.
- 10 Fa, fához hasonló anyag vagy műanyag megmunkálásakor csatlakoztassa a porszívó berendezést. FIGYELEM! Fémek megmunkálásakor a porszívót nem szabad csatlakoztatni. Tűz- és robbanásveszély a forró forgácsok vagy a szikrák miatt! Fémek megmunkálásakor a (21) forgácsgyűjtő zsákot is távolítsa el.
 - Ha a porszívó és a felfogó berendezések csatlakozásai rendelkezésre állnak, akkor győződjön meg arról, hogy ezek csatlakoztatva vannak, illetve használatuk megfelelően történik.
 - Fa, fához hasonló anyagok és műanyagok megmunkálása zárt térben csak megfelelő elszívó berendezés használata mellett engedélyezett.
- 11 Ne használja fel a kábelt más célokra
 - Ne hordja a szerszámot a kábelnél fogva, és ne használja fel a kábelt a csatlakozó dugó kihúzására a dugaszoló aljzatból. Óvja a kábelt hőségtől, olajtól és éles szélektől.
- 12 Biztosítsa a munkadarabot
 - Használjon szorítószerkezeteket vagy egy satut a munkadarab befogására. Ezáltal ez biztonságban van rögzítve mint kézzel és lehetővé teszi a gép mindkét kézzeli kezelését.
 - Hosszú munkadaraboknál egy kiegészítő támasztékra (asztal, bakok stb.) van szükség ahhoz, hogy a gép ne dőljön fel.
 - A munkadarabot mindig erősen nyomja a munkalapra és az ütközőhöz, hogy ne billegjen és ne forduljon el.

- 13 Kerülje a rendellenes testtartást
 - Biztosan álljon és mindig őrizze meg egyensúlyát.
 - Ne tartsa a kezét olyan ügyetlen helyzetekben, amelyek esetén hirtelen megcsúszás miatt egyik vagy mindkét keze hozzáérhet a fűrészlaphoz.
- 14 Ápolja gondosan a szerszámaikat
 - Tartsa a szerszámaikat élesen és tisztán, hogy jól és biztosan tudjon dolgozni.
 - Kövesse a karbantartási előírásokat és az utasításokat a szerszámcsereére.
 - Ellenőrizze le rendszeresen a csatlakozási vezetéket és a kábeljárt, és sérülés esetén cseréltesse ki azt egy elismert szakember által.
 - Ellenőrizze le rendszeresen a hosszabbító kábel és sérülés esetén cserélje ki.
 - Tartsa a fogantyúkat szárazon valamint olaj és zsír mentesen.
- 15 Húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból
 - A laza szilánkokat, forgácsot vagy beszoruló fadarabokat soha ne próbálja meg a fűrészlap mozgása közben kiszedni.
 - Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, javítás előtt és a szerszámok, pl. fűrészlap, fúró és marógép cseréjénél.
 - Ha a vágás közben a túl nagy előtolási erő blokkolja a fűrészlapot, akkor kapcsolja ki a készüléket és válassza le a hálózatról. Távolítsa el a munkadarabot, és győződjön meg arról, hogy a fűrészlap szabadon mozog. Kapcsolja be a készüléket, majd csökkentett előtolási erővel ismét hajtsa végre a vágási folyamatot.
- 16 Ne hagyjon benne semmilyen szerszámkulcsot dugva
 - Bekapcsolás előtt ellenőrizze le, hogy a kulcsok és a beállító szerszámok el vannak távolítva.
- 17 Ügyeljen arra, hogy a gép ne indulhasson el akaratlanul
 - Mielőtt a csatlakozót bedugja az aljzatba, győződjön meg arról, hogy a gép kapcsolója kikapcsolt állapotban van.
- 18 Kültéren használjon hosszabbító kábelt
 - A szabadban csak szabadtéri használatra alkalmas, ennek megfelelő jelöléssel ellátott hosszabbító kábelt alkalmazzon.
 - A kábeldobot csak letekert állapotban használja.
- 19 Legyen figyelmes
 - Figyeljen arra, amit csinál. Munkája során kellő körültekintéssel járjon el. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha nem tud rá figyelni.
- 20 Ellenőrizze le a készülékét sérülésekre
 - A szerszám további használata előtt a védőberendezéseket vagy enyhén sérült részeket gondosan megvizsgálni, hibátlan és meghatározásuknak megfelelő működésükre.

- Vizsgálja meg, hogy a mozgó részek működése rendben van, és hogy nem szorulnak vagy nincsenek károsulva részeik. Ahhoz, hogy a készülék biztonsága biztosítva legyen minden résznek helyesen fel kell szerelve lennie.
 - A mozgatható védőfedeleket nyitott állapotban nem szabad beszorítani.
 - Amennyiben a használati utasításban nincs más megadva, a károsult biztonsági berendezéseket és részeket szakszerűen egy elismert szakmühely által kell megjavíttatni vagy kicseréltetni.
 - A károsult csatlakozókat egy vevőszolgálati műhely által muszáj kicseréltetni.
 - Ne használjon hibás vagy sérült csatlakozó vezetékeket.
 - Ne használjon olyan elektromos szerszámokat ahol a kapcsolót nem lehet be- és kikapcsolni.
- 21 Figyelem!
 - Más betétszerszámok és tartozékok használata sérülésveszélyt okozhat Önnek.
 - 22 Az elektromos kéziszerszám javítását villanyszerelővel végeztesse
 - Ez az elektromos szerszám megfelel a rávonatkozó biztonsági határozatoknak. Javításokat csak egy villamossági szakember végezheti el, különben balesetek érhetik a használót.

Figyelmeztetés! Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

Biztonsági utasítások az esztergapadra vonatkozóan

- A készüléket csak szabályosan földelt csatlakozóaljzatra szabad csatlakoztatni.
- Ismerkedjen meg a gép tulajdonságaival és az esztergálás technikájával, mielőtt a gépet üzembe helyezné.
- Minden egyes munkadarabot ellenőrizzen, hogy nincsenek-e rajta repedések vagy ágak. A ragasztott csatlakozásoknak megfordítás előtt teljesen ki kell keményednie.
- Győződjön meg arról, hogy a munkadarab bereteszeldött és minden. Feltét biztosítva van
- A gép bekapcsolása előtt győződjön meg róla, hogy a munkadarab kézzel szabadon forgatható.
- Tartsa távol a kezét és az ujjait a forgó munkadarabtól.
- Mielőtt munkadarab, a nyeregszeg, illetve a szerszámtartó beállításait elvégezné, mindig kapcsolja ki a készüléket, és várja meg, hogy az teljesen leálljon.

- A karbantartási, beállítási, kalibrálási és tisztítási munkákat csak kikapcsolt motor mellett szabad elvégezni.
- A gép kizárólag esztergakésekkel üzemeltethető!
- Az esztergakéseket mindig biztonságos módon tárolja, mielőtt elhagyja a munkahelyet.
- Soha ne üzemeltesse az esztergakést burkolatok és biztonsági berendezések nélkül!
- A vágószerszámokat mindig tartsa élesen!
- A legalacsonyabb sebességet használja, ha új munkadarabot indít el.
- Mindig a lehető legkisebb sebességgel állítsa le az esztergagépet. Ha az esztergagép olyan gyorsan üzemel, hogy rezeg, fennáll a veszélye, hogy kidobja a munkadarabot, vagy kitépi a vágószerszámot a kezéből.
- Ne engedje, hogy a vágószerszámok megfogják a munkadarabot. A fa kettéhasadhat vagy lerepülhet az esztergapadról.
- Az eszköztámasztót mindig az esztergagép közpvonala felett helyezze el munkadarabok formázásakor.
- Mielőtt egy munkadarabot az előlapon rögzítene, amilyen durván csak lehetséges, munkálja ki azt, hogy a lehető legjobban lekerekítse azt. Ezáltal minimálisra csökken a rezgés a munkadarab esztergálásakor. Mindig biztonságosan rögzítse a munkadarabot az előlapon. Ellenkező esetben a munkadarab kirepülhet az esztergagépből.
- A faforgácsok eltávolításához mindig kefért vagy sűrített levegőt használjon, soha ne a kezét! A forgácsok élesek!
- A vágószerszámot mindig szorosan kell rögzíteni a szerszámtartóban, illetve a befogótokmányban, és úgy kell beállítani, hogy a kinyúlás le legyen választva az oszlopról. Ez csökkenti annak a veszélyét, hogy a szerszám eltörik vagy meghajlik.
- Az esztergagépet nem szabad üzemelés közben keresztezni.
- A munkadarabot kizárólag a vágószerszám forgásirányával szemben vezesse be. A munkadarabnak mindig Ön felé kell forognia.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, ha az be van dugva a csatlakozó aljzatba, kapcsolja ki és húzza ki a csatlakozó aljzataból, mielőtt otthagyná azt.
- A termék nem játék. Gyermek számára nem hozzáférhető helyen tárolja.
- Bizonyos, csiszolásakor, fűrészeléskor, fűrásakor és egyéb építési munkálatok során keletkező porok vegyi anyagokat tartalmaznak, amelyekről ismert, hogy rákot, fejlődési rendellenességeket és egyéb reprodukciós zavarokat okozhatnak. Ilyen vegyi anyagok például:
 - Ólom az ólom tartalmú festékekből
 - Kristályos szilícium-dioxid téglából és cementből, és egyéb kőműves termékekből
 - Arzén és króm vegykezelt faanyagból

- Attól függően, hogy milyen gyakran végzi ezt a munkát, eltérő a kockázat. Hogy csökkentse az ezeknek a vegyi anyagoknak való kitettséget: Jól szellőztetett helyen dolgozzon és megengedett biztonsági berendezésekkel, így pl. pormaszokban, amelyet kifejezetten arra terveztek, hogy kiszűrje a mikroszkopikus méretű részecskéket.
- A szívritmusszabályozóval élő személyek kérjék ki kezelőorvosuk tanácsát a készülék használatáról! Az elektromágneses mező a szívritmusszabályozó közelében zavarhatja a szívritmusszabályozó működését vagy annak meghibásodását okozhatja. Ezen felül a szívritmusszabályozóval élőknek a következőkre kell figyelniük:
 - Ne dolgozzon egyedül.
 - Ne használja, ha a hálózati kapcsoló be van kapcsolva.
 - Az áramütés elkerülése érdekében mindig megfelelően végezze el a karbantartást és az ellenőrzést.
- A felhasználói kézikönyvben leírt figyelmeztetések, biztonsági óvintézkedések és utasítások nem terjedhetnek ki minden lehetséges körülményre és helyzetre. Az üzemeltetőnek meg kell értenie, hogy a józan ész és az óvatosság olyan tényező, amelyet nem lehet a termékbe beépíteni, ezekről az üzemeltetőnek kell gondoskodnia.

Síktárcsák alkalmazására vonatkozó kiegészítő biztonsági utasítások

- Győződjön meg róla, hogy a síktárcsa mérete megfelelő a munkadarab megtámasztásához.
- Gondoskodjon róla, hogy a munkadarab biztosan legyen rögzítve a síktárcsán.
- Mielőtt a síktárcsára felszerelné, vágja elő a munkadarabot a végleges formájára olyan pontosan, amennyire lehetséges.
- A síktárcsa forgatásához kizárólag kaparóvésőt használjon. A vágóvésők könnyen kiszakadhatnak a kezéből.
- Ügyeljen rá, hogy az esztergavésőt ne zavarja a rögzítőcsavarokat a munkadarab végső méreteinél.

6. Fennmaradó kockázatokról

- A gép az ismert és elismert biztonsági szabályok szerint lett legyártva, azonban néhány fennmaradó kockázat léphet fel az alkalmazása során.
- Csak válogatott, a következő hibáktól mentes fát munkáljon meg: görcs, keresztirányú repedés, felületi repedés. A hibás fa könnyen széthasad, és kockázatot jelent munkavégzés közben.
 - A nem gondosan ragasztott fa a centrifugális erő miatt megmunkáláskor felrobbanhat.

- A nyers munkadarabot befogás előtt négyzet alakúra kell vágni, központosítani kell, és ügyelni kell a biztonságos befogásra. A munkadarab kiegyensúlyozatlansága sérülésveszélyt okoz.
- A nem biztonságos szerszámvezetés sérülésveszélyt okoz, ha a szerszámtartó nincs pontosan beállítva és tompa az esztergaszerszám. A szakemberű esztergálás előfeltétele a kifogástalan, élesre köszörült esztergaszerszám.
- A forgó munkadarab hosszú haj és laza ruházat esetén veszélyeztetést jelent az egészségre. Viseljen egyéni védőeszközöket, mint például hajhálót és szűk, testhez simuló ruhát.
- A fapor és faforgács veszélyeztetheti az egészséget. Viseljen személyi védőeszközöket, például szemvédőt és porálcot. Elektromos veszélyt jelenthet a nem megfelelő kábel használata.
- E mellett előfordulhatnak fennmaradó kockázatok, a nak ellenére, hogy minden elővigyázatossági intézkedést megtett.
- Fennmaradó kockázatok minimalizálhatók, ha a biztonsági utasításokat és a Tervezett használat részénél leírtakat, valamint a használati utasítást, teljes mértékben betartja.

7. Műszaki adatok

Építési méretek, H x Sz x M	890 x 325 x 414 mm
Fordulatszám	890/1260/1760/2600 min ⁻¹
Max. munkadarabméret	500 mm
Max. munkadarab- átmérő	350 mm
Orsófejmenet	M18 x 2,5
Tömeg	18 kg
Motor	230-240 V /50 Hz
Felvett teljesítmény	400 W S2 15 min

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk

* S2 üzemmód – rövid idejű üzemeltetés
Üzemeltetés állandó terheléssel 15 percig vagy annál rövidebb ideig, melyet egy üzemben kívül időszak és egy megfelelő időtartamú szünet követ, hogy a gép 2 K-n belül le tudjon hűlni környezeti hőmérsékletre.

A zaj és a vibráció értékeinek megállapítása az EN 61029 szabvány alapján történt.

L _{PA} hangnyomásszint	71 dB(A)
K _{PA} bizonytalanság	3 dB
L _{WA} hangteljesítményszint	84 dB(A)
K _{WA} bizonytalanság	3 dB

Viseljen hallásvédőt.

A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor. Rezgési összértékek (három irány vektorösszege) meghatározása az EN 61029 szabványnak megfelelően.

8. Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze, hogy hiánytalan-e a szállítmány.
- Ellenőrizze a készülék és a tartozékok szállításból eredő sérüléseit. Kifogások esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadjunk el.
- Lehetőség szerint a jótállási idő leteltéig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerje meg a készüléket a kezelési útmutatóból.
- Tartozékként, valamint kopó és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a gép típusát és gyártási évét.

▲ FIGYELEM!

A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játsszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!

9. Összeszerelés

Az esztergaágy felállítása (1. ábra)

1. Állítsa az esztergaágyat szilárd padlózatra.
2. Csavarozza össze az esztergaágyat a padlózattal. Ehhez használja a lábakon (7) lévő két furatot.
3. Használhatja ehhez a szállított elemek között megtalálható hatlapfejű csavarokat (17).
4. Helyezze fel az alátétet és a feszítőt a hatlapfejű csavarra (17) (lásd a 1. ábrát).
5. Csavarozza össze az esztergaágyat a padlózattal a hatlapfejű csavar, az alátét, a feszítő és az anya (17) segítségével.

Szerszámbefogók felszerelése/cseréje (2. ábra)

▲ FIGYELEM!

Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

Négylélű csúcs felszerelése

1. Szükség esetén oldja ki a síktárcsát (13). Ehhez tartsa meg a hajtótengelyt (18) a villáskulccsal (16), és csavarja le a síktárcsát (13) a hajtótengelyről (18).

2. Tartsa meg a hajtótengelyt (18) a villáskulcs (16) segítségével.
3. Húzza meg a négyélű csúcsot (1) a második villáskulcs (16) segítségével a hajtótengelyen.

Pl. tálak vagy fazekak esztergálásához a síktárcsát (13) kell használni a négyélű csúcs (1) helyett.

A síktárcsa felszerelése

1. Szükség esetén oldja ki a négyélű csúcsot (1). Ehhez a két villáskulcsot (16) helyezze a hajtótengelyre (18) és a négyélű csúcsra (1), majd csavarozza le a négyélű csúcsot (1).
2. Tartsa meg a hajtótengelyt (18) a villáskulcs (16) segítségével.
3. Csavarozza fel a síktárcsát (13) a hajtótengelyre (18).

10. Üzemeltetés

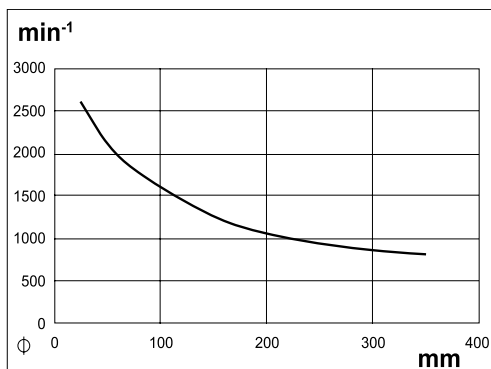
Válassza meg a fordulatszámot (3. ábra)

⚠ FIGYELEM!

A hálózati csatlakozó a fordulatszám beállításakor nem lehet bedugva.

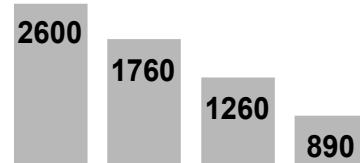
Megfelelő fordulatszám megválasztása:

- Új munkadarabok esetén először válasszon alacsony fordulatszámot. Növelje a fordulatszámot a munkadarab növekvő erejével.
- A megfelelő fordulatszám megválasztása több tényezőtől függ, mint pl. a munkadarab anyaga, átmérője, hossza és kiegyensúlyozatlansága. Alapszabály: Keményfa, lekerekítetlen, hosszú vagy nagy átmérővel rendelkező munkadarabok esetén alacsony fordulatszámot válasszon.
- A fordulatszámot a táblázat alapján válassza meg:



Az x-tengelyen van megadva a munkadarab átmérője. Az y-tengelyről olvasható le a fordulatszám. A munkadarab átmérőjénél haladjon függőlegesen felfelé, majd olvassa le a fordulatszámot, amelyenél a képzeletbeli függőleges vonal metszi a görbét.

1. Csavarozza ki a két zárócsavart (19) a két hajtásburkolaton (20).
2. Nyissa fel a hajtásburkolatokat (20).
3. Csavarozza ki a rögzítőcsavart (21) a motoregységen az imbuszkulcs (12) segítségével.
4. Emelje meg a motoregységet (22) a kar (23) megnyomásával, az ékszíj (25) tehermentesítéséhez.
5. Rögzítse a motoregységet (22) a rögzítőcsavar (21) meghúzásával.
6. Helyezze az ékszíjat (25) a kívánt barázdába a hajtótárcsán (24), hogy a kívánt fordulatszámot elérje:



Az ékszíjnak a felső és az alsó hajtótárcsán ugyanabban a barázdában kell elhelyezkednie.

Megjegyzés: A két hajtásburkolat (20) reteszelőkapcsolóval (26) van ellátva. A reteszelőkapcsolók (26) a hajtásburkolatok (20) bezárásakor automatikusan működésbe lépnek. Ha a hajtásburkolat (20) nincs pontosan bezárva, a készüléket nem lehet bekapcsolni.

7. Oldja ki a rögzítőcsavart (21), majd engedje le újra a kart a motoregységgel, így megfeszíti az ékszíjat.
8. Rögzítse a rögzítőcsavart (21).
9. Zárja le a hajtásburkolatokat (20). Rögzítse a hajtásburkolatokat a zárócsavarokkal (19).

Rögzítse a munkadarabot

Rögzítse a négyélű csúcsot (1) és a szegnyeret (5) (1. ábra)

1. Rajzoljon átlósan két vonalat a munkadarab két végére, a középpont meghatározásához. A középpont az a pont, ahol a két vonal metszi egymást. Helyezzen el ott egy központosító furatot, ahol a négyélű csúcsnak és a szegnyeregnek fel kell feküdnie a munkadarabra. Ez erősebb tartást biztosít.
2. Helyezzen el egy kb. 2 mm mély fűrészelt vágást az átló mentén, hogy a négyélű csúcsban (1) jobban tudjon kapaszkodni.
3. Helyezze fel a négyélű csúcsot (1) középpontosan a munkadarab közepére. Üsse be a négyélű csúcsot (1) egy fa kalapáccsal (nem szállított elem) finoman a munkadarabra. Ügyeljen rá, hogy a négyélű csúcsot (1) pl. egy fa deszka segítségével megvédje.

4. Vegye le újra a négyélű csúcsot (1) a munkadarabról.
5. Ezután szerelje fel a négyélű csúcsot (1) (újra) a készülékre.

Megjegyzés: A négyélű csúcs felszerelésének és leszerelésének leírása a „Szerszámbefogók felszerelése/cseréje” című fejezetben található.

6. Illessze a munkadarabot a négyélű csúcsra (1). Ügyeljen rá, hogy a négyélű csúccsal (1) eltalálja a beütött hornyot, mert ellenkező esetben nem biztosított a biztos befogás.
7. Oldja ki a szegnyereg karját (8).
8. Tolja a szegnyeret a négyélű csúcs (1) irányába majdnem egészen a munkadarabnak, hogy befogja azt.
9. Rögzítse a szegnyeret, a kar (8) lefelé nyomásával.
10. Finombeállításhoz használja a kézikereket (6).
11. Rögzítse a kézikerek állását az ellenanyával (4).

Rögzítse a síktárcsát (13) (2. ábra)

1. Tartsa meg a hajtótengelyt (18) a villáskulcs (16) segítségével.
2. Tekerje le a síktárcsát (13) a hajtótengelyről (18).
3. A munkadarabot facsavarokkal (nem szállított elemek) rögzítse a síktárcsán (13).

△ FIGYELEM!

Sérülésveszély! A facsavarokat úgy kell elhelyezni, hogy azok a munkadarab megmunkálásakor véletlenül se váljon le a szerszámmal.

4. Tartsa meg a hajtótengelyt (18) a villáskulcs (16) segítségével.
5. Csavarozza fel a síktárcsát (13) a felszerelt munkadarabbal a hajtótengelyre (18).

A szerszámtartó beállítása (1. ábra)

△ FIGYELEM!

Sérülésveszély! Ügyeljen rá, hogy a szerszámtartó szorosan legyen rögzítve, és ne tudjon elfordulni üzemelés közben.

Szerszámtartó rögzítése/kioldása

1. A szerszámtartó (2) úgy rögzíthető, hogy a kart (9) lefelé nyomja.
2. A szerszámtartó (2) úgy oldható ki, hogy a kart (9) felfelé nyomja. Most már eltolhatja a szerszámtartót.

Megjegyzés:

Amennyiben a szerszámtartó (2), illetve a szegnyereg (5) nehezen tolható el, állítsa be újra az anyát az alsó oldalon egy villáskulccsal vagy egy racsnival (SW 19).

Szerszámtartó magasságállítása

3. Csavarozza ki a csavart (2a) a szerszámtartó alsó részén (2b).
4. Állítsa be a kívánt magasságot.
5. Rögzítse a szerszámtartót (2) a csavar (2a) teljes behajtásával.

Be-/kikapcsolás (1. ábra)

1. Csatlakoztassa a készüléket a hálózati feszültségre.
2. Bekapcsolás: A készülék bekapcsolásához nyomja meg a bekapcsolót gombot (10).
3. Kikapcsolás: A készülék kikapcsolásához nyomja meg: újra a kikapcsoló gombot (11).

△ FIGYELEM!

Ha a készüléket felügyelet nélkül hagyja vagy befejezte a munkát, húzza ki a hálózati csatlakozódugót!

11. Munkavégzési utasítások

- A munka megkezdése előtt behatóan tájékozódjon a szakirodalomból.
- A munkadarab kiválasztásakor ügyeljen az ágakra, az ágon lévő lyukakra és repedésekre, illetve a zsugorodásra. Ellenkező esetben elveszítheti az uralmát a szerszám felett, ami súlyos sérülésekhez vezethet. A repedezett munkadarabokat a forgatás szétvetheti. Sérülésveszély áll fenn!
- Mielőtt a munkadarabokat megmunkálná, amennyire lehetséges vágja formára azokat.
- Vegye figyelembe a maximális munkadarab hosszot és a munkadarab maximális átmérőjét! Ezeket a műszaki paramétereknél találja.
- A munkadarabot középen rögzíteni kell, ha a munkadarab egyenetlenül fut, hátrányosan befolyásolja a gép élettartamát.
- Csak forgatásra alkalmas szerszámokat használjon.
- Soha ne álljon a munkadarab röppályájára.
- A munka megkezdése előtt, kihúzott hálózati csatlakozó mellett ellenőrizze a következőket kézzel való elforgatással:
 - szorosan van rögzítve a munkadarab?
 - a munkadarab érintkezik a szerszámtartóval?
- Mindig kisebb fordulatszámmal kezdje, majd fokozatosan növelje azt.
- A szerszámot csak akkor vezesse a munkadarabhoz, ha a készülék elérte a beállított fordulatszámot.

Távolítsa el az akadályokat.

Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

Az akadályok megszüntetéséhez tisztítsa meg a készüléket a portól és a forgácsoktól.

12. Elektromos csatlakoztatás

A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva. A csatlakoztatás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak. Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozásnak, valamint az alkalmazott hosszabbító vezetéknek meg kell felelnie ezen előírásoknak.

Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetéseken gyakran sérült a szigetelés.

Ennek okai a következők:

- Megnyomódások, ha a csatlakozóvezetéseket ablak- vagy ajtónyílásokon vezeti át.
- Megtörések, amikor szakszerűtlenül vezetik vagy rögzítik a csatlakozóvezetéseket.
- Elnyíródások, amikor áthajtanak a csatlakozóvezetéseken.
- A szigetelés sérülései, amikor a vezetéket kirántják a konnektorból.
- Repedések a szigetelés elöregedése miatt.

Az ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékek nem használhatók, és a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozóvezetékek sérüléseit. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen az áramhálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak. Csak H05VV-F jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon. A csatlakozókábelben kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

Váltóáramú motor

- A hálózati feszültség értéke 230 V váltóáram legyen.
- A legfeljebb 25 m hosszabbító vezeték legalább 1,5 négyzetmilliméter keresztmetszettel rendelkezzenek.

A csatlakoztatásokat és az elektromos szerelvényen végzett javításokat csak villanyszerelő hajthatja végre.

Információ kérése esetén a következő adatokat adja meg:

- A motor áramneme
- A gép típustáblájának adatai
- A motor típustáblájának adatai

13. Tisztítás és karbantartás

Figyelmeztetés! Minden beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót!

Általános karbantartási intézkedések

Időnként törölje le egy kendővel a forgácsot és a port a gépről. A szerszám élettartamának meghosszabbítása érdekében havonta olajozza a forgó alkatrészeket. Ne olajozza meg a motort.

A műanyag tisztításához ne használjon maró anyagokat.

Karbantartás

A készülék belsejében nincs más olyan alkatrész, amelyet karban kellene tartani.

Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopásnak kitett alkatrészek*: Szénkefék, ékszíjak

* nem szerepel kötelezően a szállított elemek között!

14. Szállítás

Ha el szeretné szállítani a készüléket, válassza le az elektromos hálózatról, és állítsa fel a kívánt helyen.

Figyelem!

Forró felület. Égési sérülések veszélye áll fenn! A gépet csak abban az esetben szállítása, ha a motoregység (22) teljesen lehűlt.

Az esztergaágyat lehetőség szerint egy másik személy segítségével vigye. Az esztergaágyat szállításakor a külső lábainál (7) és a motoregység sínénél (3) fogja meg.

15. Tárolás

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a készüléket és tartozékait. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

A szerszámot az eredeti csomagolásában tárolja. Letakarással védje a szerszámot a portól és a nedvességtől. A kezelési útmutatót a szerszám mellett tárolja.

16. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A készülék olyan csomagolásban található, amely megakadályozza a sérüléseket szállítás közben. Ez a csomagolás nyersanyag, így újra felhasználható vagy a nyersanyag-körforgásba visszaforgatható.

A készülék és annak tartozékai különböző anyagokból állnak, pl. fémből és műanyagokból. A hibás elemeket juttassa el az újrahasznosító helyekre. Érdeklődjön a szakkereskedésben vagy a helyi önkormányzatnál!

Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!



Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni. Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni. Ezt történhet például úgy, hogy hasonló termék vásárlásakor leadja a készüléket, vagy pedig az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással. A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.

17. Hibaelhárítás

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A vágásminőség rossz.	A vágószerszám tompa.	A vágószerszámot éleztesse meg vagy cserélje ki.
	Túl erős vágás.	Csökkentse a munkanyomást.
	A vágószerszám a munkadarab középvonala alatt helyezkedik el.	A vágószerszámot legfeljebb 3 mm távolságra engedje le a munkadarab közepe fölé.
	Ha a forgássebesség túl alacsony Növelje a forgássebességet	Állítsa be a sebességet
Túlzott mértékű rezgés a vékony munkadarabok esztergálásakor.	A vágószerszám a munkadarab középvonala alatt helyezkedik el.	Emelje a vágószerszámot a munkadarab középvonala fölé.
	Túl erős vágás.	Csökkentse a munkanyomást.
Túlzott mértékű rezgés a nagyméretű munkadarabok és héjak esztergálásakor.	Az orsószekrény és/vagy a nyereg-szeg nem szabályosan van elrendezve a munkadarab végeinél.	Ellenőrizze, hogy a munkadarab csúcsai az orsószekrényen és/vagy nyeregszegen megfelelőek-e.
	A munkadarab nincs kiegyenlítve!	Vágja vissza addig a munkadarab végét, amíg a munkadarab ki nem egyenlítődik.
Az esztergagép nem forog.	A kábel nincs a csatlakozó aljzatra csatlakoztatva.	Csatlakoztassa a csatlakozó aljzatra.
	A nyitott ajtó biztonsági kapcsolója, ami a motor fedél belsejében található, eltört vagy bereteszeltődött.	Cserélje ki a nyitott ajtó biztonsági kapcsolóját.
Az esztergagép nem kapcsol ki.	Sérült vagy meghibásodott hálózati kapcsoló és/vagy belső kábelezés.	Azonnal húzza ki az esztergagép csatlakozóját a csatlakozó aljzatból. Csak azt követően üzemeltesse az esztergagépet, ha azt egy szakképzett szerviz-technikus megjavította.

CE - Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

CE - Declaration of Conformity

CE - Déclaration de conformité



scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	SI	izjavlja sledenco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder	HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitetyt EU-direktiivit ja standardit	EE	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumberit
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	BG	декларира съответното съответствие съгласно Директивата на ЕС и норми за артикул

Marke / Brand:

Art.-Bezeichnung / Article name:

SCHEPPACH
DRECHSELMASCHINE - DM500T
WOOD TURNING LATHE - DM500T
MACHINE DE TOURNAGE - DM500T
5902307901

Art.-Nr. / Art. no.:

☐	2014/29/EU	☐	2004/22/EC	☐	89/686/EC_96/58/EC	☐	2000/14/EC_2005/88/EC
☐	2014/35/EU	☐	2014/68/EU	☐	90/396/EC	☐	Annex V
☒	2014/30/EU	☒	2011/65/EU*	☐		☐	Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
☒	2006/42/EC	☐		☐		☐	2010/26/EC Emission. No:
☐	Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:	☐		☐		☐	

Standard references:

EN 61029-1:2009+A11:2010; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017; EN 55014-1:2006/A2:2011; EN 55014-2:2015
EN 55014-2:1997/A2:2008; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 08.09.2020

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Product Management

First CE: 2020

Subject to change without notice

Documents registrar: Thomas Schuster
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile,

die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material

or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les

pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti

non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van ma-

teriaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabri-

cadadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. Cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manuseio

indevido ou pela desatenção às instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukt som følge av material- eller produksjons-

feil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarán vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemmekäisäateiseksi takuuajaksi tavarán luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi

raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantins täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantins täcker ej, transportska-

dor, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselöfreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne použité počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj

vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da

je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatóságos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket,

hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że

maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicate de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în materialul sau manoperă ar fi inutil,

gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpazīno 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas

defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

Abyrgð IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því

er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiði aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ögilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yarasız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zimni garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı

garanti talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде

безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искиове срещу доставчици. Разходите за въмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искиове за обезщетения, са изключени.

Гарантия RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых

ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of productiefouten

onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.

Garanti DK

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportska-

dor, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.